

# MINUTE GRILL



FR  
NL  
DE  
IT  
ES  
PT  
EL  
EN  
DA  
NO  
SV  
FI  
AR  
FA  
CS  
SK  
HU  
PL  
RU  
UK  
SL  
SR  
BS  
BG  
RO  
HR  
TR  
ET  
LT  
LV  
KK

FR

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ PRÉCAUTIONS IMPORTANTES

- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique. Il n'a pas été conçu pour être utilisé dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :
  - dans les coins de cuisine réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
  - dans les fermes,
  - par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
  - dans les environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.  
Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon

hors de la portée des enfants de moins 8 ans.

-  La température des surfaces accessibles peut être élevée lorsque l'appareil est en fonctionnement.  
Ne pas toucher les surfaces chaudes de l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Pour nettoyer les plaques de cuisson, utiliser une éponge, de l'eau chaude et du liquide vaisselle.

## A faire

- Lire attentivement et garder à portée de main les instructions de cette notice, communes aux différentes versions suivant les accessoires livrés avec votre appareil.
- Enlever tous les emballages, autocollants ou accessoires divers à l'intérieur comme à l'extérieur de l'appareil.
- Dérouler entièrement le cordon avant de brancher l'appareil.
- Si une rallonge électrique doit être utilisée, elle doit être de section au moins équivalente et avec prise de terre incorporée. Prendre toutes les précautions nécessaires afin que personne ne s'entrange dedans.
- Ne brancher l'appareil que sur une prise avec terre incorporée.
- Si un accident se produit, passer de l'eau froide immédiatement sur la brûlure et appeler un médecin si nécessaire.
- Vérifier que l'installation électrique est compatible avec la puissance et la tension indiquées sous l'appareil.
- Lors de la première utilisation, laver les plaques (suivre paragraphe Nettoyage), verser un peu d'huile sur les plaques et les essuyer avec un chiffon doux.
- Veiller à l'emplacement du cordon avec ou sans rallonge, prendre toutes les précautions nécessaires afin de ne pas gêner la circulation des convives autour de la table de telle sorte que personne ne s'entrange dedans.
- Les fumées de cuisson peuvent être dangereuses pour les animaux ayant un système de respiration particulièrement sensible, comme les oiseaux. Nous conseillons aux propriétaires d'oiseaux de les éloigner du lieu de cuisson.
- Toujours mettre l'appareil hors de portée des enfants.
- Veillez à ce que les plaques soient stables, bien positionnées et bien clipsées sur la base de l'appareil.  
N'utilisez que les plaques fournies ou acquises auprès du centre de service agréé.
- Pour préserver le revêtement des plaques de cuisson, toujours utiliser une spatule plastique ou en bois.

FR

## A ne pas faire

- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans surveillance.
- Ne jamais brancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Pour éviter la surchauffe de l'appareil, ne pas le placer dans un coin ou contre un mur.
- Ne jamais placer votre appareil directement sur un support fragile (table en verre, nappe, meuble verni...) ou sur un support de type nappe plastique.
- Ne jamais placer l'appareil sous un meuble fixé au mur ou une étagère ou à côté de matériaux inflammables comme des stores, des rideaux, des tentures.
- Ne pas placer l'appareil sur ou près de surfaces glissantes ou chaudes, ni laisser le cordon pendre au-dessus d'une source de chaleur (plaques de cuisson, cuisinière à gaz...).
- Ne pas poser d'ustensiles de cuisson sur les surfaces de cuisson de l'appareil.
- Ne pas couper directement sur les plaques.
- Ne jamais utiliser d'éponge métallique, ni de poudre à récurer afin de ne pas endommager la surface de cuisson (revêtement antiadhésif).
- Ne pas déplacer l'appareil durant son utilisation.
- Ne pas porter l'appareil par la poignée ou les fils métalliques.
- Ne jamais utiliser l'appareil à vide.
- Ne jamais interposer de feuille d'aluminium ou tout autre objet entre les plaques et les aliments à cuire.
- Ne pas retirer le tiroir de récupération de graisses pendant la cuisson. Si le tiroir de récupération de graisse est plein durant la cuisson, laisser refroidir l'appareil avant de le vider.
- Ne pas poser la plaque chaude sous l'eau ou sur une surface fragile.
- Pour éviter de détériorer les plaques, utiliser celles-ci uniquement sur l'appareil pour lequel elles ont été conçues (ex : ne pas les mettre dans un four, sur le gaz ou une plaque électrique...).
- Pour conserver les qualités anti-adhésives du revêtement, éviter de laisser chauffer trop longtemps à vide.
- Les plaques ne doivent jamais être manipulées à chaud.
- Ne pas faire de cuisson en papillote.
- Pour éviter d'abîmer votre appareil, ne jamais réaliser de recettes flambées sur celui-ci.
- Cet appareil ne doit pas être immergé. Ne jamais plonger dans l'eau l'appareil ni le cordon. Ne pas les passer au lave-vaisselle.

## Conseils/Informations

- Merci d'avoir acheté cet appareil, destiné uniquement à un usage domestique.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact des aliments, Environnement,...).
- Lors de la première utilisation, un léger dégagement d'odeur ou de fumée peut se produire.
- Notre société se réserve le droit de modifier à tout moment, dans l'intérêt du consommateur, les caractéristiques ou composants de ses produits.
- Tout aliment liquide ou solide entrant en contact avec les pièces marquées du logo  ne peut être consommé.

## Mode d'emploi

**Les dessins explicatifs sont en dernières pages.**

- Poser l'appareil sur un plan ferme.
- Brancher le cordon sur le secteur.
- Ne pas oublier de placer un petit récipient (soucoupe ou assiette) sous le bec d'écoulement des plaques afin de recueillir le jus qui pourrait s'écouler.
- Le voyant rouge s'allume et reste allumé pour indiquer que l'appareil est sous tension.
- Laisser préchauffer l'appareil 5-10 minutes.
- Après le préchauffage, l'appareil est prêt à être utilisé.
- Ouvrir l'appareil et déposer la préparation sur la plaque inférieure.
- Laisser la préparation cuire le temps désiré.
- A la fin des cuissons, placer le thermostat sur la position mini.
- Débrancher l'appareil.
- Laisser refroidir l'appareil 2 h minimum dans la position utilisée pour la cuisson.

## Nettoyage

- Vérifier que l'appareil est froid et débranché avant le nettoyage.
- L'appareil et son cordon ne passent pas au lave-vaisselle.
- Les plaques et le tiroir de récupération des graisses passent au lave-vaisselle.
- La résistance ne se nettoie pas. Si elle est vraiment sale, attendre son complet refroidissement et la frotter avec un chiffon sec.

## Environnement



### **Participons à la protection de l'environnement !**

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

NL

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### BELANGRIJKE VOORZORGSMATREGELEN

- Uw apparaat is uitsluitend bedoeld om gebruikt te worden voor huishoudelijk gebruik. Deze is niet ontworpen voor een gebruik in de volgende gevallen, waarvoor de garantie niet geldig is:
  - in kleinschalige personeelskeukens in winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen,
  - door gasten van hotels, motels of andere verblijfsvormen.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp en/of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken.  
Er moet toezicht zijn op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen zonder ervaring of kennis, indien ze via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht staan of voorafgaand instructies kregen over het gebruik van het toestel en op de hoogte zijn van de mogelijke risico's. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden verricht door kinderen boven de 8 jaar die onder toezicht staan.  
Houd het apparaat en diens snoer buiten bereik van kinderen onder de 8 jaar.
- ⚠ Wanneer het apparaat aanstaat, kan de temperatuur hoog oplopen.  
Raak de hete delen van het apparaat niet aan.

- Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden in combinatie met een tijdschakelaar of afstandsbediening.
- Wanneer het netsnoer is beschadigd dient deze te worden vervangen door de fabrikant, zijn servicedienst of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om een gevaarlijke situatie te voorkomen.
- Gebruik een spons, warm water en afwasmiddel om de kookplaten schoon te maken.

## Doen

- Lees de instructies van deze handleiding aandachtig door en houd ze binnen handbereik; deze handleiding betreft de verschillende modellen, aan de hand van de met het apparaat meegeleverde accessoires.
- Verwijder de volledige verpakking, de stickers en diverse accessoires, zowel aan de binnenkant als aan de buitenkant van het apparaat.
- Rol het snoer volledig uit voordat u het apparaat aansluit.
- Als er een elektrisch verlengsnoer gebruikt wordt, moet deze minimaal van een gelijke doorsnede zijn en met een geïntegreerde geaarde stekker; neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat men hier over struikelt.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een geaard stopcontact.
- Als iemand zich brandt, koel de brandplek dan gelijk met koud water en schakel, indien nodig, de hulp in van een huisarts.
- Controleer of de elektrische installatie geschikt is voor de op het apparaat aangegeven stroomsterkte en spanning.
- Bij het eerste gebruik de bakplaten schoonmaken (volg de paragraaf Reiniging); doe een klein beetje olie op de bakplaten en neem af met een zacht doekje.
- Zorg ervoor dat u het snoer, met of zonder verlengsnoer, zo neerlegt dat iedereen vrij rond de tafel kan lopen en er niemand over kan struikelen.
- De dampen die tijdens het bereiden van voedsel vrijkomen kunnen gevaarlijk zijn voor (huis)dieren met bijzonder gevoelige luchtwegen, zoals vogels. Wij raden u daarom aan eventuele vogels op een veilige afstand van de plek waar u het apparaat gebruikt te plaatsen.
- Zet het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen.
- Zorg ervoor dat de platen stabiel zijn, goed geplaatst en vastgeklipd op het apparaat. Gebruik allen de bij het apparaat geleverde bakplaten of aangeschaft via een erkend service center.
- Om beschadigingen aan de bakplaten te voorkomen, adviseren wij u altijd een houten of kunststof spatel te gebruiken.

NL

# Niet doen

- Gebruik het toestel niet buiten.
- Het apparaat nooit zonder toezicht gebruiken.
- De stekker van het apparaat niet in het stopcontact steken indien u het apparaat niet gebruikt.
- Om oververhitting van het apparaat te voorkomen, dient u dit niet in een hoek of tegen een muur te plaatsen.
- Plaats het apparaat nooit rechtstreeks op een kwetsbare ondergrond (glazen tafel, tafelkleed, gelakt meubel...) of op een onstabiele ondergrond, zoals tafelkleden met een verende vulling.
- Plaats het apparaat niet onder een aan de muur bevestigd meubel of in de nabijheid van andere brandbare materialen zoals (rol)gordijnen, behang, enz.
- Plaats het apparaat niet op of in de buurt van gladde of warme oppervlakken en laat het snoer nooit boven een warmtebron hangen (kookplaat, gasfornuis, enzovoorts).
- Plaats geen kookgerei op de kookoppervlakken van het apparaat.
- Snijd het voedsel niet op de platen.
- Gebruik om beschadiging van het bakoppervlak te voorkomen nooit een metalen spons of schuurpoeder.
- Het apparaat niet verplaatsen als het aanstaat.
- Het apparaat niet bij de handgreep of de metalen draden dragen.
- Het apparaat niet gebruiken als het leeg is.
- U mag nooit een velletje aluminiumfolie of ander voorwerp tussen de platen of grill en de te bereiden voedingsmiddelen leggen.
- Trek de opvanglade voor vet en vleessappen tijdens het bakproces niet uit het apparaat. Als de jusvanger tijdens het bakken vol loopt, het apparaat af laten koelen, voordat u deze leegt.
- De hete bakplaat niet onder water houden of op een kwetsbare ondergrond plaatsen.
- Om beschadigingen van de bakplaten te voorkomen dient u deze alleen te gebruiken bij het apparaat waar ze voor bedoeld zijn. (bijv.: niet in een oven plaatsen, op het gas of een elektrische kookplaat...).
- Om de anti-aanbaklaag te beschermen, dient u te voorkomen dat het apparaat te lang leeg verwarmt.
- U dient de grillplaten nooit te hanteren wanneer deze heet zijn.
- Gebruik geen aluminiumfolie om uw ingrediënten in te bakken.
- Geen geflambeerde gerechten bereiden met dit apparaat om beschadiging van uw product te voorkomen.
- Dit apparaat dient niet ondergedompeld te worden. Het apparaat of de voedingskabel nooit in water onderdompelen. Dit apparaat dient niet ondergedompeld te worden.

## Informatie

- Wij danken u voor de aankoop van dit apparaat, dat uitsluitend bestemd is voor huishoudelijk gebruik.
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...).
- Bij het eerste gebruik kan het apparaat enige geur of rook afgeven. Dit is normaal.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor dit apparaat of onderdelen daarvan in het belang van de gebruiker te allen tijde zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.
- Alle vaste of vloeibare etenswaren die in contact komen met de bestanddelen waarop het logo  staat, kunnen niet meer geconsumeerd worden.

## Gebruiksaanwijzing

**Achterin dit boekje vindt u illustraties ter verduidelijking.**

- Plaats uw apparaat op een stevige ondergrond.
- Steek de stekker van het snoer in het stopcontact.
- Vergeet niet een bakje of een schoteltje onder het apparaat te plaatsen om eventueel aflopend vet op te vangen.
- Het rode lampje licht op en blijft branden om aan te geven dat het toestel is ingeschakeld.
- Laat het apparaat 5-10 minuten voorverwarmen.
- Na het voorverwarmen is het apparaat klaar voor gebruik.
- Open het toestel en schep de bereiding op de onderste plaat.
- Verwarm de bereiding gedurende de gewenste tijd.
- Stel de thermostaat na afloop van de bereidingen in op de mini-stand.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Laat het apparaat tenminste 2 uur afkoelen op de plek waar u het gebruikt heeft.

## Reiniging

- Controleer of het apparaat koud is en uitgeschakeld voordat u het reinigt.
- Het apparaat zelf en het snoer mogen niet in de vaatwasmachine geplaatst worden.
- De platen en de opvanglade voor vet mogen in de vaatwasser.
- Het verwarmingselement dient niet gereinigd te worden. Indien het verwarmingselement echt zeer vuil is wacht u tot deze geheel is afgekoeld en wrijft u hem daarna met een droge doek af.

## Milieu



**Wees vriendelijk voor het milieu !**

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

## SICHERHEITHINWEISE

### WICHTIGE VORKEHRUNGEN

DE

- Dieses Gerät ist ausschließlich für die Verwendung in privaten Haushalten bestimmt. Die Garantie erstreckt sich nicht auf die Verwendung in Umgebungen wie beispielsweise:
  - Kochecken für das Personal in Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsumfeldern,
  - landwirtschaftlichen Anwesen,
  - den Gebrauch durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Umfeldern mit Beherbergungscharakter,
  - Frühstückspensionen.
- Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigt Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein.  
Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren und von Personen, deren körperliche oder mentale Fähigkeiten bzw. Wahrnehmungsfähigkeiten eingeschränkt sind oder die über mangelnde Erfahrungen oder Kenntnisse verfügen, nur unter der Voraussetzung verwendet werden, dass sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Nutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät darf nicht von Kindern gereinigt oder gewartet werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.  
Achten Sie darauf, dass das Gerät und sein Netzkabel sich stets

außer Reichweite von Kindern im Alter von unter 8 Jahren befinden.

-  Die zugänglichen Flächen können während des Betriebs hohe Temperaturen erreichen. DE  
Berühren Sie nicht die heißen Flächen des Geräts.
- Dieses Gerät darf nicht über eine externe Schaltuhr oder eine separate Fernsteuerung betrieben werden.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Zum Reinigen der Grillplatten einen Schwamm, warmes Wasser und etwas Spülmittel verwenden.

## Immer

- Lesen Sie bitte die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese griffbereit auf. Die Gebrauchsanleitung ist für alle Modelle gültig.
- Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und Wartung durch den Kunden, muss durch einen autorisierten Service-Partner erfolgen.
- Verlegen Sie die Zuleitung so, dass niemand über Sie stolpern kann.
- Verpackungen, Aufkleber und gesamtes Zubehör innerhalb und außerhalb des Gerätes entfernen.
- Rollen Sie das Stromkabel ganz ab bevor das Gerät anzuschließen.
- Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird, muss dies mindestens den gleichen Querschnitt haben und eine Erdung besitzen; ergreifen Sie alle Vorsichtsmaßnahmen, um zu verhindern, dass das Kabel zur Stolperfalle wird.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine geerdete Steckdose an.
- Im Falle eines Unfalls, lassen Sie bitte sofort kaltes Wasser über die Verbrennung laufen und rufen Sie gegebenenfalls einen Arzt.
- Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung mit der auf der Unterseite des Geräts angegebenen Stromstärke und Spannung übereinstimmt.
- Reinigen Sie die Platten vor der ersten Inbetriebnahme (gemäß Absatz Reinigung), geben Sie ein wenig Öl auf die Platten und reiben Sie sie mit einem weichen Tuch ab.
- Bitte treffen Sie alle geeigneten Maßnahmen, damit das Stromkabel und gegebenenfalls das Verlängerungskabel die Bewegungsfreiheit der Gäste bei Tisch nicht beeinträchtigen und niemand darüber stolpern kann.
- Die Kochdämpfe können für Tiere mit einem besonders empfindlichen Atemsystem wie Vögel eine Gefahr darstellen. Vogelhalten wird empfohlen, die Tiere vom Kochplatz entfernt zu halten.
- Das Gerät darf nicht in Reichweite von Kindern gelangen.

- Achten Sie darauf, dass die Platten stabil, richtig positioniert und fest auf das Gerät geclipst sind. Verwenden Sie nur die Platten, die mit dem Gerät geliefert wurden, oder die Sie beim autorisierten Service-Stützpunkt erworben haben.

**DE**

- Benutzen Sie stets einen Spatel aus Plastik oder Holz, um die Beschichtung der Kochplatte nicht zu beschädigen.

## Niemals

- Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht fehlerfrei funktioniert, gefallen ist oder sichtbare Schäden aufweist.
- Stellen Sie das Gerät nie unter leicht entflammare Gegenstände (z.B. Vorhänge, Gardinen, etc.). Sollten Teile des Gerätes in Brand geraten, versuchen Sie nicht die Flammen mit Wasser zu löschen. Ziehen Sie den Netzstecker und ersticken Sie die Flammen mit einem feuchten Tuch.
- Bewegen Sie das Gerät nicht so lange es heiß ist.
- Ziehen Sie niemals den Stecker an der Zuleitung aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt in Betrieb.
- Schließen Sie das Gerät nie an, wenn es nicht benutzt wird.
- Zur Vermeidung von Überhitzung des Gerätes darf dieses nicht in Ecken oder an einer Wand aufgestellt werden.
- Das Gerät darf nicht direkt auf empfindliche Unterlagen (Glastisch, Tischtuch, lackierte Möbel, etc.) oder auf weiche Unterlagen gestellt werden.
- Das Gerät darf nicht unter Möbelstücken und Regalen oder in der Nähe von leicht entflammaren Materialien, wie Vorhänge, Gardinen und Wandbehänge, aufgestellt werden.
- Platzieren Sie das Gerät nicht auf oder in der Nähe von rutschigen oder heißen Oberflächen. Führen Sie das Netz Kabel niemals über eine scharfe Kante oder eine Wärmequelle wie Kochplatten oder einem Gasherd.
- Legen Sie keine Kochutensilien auf die Kochflächen des Geräts.
- Schneiden Sie die Speisen nie direkt auf den Kochflächen.
- Verwenden Sie keine Metallschwämme und kein Scheuerpulver, um die Kochflächen nicht zu beschädigen (die Anti-Haft-Beschichtung).
- Wenn das Gerät in Betrieb ist, darf es nicht verschoben werden.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Griff oder an den Metalldrähten.
- Nehmen Sie das Gerät nie leer in Betrieb.
- Legen Sie nie Aluminiumfolie oder sonstige Gegenstände zwischen die Platten und das Gargut.
- Die Fettauffangschale darf nicht geöffnet werden, solange das Gerät heiß ist. Lassen Sie das Gerät vor dem Entleeren der Fettauffangschale abkühlen, falls diese während des Garvorgangs überzulaufen droht.
- Legen Sie die heiße Platte niemals in Wasser oder auf eine empfindliche Fläche.
- Um eine Beschädigung der Platten zu vermeiden, verwenden Sie diese nur auf dem Gerät, für das sie konzipiert wurden (z.B.: nicht in einem Ofen, auf einem Gasherd oder einer Elektrokochplatte...).
- Zur Schonung der Anti-Haft-Beschichtung darf das Gerät nicht über längere Zeit leer aufgeheizt werden.
- Die Platten dürfen auf keinen Fall angefasst werden, solange sie heiß sind.
- Grillen Sie keine in Alufolie gewickelten Speisen.
- Um Beschädigungen Ihres Geräts zu vermeiden, bereiten Sie niemals flambierte Rezepte darauf zu.
- Tauchen Sie das Gerät oder das Kabel niemals in Wasser. Dieses Gerät darf nicht ins Wasser getaucht werden.

## Ratschläge/Informationen

- Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt.
- Für Ihre Sicherheit entspricht dieses Produkt allen gängigen Standards (Niederspannungsrichtlinie, elektromagnetische Verträglichkeit, Lebensmittelverordnung, Umweltschutz,...).
- Bei der ersten Inbetriebnahme kann es in den ersten Minuten zu leichter Geruchs- oder Rauchentwicklung kommen. Öffnen Sie in diesem Fall das Fenster, bis Sie keine Geruchs- oder Rauchentwicklung mehr feststellen.
- Unser Unternehmen behält sich das Recht vor, im Interesse des Verbrauchers Änderungen der technischen Eigenschaften und der Bestandteile vorzunehmen.
- Lebensmittel, die mit Gegenständen in Berührung kommen, die dieses Symbol  tragen, dürfen nicht mehr verzehrt werden.

## Bedienungsanleitung

**Erklärende Abbildungen befinden sich am Ende dieser Gebrauchsanleitung.**

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Unterlage.
- Schließen Sie das Stromkabel an die Steckdose an.
- Vergessen Sie nicht, einen kleinen Behälter (z.B. einen kleinen Teller) an den Rand der Fettablauffrille zu stellen, damit sämtliche Flüssigkeiten aufgefangen werden können.
- Das rote Kontrollämpchen leuchtet durchgehend, um anzuzeigen, dass das Gerät in Betrieb ist.
- Heizen Sie das Gerät 5-10 Minuten lang vor.
- Nach der Vorheizphase ist das Gerät betriebsbereit.
- Öffnen Sie das Gerät und geben Sie die Zubereitung auf die untere Platte.
- Garen Sie die Zubereitungen je nach gewünschter Dauer.
- Am Ende des Garvorganges stellen Sie den Thermostat auf die Position Mini.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Gerät mindestens 2 Stunden lang in der für das Garen benutzten Position abkühlen.

## Reinigung

- Überprüfen Sie, ob das Gerät vom Stromnetz getrennt und abgekühlt ist, bevor Sie es reinigen.
- Das Gerät und der Netzstecker sind nicht spülmaschinengeeignet.
- Die Platten und die Fettauffangschale sind spülmaschinengeeignet.
- Die Heizspirale darf nicht gereinigt werden. Bei sehr stark verschmutzter Heizspirale: völlig abkühlen lassen und mit einem trockenen Tuch abreiben.

## Umwelt



**Denken Sie an den Schutz der Umwelt!**

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

## CONSIGLI DI SICUREZZA

### PRECAUZIONI IMPORTANTI

IT

- Questo apparecchio è stato concepito per uso unicamente domestico. Non è stato ideato per essere utilizzato nei seguenti casi, che restano esclusi dalla garanzia:
  - in angoli cottura riservati al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali,
  - nelle fabbriche,
  - dai clienti di alberghi, motel e altre strutture ricettive residenziali,
  - in ambienti tipo camere per vacanze.
- Questo apparecchio non dovrebbe essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una supervisione o di istruzioni preliminari relative all'utilizzo dell'apparecchio. È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte o da persone prive di esperienza o di conoscenza, purché possano beneficiare di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio e comprendano i pericoli implicati. Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere svolte unicamente da bambini dagli 8 anni in su. Tenere l'apparecchio e il relativo cavo di alimentazione fuori della portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.

-  La temperatura delle superfici accessibili può essere elevata quando l'apparecchio è in funzione.  
Non toccare mai le superfici calde dell'elettrodomestico.
- Questo apparecchio non è destinato a essere messo in **IT** funzione per mezzo di un timer esterno o di un sistema di comando a distanza separato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Pulire le piastre di cottura con una spugna, acqua calda e detersivo per piatti.

## Cosa fare

- Leggere attentamente e tenere a portata di mano le istruzioni del presente foglietto illustrativo; esse fanno parte delle diverse versioni di accessori forniti insieme al vostro apparecchio.
- Togliere tutti gli imballi, adesivi o vari accessori sia all'interno che all'esterno dell'apparecchio.
- Srotolare completamente il cavo prima di collegare l'apparecchio.
- Se viene utilizzata una prolunga, quest'ultima deve presentare almeno una sezione equivalente ed essere dotata di messa a terra integrata; prendere tutte le precauzioni necessarie perché non rappresenti un ostacolo.
- Collegare l'apparecchio solamente ad una presa con messa a terra incorporata.
- Nel caso di incidente, sciacquare immediatamente la scottatura con acqua fredda e chiamare un medico se necessario.
- Verificare che l'impianto elettrico sia compatibile con la potenza e la tensione indicate sotto l'apparecchio.
- Al momento del primo utilizzo, lavare le piastre (seguire il paragrafo Pulizia), versare un po' di olio sulle piastre e asciugarla con un panno morbido.
- Al momento del posizionamento del cavo con o senza prolunga, prendere tutte le precauzioni necessarie per non ostacolare la circolazione degli invitati attorno al tavolo in modo che nessuno possa inciamparvi.
- I fumi di cottura possono essere pericolosi per gli animali con un sistema di respirazione particolarmente sensibile, come gli uccelli. Consigliamo di allontanare gli uccelli dal luogo di cottura.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Verificare che le piastre siano stabili, ben posizionate e ben fissate sull'apparecchio. Utilizzare solo le piastre fornite con l'apparecchio o acquistate presso il Servizio Assistenza Autorizzato.
- Per preservare il rivestimento delle piastre di cottura, utilizzare sempre una spatola di plastica o di legno.

## Cosa non fare

IT

- Non utilizzare l'apparecchio all'esterno.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza sorvegliarlo.
- Non collegare mai l'apparecchio quando non è utilizzato.
- Per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio, non metterlo in un angolo o contro il muro.
- Non mettere mai direttamente l'apparecchio su un supporto fragile (tavolo di vetro, mobile verniciato...) o su un supporto morbido, come per esempio una tovaglia di gomma.
- Non mettere mai l'apparecchio sopra un mobile fissato al muro o una mensola o vicino a materie infiammabili come veneziane, tende, carta da parati.
- Non appoggiare l'apparecchio su di una superficie scivolosa o calda, o vicino ad essa. Non lasciare mai il cavo pendente sopra una fonte di calore (piastre di cottura, fornelli a gas ecc.).
- Non posare utensili di cottura sulle superfici di cottura dell'apparecchio.
- Non tagliare gli alimenti direttamente sulle piastre.
- Non usare mai spugnette metalliche, né polveri abrasive per non danneggiare la superficie di cottura (rivestimento antiaderente, ...).
- Non spostare l'apparecchio durante il suo utilizzo.
- Non trasportare l'apparecchio dalla maniglia o dai fili metallici.
- Non usare mai l'apparecchio a vuoto.
- Non interporre mai un foglio di alluminio né qualsiasi altro oggetto tra le piastre e gli alimenti da cuocere.
- Durante la cottura, non estrarre il cassetto di recupero del grasso. Se il cassetto di recupero dei grassi si riempie del tutto durante la cottura, lasciare raffreddare l'apparecchio prima di svuotarlo.
- Non mettere la piastra calda sotto il rubinetto o su una superficie fragile.
- Per evitare di deteriorare le piastre, utilizzarle solo sull'apparecchio per il quale sono previste (es.: non metterle nel forno, sul fornello o su una piastra elettrica).
- Per conservare le qualità antiaderenti del rivestimento, evitare di lasciar riscaldare troppo a lungo a vuoto.
- Le piastre non devono mai essere maneggiate a caldo.
- Non cuocete al cartoccio.
- Per evitare l'usura del vostro apparecchio non utilizzarlo per realizzare ricette flambé.
- Non immergere in nessun caso l'apparecchio e il cavo elettrico in acqua. Non possono essere lavati in lavastoviglie.

## Consigli/informazioni

- Grazie per aver acquistato questo apparecchio, destinato al solo uso domestico.
- Per la vostra sicurezza, questo prodotto è conforme alle norme in vigore (Direttiva Basso Voltaggio, Compatibilità elettromagnetica, Materiali compatibili con il cibo, Ambiente,...).
- Al primo utilizzo, si può produrre un leggero odore o fumo per i primi minuti.
- La nostra società si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento, nell'interesse del consumatore, caratteristiche o componenti di questo prodotto.
- Gli alimenti solidi o liquidi venuti a contatto con le parti contrassegnate dal logo  non possono essere consumati.

## Istruzioni d'uso

**I disegni esplicativi sono alla fine di questo libretto.**

- Mettere il vostro apparecchio sopra un piano d'appoggio fermo.
- Collegare il cavo alla rete di alimentazione.
- Non dimenticate di posizionare un piccolo recipiente (piattino o piatto) sotto la scanalatura di scolo delle piastre per raccogliere i sughi della cottura.
- La spia rossa si accende e resta accesa per indicare che l'apparecchio è alimentato.
- Lasciare pre-riscaldare l'apparecchio per 5-10 minuti.
- Dopo il preriscaldamento, l'apparecchio è pronto per l'uso.
- Aprire l'apparecchio e posizionare il cibo sulla piastra inferiore.
- Lasciare cuocere il preparato il tempo necessario.
- A fine cottura, impostare il termostato sulla posizione minima.
- Scollegare l'apparecchio.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio per minimo 2 ore nella posizione utilizzata per la cottura.

**IT**

## Pulizia

- Prima della pulizia, verificare che l'apparecchio sia freddo e scollegato.
- L'apparecchio e il cavo non possono essere lavati in lavastoviglie.
- Le piastre e la vaschetta per recupero grassi possono essere lavati in lavastoviglie.
- La resistenza non può essere lavata. Se è davvero sporca, aspettare il suo completo raffreddamento e strofinarla con uno straccio asciutto.

## Ambiente



**Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !**

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➡ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

## CONSIGNAS DE SEGURIDAD

### PRECAUCIONES IMPORTANTES

**ES**

- Este aparato se ha diseñado únicamente para un uso doméstico. El aparato no se ha diseñado para ser utilizado en los siguientes casos, que no están cubiertos por la garantía:
  - en zonas de cocina reservadas al personal en tiendas, oficinas y demás entornos profesionales,
  - en granjas,
  - por los clientes de hoteles, moteles y demás entornos de tipo residencial,
  - en entornos de tipo casas de turismo rural.
- Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluso niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o personas provistas de experiencia o de conocimiento, excepto si han podido beneficiarse a través de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o instrucciones previas referentes al uso del aparato.

Hay que vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Este electrodoméstico pueden utilizarlo niños a partir de 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o desprovistas de experiencia o de conocimiento, siempre que dispongan de supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entiendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el electrodoméstico. Los niños no deben ocuparse de la limpieza y el mantenimiento de usuario del electrodoméstico, salvo que sean mayores de 8 años y estén supervisados por un adulto.

Mantenga el electrodoméstico y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

-  La temperatura de las superficies accesibles puede aumentar cuando el aparato esté en funcionamiento.

ES

No toque nunca las superficies calientes del aparato.

- Este aparato no está destinado para ser puesto en marcha mediante un reloj exterior o un sistema de mando a distancia separado.
- Si el cable de alimentación está dañado, éste tiene que ser sustituido por el fabricante, o en un Servicio Técnico autorizado, o una persona cualificada, para evitar cualquier peligro.
- A la hora de limpiar las placas de cocción, utilice una esponja, agua caliente y líquido lavavajillas.

## Lo que se debe hacer

- Leer atentamente y guardar al alcance de la mano las instrucciones de este folleto, comunes a las diferentes versiones según los accesorios suministrados con el aparato.
- Retire todos los embalajes, pegatinas o accesorios tanto de dentro como de fuera del aparato.
- Desenrolle completamente el cable antes de enchufe el aparato.
- Si se utiliza un prolongador eléctrico, el mismo debe ser de sección al menos equivalente y con toma de tierra incorporada; tome todas las precauciones para asegurarse que las personas no tropiezan con el cable.
- Sólo conecte el aparato a un enchufe con toma de tierra.
- Si se produce un accidente, deje correr agua fría inmediatamente sobre la quemadura y acuda a un médico si fuera necesario.
- Compruebe que la instalación eléctrica es compatible con la potencia y la tensión indicadas debajo del aparato.
- En la primera utilización, lavar las placas (seguir el párrafo Limpieza), verter un poco de aceite sobre las placas y secarlo con un paño suave.
- Velar por la ubicación del cable con o sin alargador, tomar todas las precauciones necesarias para no molestar la circulación de los comensales alrededor de la mesa de modo que nadie tropiece.
- Los humos causados por la cocción pueden ser peligrosos para los animales que tengan un sistema respiratorio particularmente sensible, como los pájaros. Aconsejamos a los propietarios de pájaros que los alejen del lugar donde se realiza la cocción.
- Guardar el aparato fuera del alcance de los niños.
- Cuidar que las placas sean estables, estén bien posicionadas y bien fijadas con clips en el aparato. Sólo utilice las placas suministradas con el aparato o adquiridas en el Centro de Servicio Aprobado.
- Para preservar el revestimiento de las placas de cocción, utilizar siempre una espátula de plástico o madera.

# Lo que debe cuidar para evitar riesgos

- No utilice el aparato en exterior.
- No utilice nunca el aparato sin vigilancia.
- No conecte nunca el aparato cuando no se utilice.
- Para evitar el sobrecalentamiento del aparato, no lo coloque en una esquina o contra la pared.
- No coloque nunca el aparato directamente sobre un soporte frágil (mesa de cristal, mantel, mueble barnizado...) o sobre un soporte blando, tipo mantel de plástico.
- No coloque nunca el aparato debajo de un mueble colgado en la pared o de una estantería o al lado de materiales inflamables como estores, cortinas, elementos colgantes.
- No coloque el aparato encima o cerca de superficies resbaladizas o calientes. No deje nunca el cable encima de una fuente de calor (placas de cocción, cocina de gas...).
- No colocar utensilios de cocción sobre las superficies de cocción del aparato.
- No corte directamente los alimentos sobre las placas.
- No utilizar nunca una esponja metálica o polvos abrasivos para no estropear la superficie de cocción (revestimiento antiadherente).
- No desplace el aparato durante su utilización.
- No llevar el aparato por la empuñadura o los cables metálicos.
- No utilice nunca el aparato en vacío.
- No colocar nunca papel de aluminio o cualquier otro objeto entre las placas y los alimentos a cocer.
- No sacar nunca la bandeja recoge-jugos durante la cocción. Si la bandeja está llena durante la cocción, deje enfriar el aparato antes de vaciarla.
- No coloque la bandeja caliente sobre una superficie frágil o bajo el agua corriente.
- Para evitar deteriorar las placas, utilizarlas únicamente en el aparato para las que han sido diseñadas (ej: no poner en un horno, sobre el gas o sobre una placa eléctrica...).
- Para conservar las cualidades antiadherentes del revestimiento, no caliente el aparato demasiado tiempo en vacío.
- Las placas nunca deben manipularse en caliente.
- No cocine alimentos envueltos en papel de aluminio.
- A fin de evitar cualquier deterioro de su aparato, nunca realice ninguna receta flambeada encima del mismo.
- Bajo ninguna circunstancia introduzca el aparato ni el cable en agua. No pueden lavarse en el lavavajillas.

## Consejos/información

- Le agradecemos que haya comprado este aparato, exclusivamente destinado a uso doméstico.
- Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Materiales en contacto con alimentos, Medio Ambiente...).
- En la primera utilización, podrá producirse un ligero desprendimiento de olor y de humo durante los primeros minutos.
- Nuestra sociedad se reserva el derecho de modificar en cualquier momento, en interés del consumidor, características o componentes de los productos.
- Cualquier alimento sólido o líquido que entre en contacto con piezas marcadas con el logo  no podrá ser consumido.

## Instrucciones de uso

Los dibujos explicativos se encuentran en las últimas páginas.

- Coloque el aparato sobre una superficie firme.
- Conecte el cable a la red.
- No olvide colocar un pequeño recipiente (platillo o plato) bajo la boquilla de salida de las placas para recoger el jugo que pudiera derramarse.
- Se encenderá el piloto rojo y se mantendrá encendido para indicar que el aparato está conectado a la red eléctrica.
- Dejar precalentar el aparato 5-10 minutos.
- Después del precalentamiento, el aparato estará listo para ser utilizado.
- Abra el aparato y vierta la preparación en la placa inferior.
- Cocine la preparación durante el tiempo deseado.
- Una vez que finalice la cocción, sitúe el termostato al mínimo.
- Desconecte el aparato.
- Dejar enfriar el aparato como mínimo 2h en la posición utilizada para la cocción.

ES

## Limpieza

- Verifique que el aparato esté frío y desconectado antes de la limpieza.
- El aparato y el cordón no se pueden lavar en el lavavajillas.
- Las placas y la bandeja recogedora de grasa pueden lavarse en el lavavajillas.
- La resistencia no se limpia. Si está muy sucia, esperar a que esté totalmente fría y frotarla con un trapo seco.

## Medio ambiente



### ii Participe en la conservación del medio ambiente !!

- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➔ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### PRECAUÇÕES IMPORTANTES

PT

- Este aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica. Não foi concebido para ser utilizado nos casos seguintes, que não estão cobertos pela garantia:
  - em cantos de cozinha reservados aos funcionários nas lojas, escritórios e outros ambientes profissionais,
  - em quintas,
  - pelos clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de carácter residencial,
  - em ambientes do tipo quartos de hóspedes.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
 

É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- O aparelho pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos, se tiverem recebido supervisão ou instruções relativamente ao uso do aparelho com segurança e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não pode ser efectuada por crianças, a menos que estas tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas.

Mantenha o aparelho e o respectivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.

-  A temperatura das superfícies acessíveis pode subir quando o aparelho estiver a funcionar.

Não toque nas partes quentes do aparelho.

- Este aparelho não se destina a ser colocado em funcionamento por meio de um temporizador exterior ou de um sistema de controlo à distância separado.
- Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado o mesmo deverá ser substituído pelo fabricante, Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por uma pessoa qualificada por forma a evitar qualquer tipo de perigo para o utilizador.
- Para limpar as placas de cozedura, utilize uma esponja, água quente e detergente para a loiça.

PT

## A fazer

- Leia com atenção o manual de instruções e guarde-o para futuras utilizações. Este manual é comum às diferentes versões, consoante os acessórios entregues com o seu aparelho.
- Retire todas as embalagens, autocolantes ou acessórios tanto no interior como no exterior do aparelho.
- Desenrole o cabo por completo antes de ligar o aparelho.
- Se utilizar uma extensão eléctrica, a secção da mesma deve ser pelo menos equivalente e com tomada de terra incorporada; tomar as devidas precauções para ninguém tropeçar.
- O aparelho apenas deve ser ligado a uma tomada com terra incorporada.
- Em caso de acidente, passe imediatamente a queimadura por água fria e consulte um médico caso seja necessário.
- Certifique-se que a instalação eléctrica é compatível com a potência e a tensão indicadas por baixo do aparelho.
- Aquando da primeira utilização, lave as placas (seguir parágrafo Limpeza), deitar um pouco de óleo nas placas e limpe-as com um pano macio.
- Certifique-se que coloca o cabo de alimentação, com ou sem extensão, de maneira a não impedir a circulação dos convidados à volta da mesa, por forma a que ninguém tropece.
- Os fumos de cozedura podem ser perigosos para os animais com um sistema respiratório particularmente sensível, como os pássaros. Aconselhamos os proprietários de pássaros a afastá-los do local de cozedura.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.

- Há que ter em atenção a estabilidade das placas, colocá-las correctamente e fixá-las bem no aparelho. Utilizar apenas as placas incluídas com o aparelho ou adquiridas junto de um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Para preservar o revestimento das placas de cozedura, utilize sempre uma espátula de plástico ou madeira.

## A não fazer

PT

- Não utilize o aparelho no exterior.
- Nunca utilize o aparelho sem vigilância.
- Nunca ligue o aparelho quando este não for utilizado.
- Para evitar o sobreaquecimento do aparelho, não o instale num canto ou contra uma parede.
- Nunca coloque o aparelho directamente sobre um suporte delicado (mesa de vidro, toalha, móvel envernizado...) ou sobre um suporte mole, do tipo toalha plástica.
- Nunca instale o aparelho por baixo de um móvel fixado à parede, numa prateleira ou ao lado de materiais inflamáveis, como estores, cortinas e cortinados.
- Não coloque o aparelho em cima ou perto de superfícies escorregadias ou quentes; não deixe o cabo de alimentação pendurado por cima de uma fonte de calor, placas eléctricas ou fogão a gás...).
- Não coloque utensílios de cozedura sobre as superfícies de cozedura do aparelho.
- Não corte os alimentos directamente nas placas.
- Nunca utilize esponjas metálicas nem pó de arear por forma a não danificar a superfície de cozedura (revestimento antiaderente).
- Não desloque o aparelho no decorrer da sua utilização.
- Não transporte o aparelho segurando pela pega ou pelos fios metálicos.
- Nunca utilize o aparelho vazio.
- Nunca coloque uma folha de papel alumínio ou qualquer outro objecto entre as placas e os alimentos a cozinhar.
- Nunca retire a gaveta de recolha de sucos durante a cozedura. Se a gaveta de recolha de sucos ficar cheia durante a cozedura, deixe o aparelho arrefecer antes de a esvaziar.
- Não coloque a placa quente dentro de água ou sobre uma superfície frágil.
- Por forma a não danificar as placas, utilize-as apenas sobre o aparelho para as quais elas foram concebidas (ex.: não as colocar dentro do forno, sobre um bico de gás ou uma placa eléctrica ...).
- Para conservar as qualidades antiaderentes do revestimento, evite deixar aquecer demasiado tempo vazio.
- As placas nunca devem ser manipuladas enquanto estiverem quentes.
- Não cozinhe alimentos envolvidos em papel alumínio.
- Para evitar a degradação do seu aparelho, não realize receitas flambeadas no mesmo.
- Este aparelho não deve ser submergido em água. Nunca mergulhe o aparelho ou o respectivo cabo de alimentação dentro de água. Não lavar na máquina de lavar loiça.

## Conselho/informação

- Parabéns por ter adquirido este aparelho, destinado exclusivamente a um uso doméstico.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Materiais em contacto com os alimentos, Ambiente...).
- Aquando da primeira utilização, pode ocorrer uma ligeira libertação de cheiro e de fumo durante os primeiros minutos.
- A nossa empresa reserva-se o direito de modificar a qualquer momento, no interesse dos consumidores, as características ou os componentes deste produto.
- Qualquer alimento sólido ou líquido que entre em contacto com as peças marcadas com o símbolo  não deverá ser consumido.

PT

## Instruções de utilização

**Os desenhos explicativos encontram-se nas últimas páginas.**

- Coloque o aparelho sobre uma superfície estável.
- Ligue o cabo à tomada.
- Não se esqueça de colocar um pequeno recipiente (pires ou prato) por baixo do bico de escoamento dos sucos por forma a recolher o suco que poderá eventualmente escorrer.
- O indicador vermelho acende-se e fica aceso para indicar que o aparelho está ligado à corrente.
- Deixe pré-aquecer o aparelho 5-10 minutos.
- Depois do pré-aquecimento, o aparelho está pronto a ser utilizado.
- Abra o aparelho e coloque a preparação na placa inferior.
- Deixe a preparação cozer durante o tempo pretendido.
- No final da cozedura, coloque o termóstato na posição "mini".
- Desligue o aparelho.
- Deixe arrefecer o aparelho no mínimo 2 h na posição utilizada para a cozedura.

## Limpeza

- Antes de proceder à sua limpeza verifique se o aparelho está frio e desligado da corrente.
- O aparelho e o cabo eléctrico não são compatíveis com a máquina de lavar loiça.
- As placas e a gaveta de recolha de sucos podem ser lavadas na máquina de lavar loiça.
- A resistência não se limpa. No caso de estar realmente suja, aguarde até estar totalmente fria e esfregue-a com um pano seco.

## Ambiente



**Protecção do ambiente em primeiro lugar!**

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Η παρούσα συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ακόλουθες, περιπτώσεις, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

EL

- Σε χώρους κουζίνας που χρησιμοποιούνται από το προσωπικό σε καταστήματα, γραφεία και άλλα επαγγελματικά,
- Σε αγροκτήματα,
- Για χρήση από πελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα,
- Σε περιβάλλοντα τύπου ενοικιαζόμενων διαμερισμάτων.

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα χωρίς πείρα ή γνώση της συσκευής, εκτός αν έχουν λάβει σχετικές οδηγίες για τη χρήση της συσκευής ή επιτηρούνται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται και να μην τους επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 χρονών και πάνω, και από άτομα με μειωμένες φυσικές ή πνευματικές δυνατότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώση, μόνο εφόσον υπάρχει η απαραίτητη παρακολούθηση ή έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την σωστή χρήση της συσκευής και υπάρχει κατανόηση για τους κινδύνους που υπάρχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με την συσκευή. Ο καθαρισμός και η διατήρηση της συσκευής δεν πρέπει να

πραγματοποιούνται από παιδιά, παρά μόνο αν είναι από 8 ετών και πάνω και αν τελούν υπό επίβλεψη.

Κρατήστε την συσκευή και το καλώδιο μακριά από παιδιά κάτω των 8 χρονών.

-  Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών μπορεί είναι αυξημένη κατά την ώρα λειτουργίας της συσκευής. **EL**  
Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να τίθεται σε λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή χωριστό τηλεχειριστήριο.
- Εάν καταστραφεί το καλώδιο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, ώστε να αποφύγετε τυχόν κινδύνους.
- Για τον καθαρισμό των πλακών μαγειρικής, χρησιμοποιήστε ένα σφουγγάρι, ζεστό νερό και υγρό πιάτων.

## Τι πρέπει να κάνετε

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως και κρατείστε τις. Οι οδηγίες είναι κοινές για διάφορους τύπους ανάλογα με ποια εξαρτήματα είναι εξοπλισμένη η συσκευή.
- Βγάλτε όλα τα υλικά της συσκευασίας, τα αυτοκόλλητα και τα αξεσουάρ, από το εσωτερικό και εξωτερικό μέρος της συσκευής.
- Ξετυλίξτε τελείως το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να συνδέσει τη συσκευή.
- Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, πρέπει να έχει το λιγότερο ίδια διατομή και γειωμένη πρίζα; λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφύγετε τον κίνδυνο να σκοντάψει κάποιος στο καλώδιο.
- Να συνδέετε την συσκευή σας πάντα σε πρίζα με γείωση.
- Σε περίπτωση ατυχήματος, ρίξτε αμέσως κρύο νερό στο έγκαυμα και εάν είναι απαραίτητο καλέστε γιατρό.
- Βεβαιωθείτε ότι η ισχύς της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης αντιστοιχεί με την ισχύ που αναγράφεται στο κάτω μέρος της συσκευής.
- Πριν την πρώτη χρήση πλύνετε τις πλάκες (βλέπε τη δεύτερη παράγραφο Καθαρισμός), αλείψτε τις πλάκες με λίγο λάδι και σκουπίστε τις με απαλό πανί.
- Φροντίστε κατά την τοποθέτηση του καλωδίου με ή χωρίς μπαλαντέζα να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις προκειμένου να μην παρεμποδίζεται η κυκλοφορία των καλεσμένων γύρω από το τραπέζι.
- Η δημιουργία καπνού μπορεί να είναι επικίνδυνη για ζωα με πολύ ευαίσθητο αναπνευστικό σύστημα, όπως τα πτηνά. Σας προτείνουμε να μην κρατάτε πτηνά στην κουζίνα.

- Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.
- Ελέγξτε, αν οι πλάκες είναι σταθερές, σωστά τοποθετημένες και αν εφαρμόζουν σωστά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνον πλάκες προμηθευμένες με τη συσκευή ή αγορασμένες στο ειδικευμένο σέρβις.
- Για τη διατήρηση της επικάλυψης της πλάκας ψησίματος, να χρησιμοποιείτε πάντα μια πλαστική ή ξύλινη σπάτουλα.

## Τι πρέπει να αποφεύγετε

**EL**

- Ποτέ χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ μαγειρεύετε.
- Ποτέ μην αφήνετε την συσκευή συνδεδεμένη στην πρίζα όταν δεν την χρησιμοποιείτε, εκτός εάν την προθερμαίνετε.
- Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση της συσκευής, σας συνιστούμε να μην την τοποθετείτε σε γωνίες και να μην ακουμπάει στον τοίχο.
- Ποτέ μην τοποθετείτε την συσκευή απευθείας σε ευαίσθητες επιφάνειες (γυάλινο τραπέζι, ρούχα, έπιπλα με βερνίκι). Αποφύγετε να την χρησιμοποιείτε πάνω σε μαλακή επιφάνεια σαν τον μουσαμά.
- Ποτέ μην τοποθετείτε την συσκευή κάτω από ντουλάπι το οποίο είναι στερεωμένο στον τοίχο ή ράφι ή δίπλα από εύφλεκτα υλικά όπως παραθυρόφυλλα, κουρτίνες ή στρώματα τοίχου.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε ολισθηρές ή σε καυτές επιφάνειες, μην αφήνετε ποτέ το καλώδιο να κρέμεται πάνω από πηγή θερμότητας (μάτια κουζίνας, γκάζί...).
- Μην τοποθετείτε σκεύη ή εργαλεία μαγειρέματος πάνω στις επιφάνειες ψησίματος της συσκευής.
- Ποτέ μην κόβετε το φαγητό όταν αυτό είναι ακόμα στις πλάκες.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μεταλλικό σφουγγάρι, ούτε και σκόνη για τρίψιμο προκειμένου να μην προκαλέσετε φθορά στην επιφάνεια ψησίματος (αντικολλητική επικάλυψη).
- Μην μετακινείτε την συσκευή όταν είναι σε λειτουργία.
- Μη μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από την λαβή ή από τα μεταλλικά σύρματα.
- Ποτέ μην λειτουργείτε την συσκευή άδεια.
- Μην χρησιμοποιείτε αλουμινόχαρτο ή στιλόπτε άλλο μεταξύ της πλάκας και του φαγητού που πρόκειται να μαγειρέψετε.
- Μην αφαιρείτε τον δίσκο συλλογής λιπών κατά το ψήσιμο. Εάν το ουρτάρι γεμίσει κατά το μαγείρεμα, αφήστε να κρυώσει η συσκευή πρὸ το αδειάσετε.
- Μη τοποθετείτε τη ζεστή πλάκα στο νερό ή σε εύθραυστη επιφάνεια.
- Για να αποφύγετε την φθορά των πλακών, χρησιμοποιείτε τις αποκλειστικά στη συσκευή, για την οποία κατασκευαστήκαν (π.χ. μην τις βάζετε στο φούρνο, σε αεριούχο καυστήρα ή σε ηλεκτρική πλάκα ...).
- Για να διατηρήσετε τις αντικολλητικές ιδιότητες της επίστρωσης, αποφύγετε την υπερβολική υπερθέρμανση, όταν η συσκευή είναι άδεια.
- Δεν πρέπει ποτέ να χειρίζεστε τις πλάκες ενώ είναι ζεστές.
- Μην ψήνετε φαγητά σε αλουμινόχαρτο.
- Για να αποφύγετε οποιαδήποτε ζημία του προϊόντος σας, μην το χρησιμοποιήσετε ποτέ για να παρασκευάσετε συνταγές φλαμπέ.
- Ποτέ μη βυθίζετε στο νερό τη συσκευή. Μην βυθίσετε ποτέ τη συσκευή στο νερό με την εστί θερμότητας και το καλώδιο. Ποτέ μην βυθίζετε την συσκευή και το καλώδιο στο νερό.

## Συμβουλές/Πληροφορίες

- Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτήν την συσκευή, η οποία χει κατασκευαστεί για οικιακή χρήση μόνο.
- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή συμφωνεί με τα ισχύοντα πρότυπα και τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγίες για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τα υλικά σε επαφή με τροφές, το περιβάλλον κ.λ.π.).
- Όταν χρησιμοποιήσετε την συσκευή σας για πρώτη φορά, μπορεί να υπάρξει μια μικρή μυρωδιά και λίγος καπνός κατά τα πρώτα λεπτά.
- Η εταιρεία μας έχει μια τρέχουσα πολιτική έρευνας και διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει αυτά τα προϊόντα χωρίς καμία ειδοποίηση.
- Κάθε στέρεα ή υγρή τροφή η οποία έρχεται σε επαφή με τα εξαρτήματάπου φέρουν το λογότυπο **EL** δεν πρέπει να καταναλώνονται.

## Οδηγίες χρήσης

**Οι επεξηγηματικές εικόνες βρίσκονται στις τελευταίες σελίδες.**

- Τοποθετήστε την συσκευή σας πάνω σε μία επίπεδη, σταθερή και ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες επιφάνεια.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο από το ρεύμα και στη συνέχεια.
- Μην ξεχάσετε να τοποθετήσετε ένα μικρό δοχείο (πιατάκι ή πλάκα) κάτω από το στόμιο πλάκες για τη συλλογή των χυμών που μπορεί να παρουσιάσει διαρροή.
- Η κόκκινη ένδειξη ανάβει και παραμένει αναμμένη υποδεικνύοντας ότι η συσκευή βρίσκεται υπό τάση.
- Προθερμάνετε την συσκευή για περίπου 5-10 λεπτά.
- Μετά την προθέρμανση η συσκευή σας είναι έτοιμη για χρήση.
- Ανοίξτε τη συσκευή και τοποθετήστε τα συστατικά στην κάτω πλάκα.
- Αφήστε την τροφή να ψησίματος όσο επιθυμείτε.
- Ζτο τέλος του ψησίματος, γυρίστε τον θερμοστάτη στη χαμηλότερη θέση.
- Αποσυνδέστε την συσκευή.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για τουλάχιστον 2 ώρες στη θέση που χρησιμοποιήθηκε για το ψήσιμο.

## Καθαρισμός

- Πριν από το καθαρίσμα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι στην πρίζα.
- Μη βάζετε τη συσκευή και το καλώδιο στο πλυντήριο πιάτων.
- Οι πλάκες και το συρτάρι συλλογής υγρών μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο πιάτων.
- Η αντίσταση δεν καθαρίζεται. Εάν είναι πολύ βρώμικη, περμίνετε έως ότου κρυώσει εντελώς και τρίψτε τη με ένα στεγνό πανάκι.

## Μεριβάλλον



**As συμβάλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!**

① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➔ Παραδώστε την παλιά σας συσκευή σας σε κέντρο διαλογής, το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

## SAFETY INSTRUCTIONS

### IMPORTANT SAFEGUARDS

- This appliance is intended for indoor, domestic household use only. It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.

Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by an adult responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.

Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.

-  Accessible surface temperatures can be high when the appliance is operating.

Never touch the hot surfaces of the appliance.

- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- If the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent in order to avoid a hazard.
- Use a sponge, hot water and washing up liquid to clean the cooking plates.

EN

## Do

- Read the instructions carefully, common to different versions depending on the accessories supplied with your appliance, and keep them within reach.
- Before first use remove all packaging materials, stickers and accessories from the inside and the outside of the appliance.
- Fully unwind the power cord before plugging in the appliance.
- If it is necessary to use an extension lead ensure that it is of suitable construction and power rating, with an earth connection; take all necessary precautions to prevent anyone tripping over an extension cord.
- This appliance is designed to function on AC current only. Before using it for the first time, check that your mains supply voltage matches that indicated on the appliance data plate.
- Any connection error may cause irreversible damage and will invalidate your guarantee.
- Always plug the appliance into a socket outlet with an earth connection.
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an Approved Service Centre.
- If an accident occurs, rinse the burn immediately with cold water and call a doctor if necessary.
- On first use, wash the plates (follow paragraph Cleaning), pour a little cooking oil onto the plates and wipe with a soft cloth.
- Position the power cord carefully, whether an extension is used or not, so that guests can move freely around the table without tripping over it.
- Cooking fumes may be dangerous for animals which have a particularly sensitive respiratory system, such as birds. We advise bird owners to keep them away from the cooking area.
- Always keep the appliance out of the reach of children.
- Ensure that the plates are stable, well positioned and correctly clipped to the appliance. Only use the plates provided with the appliance or bought from an Approved Service Centre.
- Always use a wooden or plastic spatula to avoid damaging the cooking plate.

## Do not

- Do not use the appliance outside.
- Never leave the appliance unattended when in use.
- Never leave the appliance plugged in when not in use.
- To prevent the appliance from overheating, do not place it in a corner or below a wall cupboard.
- Never place the appliance directly on a fragile surface (glass table, tablecloth, varnished furniture, etc.) or on a soft surface such as a tea-towel.
- Never disconnect the plug by pulling on the power cord.
- Inspect the appliance and power cord for signs of wear or damage prior to connecting to the power supply.
- Do not use your appliance if it does not operate correctly, if it has been damaged or if the power cord or plug is damaged. To maintain safety, these parts must be replaced by an Approved Service Centre.
- Any intervention other than normal cleaning and maintenance by the customer must be performed by an Approved Service Centre.
- Never place the appliance under a cupboard attached to a wall or a shelf or next to inflammable materials such as blinds, curtains or wall hangings.
- Never place the appliance on or near hot or slippery surfaces; the power cord must never be close to or in contact with hot parts of the appliance, close to a source of heat or resting on sharp edges.
- Do not place cooking utensils on the cooking surfaces of the appliance.
- Never cut food directly on the plates.
- Do not use metal scourers or scouring powders to avoid damaging the cooking surface (non-stick coating).
- Do not move the appliance when in use or as long as it is hot; allow it to cool down completely before you clean and store it.
- Do not carry the appliance by the handle or metallic wires.
- Never run the appliance empty.
- Do not use aluminium foil or other objects between the plate or the grill and the food being cooked.
- Never handle the grease collection tray when the appliance is hot. If the grease collection tray becomes full during cooking, allow the appliance to cool before emptying it.
- Do not place the hot plate under water or on a fragile surface.
- To prevent damage to the plates, only use them on the appliance for which they were designed (e.g., do not place in an oven, on the gas ring or electric hot-plate, etc.).
- To preserve the non-stick properties of the coating, avoid excessive pre-heating with the appliance empty.
- The plates should never be handled when hot.
- Do not cook food in aluminium foil.
- To avoid spoiling your appliance, do not use flambé recipes in connection with it at any time.
- Never immerse the appliance, its power cord or plug in water or any other liquid. They are not dishwasher safe.

EN

## Advice/information

- Thank you for buying this appliance, which is intended for domestic use only.
- For your safety, this appliance conforms to all applicable standards and regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Food Compliant Materials, Environment, ...).
- On first use, there may be a slight odour and a little smoke during the first few minutes.
- Our company has an ongoing policy of research and development and may modify these products without prior notice.
- Do not consume foodstuff that comes into contact with the parts marked with .

## Instructions for use

**EN**

### Explanatory drawings are at the end of this leaflet.

- Place your appliance on a flat, stable and heat-resistant work surface, away from water splashes.
- Plug the cord into the mains.
- Do not forget to place a small container (saucer or plate) under the drip channel of your plates to collect any juices that might run off.
- The red indicator light will come on and remain lit, showing that the appliance is powered on.
- Pre-heat the appliance for 5-10 minutes.
- After pre-heating, the appliance is ready for use.
- Open the appliance and carefully pour the batter on the lower plate.
- Leave the preparations to cook for the desired time.
- When cooking is complete, put the thermostat in Min position.
- Unplug the appliance.
- Leave to cool for at least 2 hours in the position used for cooking.

## Cleaning

- Check that the appliance is cooled and disconnected before cleaning.
- The appliance and its power supply cord must not be put in the dishwasher.
- The plates and the drip tray are dishwasher safe.
- The heating coil is not to be cleaned. If it is really dirty, wait until it has cooled down and wipe with a dry cloth.

## Environment



### Environment protection first!

① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.



➔ Leave it at a local civic waste collection point.

## SIKKERHEDSANVISNINGER

### VIGTIGE FORSIGTIGHEDSREGLER

- Apparatet er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning. Det er ikke beregnet til brug under følgende forhold, og en sådan brug er ikke dækket af garantien:

- I et køkken forbeholdt personalet i butikker, på kontorer, og i andre professionelle omgivelser.

**DA** På gårde.

- Af kunder på hoteller, moteller og andre beboelsesmæssige omgivelser.

- I omgivelser af typen Bed and Breakfast.

- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede, eller af personer blottet for erfaring eller kendskab. De må ikke bruge apparatet med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn, for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter. De forudgående, samt personer med fysisk, sansemotorisk eller mentalt handicap, eller personer med manglende erfaring eller viden, må benytte apparatet kun når de overvåges, eller på forhånd er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de farer, der kan være forbundet hermed. Børn må ikke lege med apparatet. Børn skal være mindst 8 år gamle og under opsyn, for at foretage rengøring og vedligeholdelse af apparatet.

Børn under 8 år må ikke have adgang til apparatet.

-  De tilgængelige overfladers temperatur kan blive meget høj, når apparatet er tændt.  
Rør aldrig ved de varme flader på apparatet.
- Dette apparat er ikke beregnet til at fungere ved hjælp af en ekstern timer eller en særskilt fjernbetjening.
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, dennes serviceværksted, eller en tilsvarende uddannet person, for at undgå fare.
- Rengør pladerne med en svamp, varmt vand og opvaskemiddel.

DA

## Hvad man skal gøre

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt og opbevar den et lettilgængeligt sted. Den er fælles for de forskellige udgaver, afhængig af de tilbehørsdele, der leveres sammen med apparatet.
- Fjern al emballage, klistermærker og løse dele indeni og udenpå apparatet.
- Rul ledningen helt ud før du tilslutter apparatet.
- Hvis der benyttes forlængerledning, skal den have et tværsnit, som er mindst på størrelse med ledningens. Sørg for at ingen falder i ledningen.
- Skulle ulykken ske, skyl straks forbrændingen med koldt, rindende vand og tilkald en læge, hvis nødvendigt.
- Kontroller at de elektriske installationer er i overensstemmelse med dem, som er angivet i bunden af apparatet.
- Inden første ibrugtagning, skal pladerne vaskes af (følg afsnittet Rengøring). Hæld derefter lidt olie på pladerne, og tør dem af med en blød klud.
- Vær opmærksom på, hvordan ledningen, med eller uden forlængerledning anbringes, og tag de nødvendige forholdsregler, for ikke at genere gæsternes bevægelser omkring bordet, så ingen snubler over den.
- Osen fra stegning kan være farlig for dyr, der har et følsomt åndedrætssystem, som f.eks. fugle. Hvis der er fugle i hjemmet, anbefales det derfor at holde dem på afstand af det sted, hvor der steges.
- Opbevar apparatet udenfor børns rækkevidde.
- Sørg for at pladerne er anbragt stabilt og rigtigt, samt at de er klipset godt fast på apparatet. Benyt kun de plader, der følger med apparatet, eller som er købt i et autoriseret servicecenter.
- For at bevare stegepladens belægning, skal man altid bruge en skraber i plastic eller træ.

# Hvad man ikke skal gøre

- Anvend ikke apparatet udendørs.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn, når det er i brug.
- Lad aldrig apparatet stå tændt, når det ikke er i brug, undtagen ved forvarmning.
- For at undgå overophedning af apparatet, bør det ikke placeres i et hjørne eller direkte op ad en væg.
- Placer aldrig apparatet på en skrøbelig overflade (glasbord, dug, lakeret møbel, m.v.). Undgå at anvende apparatet på en blød overflade, såsom en dækkeserviet.
- Placer aldrig apparatet under et væghængt overskab, under en hylde, eller ved siden af brændbare materialer, såsom persienner, gardiner og vægdekorationer (billeder m.v.).
- Placer ikke apparatet på, eller i nærheden af glatte eller varme overflader. Lad aldrig ledningen hænge ned over en varmekilde (kogeplader, gasblus m.m.).
- Læg ikke køkkenredskaber på apparatets stegeflader.
- Skær aldrig direkte ned i grillpladen.
- Brug aldrig en grydesvamp i metal eller skurepulver, for ikke at beskadige stegefladen (slipbelægning).
- Flyt ikke apparatet mens det er i brug.
- Apparatet må ikke bæres i håndtaget eller i metaltrådene.
- Brug ikke apparatet tomt.
- Læg aldrig staniol eller andre genstande ind mellem pladen og de fødevarer, der skal steges.
- Tag ikke skuffen til opsamling af fedt ud under stegning. Hvis fedtbakken bliver fyldt under stegning, skal apparatet køle af, før den tømmes.
- Den varme plade må ikke anbringes under vand eller på en skrøbelig overflade.
- For ikke at beskadige fadet: Brug det kun på den understøtning, som det er designet til (stil det f.eks. ikke ind i en ovn, på et gasblus eller på en kogeplade).
- For at beskytte slip-let-belægningen, undgå overdreven forvarmning af apparatet, når det er tomt.
- Pladerne må aldrig håndteres mens de er varme.
- Tilbered ikke mad der er pakket ind i staniol.
- For at undgå at beskadige apparat, må der ikke tilberedes flamberede retter.
- Læg aldrig apparatet og ledningen i vand. Selve apparatet og ledningen må ikke vaskes i opvaskemaskinen.

## Råd/Oplysninger

- Tak for Deres køb af dette apparat, designet udelukkende til husholdningsbrug.
- For at beskytte brugeren, er dette apparat i overensstemmelse med gældende forskrifter og standarder (Direktiver om Lavspænding, Elektromagnetisk Kompatibilitet, Materialer i kontakt med fødevarer, Miljøbeskyttelse osv.).
- Ved første brug kan apparatet afgive en smule lugt og røg.
- Vores firma har en virksomhedspolitik for research og produktudvikling og kan ændre disse produkter uden varsel.
- Faste eller flydende fødevarer, der kommer i berøring med delene markeret med -logoet, må ikke indtages.

## Brugsvejledning

**Tegninger med forklaringer findes i slutningen af denne brochure.**

- Placer Deres apparat på en flad, stabil og varmesikret overflade.
- Sæt ledningen i stikkontakten.
- Husk at placere en lille beholder (underkop eller tallerken) under pladernes drypkanal, for at opsamle den saft, der måtte løbe af.
- Den røde indikatorlampe tænder og lyser konstant, så længe apparatet er slået til.
- Lad apparatet varme op i 5-10 minutter.
- Efter forvarmning er apparatet klar til brug.
- Åbn apparatet og læg blandingen på den nederste plade.
- Lad den tilberedte mad koge i den ønskede tid.
- Når tilberedningen er fuldstændt, skal termostaten sættes i positionen "Min".
- Sluk for apparatet.
- Lad apparatet køle af i mindst 2 timer i samme position, som under stegning.

DA

## Rengøring

- Kontroller, at apparatet er kølet af og at stikket er taget ud, før apparatet rengøres.
- Selve apparatet og ledningen må ikke vaskes i opvaskemaskinen.
- Pladerne og drypbakken tåler vask i opvaskemaskine.
- Varmeelementet skal ikke rengøres. Hvis det er meget snavset, skal man vente til det er helt afkølet og gnide det med en tør klud.

## Miljøbeskyttelse



**Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!**

① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.



➔ Aflever det hos et specialiseret indsamlingscenter eller hos et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

## SIKKERHETSINSTRUKSJONER

### VIKTIGE FORSIKTIGHETSREGLER

- Dette apparatet er kun beregnet til bruk i hjemmet. Det er ikke ment for slik bruk som beskrives nedenfor, og som ikke dekkes av garantien:

- i kjøkkenkroker forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og andre arbeidsmiljøer,
- på gårder,

**NO** av kundene på hotell, motell og andre steder med hjemlig preg, - på steder som f.eks. bed & breakfast.

- Dette apparatet er ikke ment for personer (inkl. barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, unntatt dersom de får tilsyn eller forhåndsinstruksjoner om anvendelsen av apparatet fra en person med ansvar for deres sikkerhet.

Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at barnet ikke bruker apparatet til lek.

- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller av personer som ikke har den nødvendige erfaring eller kunnskap, på den betingelse at disse personene er under overvåking eller har fått de nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet, og at de har forståelse for de faremomenter som følger med det. La ikke barn leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal kun utføres av barn over 8 år som er under overvåking. La ikke apparatet og ledningen befinne seg innen rekkevidde for barn under 8 år.

-  Temperaturen på de tilgjengelige overflatene kan være høy mens apparatet er i bruk.  
Man må passe på at ingen berører de varme flatene på apparatet.
- Dette apparatet er ikke laget for å fungere med en utvendig timer eller et separat fjernkontrollsystem.
- Dersom nettleddningen er skadet, må den byttes av produsenten, dens serviceverksted eller av en autorisert elektroforhandler. Dette for å unngå fare ved bruk senere.
- Bruk en svamp, varmt vann og oppvaskmiddel til å rengjøre stekeplatene.

NO

## Det man må gjøre

- Les nøye gjennom denne bruksanvisningen, og oppbevar den på et sikkert sted.
- Fjern all emballasje, klistremerker og løse deler inni og utenpå apparatet.
- Rull ledningen helt ut før du kobler til apparatet.
- Hvis det brukes skjoteledning, skal den ha minst samme tverrsnitt og innebygd jording; sørg for at ingen snubler i ledningen.
- Strømtilkoble alltid apparatet til en jordet stikkontakt.
- Hvis noen brenner seg, hold den brannskadde huden under kaldt vann umiddelbart, og tilkall lege hvis nødvendig.
- Kontroller at de elektriske installasjonene er i overensstemmelse med dem som er angitt under apparatet.
- Ved første gangs bruk må du rengjøre stekeplatene (se avsnittet Rengjøring). Hell litt olje på stekeplaten eller på innsiden av stekedelen, og tørk av den med en myk klut.
- Pass på å plassere ledningen slik at den ikke er i veien for noen. Sørg for at ingen snubler i ledningen.
- Stekeos kan være farlig for dyr med et spesielt følsomt åndedrettssystem, slik som fugler. Vi anbefaler fugleiere å holde fugler på god avstand fra stedet det stekes på.
- Oppbevar apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Sørg for at stekeplatene er helt stabile, korrekt plassert og klippet på apparatet. Du må kun bruke stekeplatene som leveres med apparatet eller som du har kjøpt på et godkjent servicesenter.
- Bruk alltid en plast- eller trespatel for å beskytte stekeplatens overflate.

# Det man ikke må gjøre

- Må ikke brukes utendørs.
  - La aldri apparatet stå uten tilsyn når det er i bruk.
  - La aldri apparatet stå på når det ikke er i bruk, bortsett fra ved forvarming.
  - For å unngå overoppheting av apparatet, bør det ikke plasseres i et hjørne eller inntil en vegg.
  - Plasser aldri apparatet på en sart flate (glassbord, duk, lakkerte møbler og lignende), unngå å bruke apparatet på myke underlag.
  - Plasser aldri apparatet under et overskap eller hylle eller ved siden av brennbare materialer som persienner, gardiner eller veggdekorasjoner (bilder og lignende).
  - Sett ikke jernet på eller i nærheten av glatte eller varme overflater og la aldri ledningen henge over en varmekilde (kokeplater, gassbluss...).
  - Ikke legg kjøkkenredskaper på apparatets stekeoverflater.
- NO**
- Skjær aldri direkte i grillplaten.
  - Bruk ikke skuresvamp eller skurepulver da stekeoverflaten kan bli skadet (slippbelegg).
  - Flytt ikke apparatet mens det er i bruk.
  - Ikke bær apparatet etter håndtaket eller metalltrådene.
  - Apparatet må aldri gå på tomgang.
  - Aldri legg aluminiumsfolie eller andre gjenstander mellom platen og matvarene som tilberedes.
  - Ikke håndter fettskuffen når apparatet er varmt. Hvis fettskuffen blir full under steking, må apparatet avkjøles før skuffen tømmes.
  - Ikke sett den varme stekeplaten ned i vann eller på en skjør overflate.
  - For å unngå å skade stekeplatene, må de kun brukes på det apparatet de er beregnet for (f.eks.: De skal ikke brukes i stekeovn, på gasskomfyr eller elektriske kokeplater m.v.).
  - For å beskytte slippbelegget, unngå overdreven forvarming av apparatet når det er tomt.
  - Platene må aldri håndteres mens de er varme.
  - Ikke bruk stekepapir eller folie.
  - For å unngå beskadigelse av apparatet, må man ikke bruke det til oppskrifter med flambering.
  - Dypp aldri apparatet eller ledningen i vann. Skal ikke vaskes i oppvaskmaskin.

## Råd/informasjon

- Takk for at du kjøpte dette apparatet som er utviklet kun til husholdningsbruk.
- For din sikkerhet er dette apparatet i samsvar med alle gjeldende standarder og reguleringer (lavspenningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, materiell godkjent for kontakt med mat, miljø).
- Ved første gangs bruk kan apparatet avgi litt lukt og os.
- Vårt firma driver kontinuerlig forskning og utvikling, og kan til enhver tid endre disse produktene uten forvarsel.
- Faste eller flytende matvarer som kommer i berøring med delene markert med dette symbolet  må ikke spises.

## Bruksanvisning

**Forklarende illustrasjoner finnes bakerst i denne brosjyren.**

- Plasser apparatet på en flat, stabil og varmesikret overflate.
- Koble ledningen til nettspenningen.
- Ikke glem å sette en liten beholder (skål eller tallerken) under dryppkanalen til platene for å samle opp eventuell stekesaft som renner av.
- Det røde indikatorlyset vil lyse og slik vise at apparatet er påslått.
- La apparatet forvarme i 5-10 minutter.
- Etter forvarming er apparatet klart til bruk.
- Åpne apparatet og sett blandingen på den nedre platen.
- La maten steke i ønsket tid.
- Still termostaten på Min når du er ferdig med matlagingen.
- Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- La apparatet kjøles av i minst to timer i samme posisjon som under steking.

**NO**

## Rengjøring

- Kontroller at apparatet er kaldt og frakoplet før det gjøres rent.
- Selve apparatet og ledningen skal ikke vaskes i oppvaskmaskin.
- Platene og dryppbrettet kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Varmeelementet skal ikke rengjøres. Dersom det er svært skittent, vent til det er helt avkjølt og tørk det med en tørr klut.

## Miljø



### **Ta hensyn til miljøet!**

- ① Ditt apparat inneholder mange elementer som kan gjenbrukes eller resirkuleres.
- ➡ Lever apparatet inn på et resirkuleringscenter eller et godkjent servicesenter.

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### VIKTIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Apparaten är endast avsedd att användas för hemmabruk. Den är inte avsedd att användas i följande fall som inte täcks av garantin :
  - I pentryn för personal i butiker, kontor och på andra arbetsplatser,
  - På lantbruk,
  - För gästernas användning på hotell, motell och andra liknande boendemiljöer,
  - I miljöer av typ bed & breakfast, vandrarhem och liknande rum för uthyrning.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.  
Om barn använder denna apparat måste de övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Den här apparaten får användas av barn över 8 år samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga samt av personer utan erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller har fått instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och om de förstår de risker som föreligger. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får göras av barn om de är över 8 år och det sker under ansvarigs tillsyn.

Förvara apparaten och sladden utom räckhåll för barn under 8 år.

-  Temperaturen kan vara hög på de åtkomliga ytorna när apparaten är i funktion.  
Rör aldrig vid apparatens varma delar.
- Apparaten är inte avsedd att fungera med hjälp av en extern timer eller med en separat fjärrkontroll.
- Om sladden skadas skall den bytas ut av tillverkaren, dennes serviceagent eller likvärdigt kvalificerad person för att undvika fara.
- Rengör grillplattorna med en svamp, varmt vatten och diskmedel.

## Gör så här

SV

- Läs noga igenom instruktionerna i denna bruksanvisning och förvara den på en säker plats.
- Ta bort allt förpackningsmaterial, klisterlappar och tillbehör som finns inuti och utanpå apparaten.
- Rulla ut sladden helt och hållet innan du ansluter apparaten.
- Om en förlängningssladd måste användas, se till att den har motsvarande diameter och har en jordad kontakt; var noga med att se till att ingen kan snubbla över sladden.
- Anslut alltid stickkontakten till ett jordat uttag.
- Om olyckan ändå är framme och du råkar bränna dig, skölj omedelbart brännskadan med kallt vatten och tillkalla läkare om nödvändigt.
- Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med märkningen på apparatens undersida.
- Före första användning, diska plattorna (se beskrivningen Rengöring), häll lite olja på plattorna och torka av dem med en mjuk trasa.
- Vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder när du placerar sladden, med eller utan förlängningssladd, vid bordet så att den inte är i vägen för någon och så att ingen riskerar att snava över den.
- Röken vid tillagning kan innebära fara för djur som har speciellt känsliga luftvägar, som fåglar. Vi rekommenderar att fåglar hålls på behörigt avstånd från platsen för tillagning.
- Förvara apparaten utom räckhåll för barn.
- Se till att plattorna sitter stadigt, är rätt placerade och fastklickade på apparaten. Använd endast de plattor som levereras med apparaten eller som köpts hos ett auktoriserat servicecenter.
- För att bevara beläggningen på tillagningsplattan, använd alltid en plast- eller träspatel.

# Gör inte så här

- Använd inte apparaten utomhus.
- Lämna aldrig apparaten oövervakad när den är i bruk.
- Lämna aldrig apparaten ansluten till vägguttaget när den inte används, utom när den förvärms.
- För att undvika överhettning av apparaten får den aldrig placeras i ett hörn eller mot en vägg.
- Ställ aldrig apparaten direkt på en ömtålig yta (glasbord, duk, lackade möbler etc.). Undvik att ställa den på ett mjukt underlag som t.ex. en diskhandduk.
- Ställ aldrig apparaten under ett väggfäst skåp eller hylla eller för nära brandfarliga material som persienner, gardiner, draperier eller bonader.
- Placera inte apparaten på eller nära hala eller varma ytor; låt aldrig sladden hänga ner över en värmekälla (spisplattor, gasspis...).
- Placera inte köksredskap på apparatens tillagningsyta.
- Skär aldrig upp maten när den ligger kvar på plattorna.
  - Använd aldrig en svamp med metalldelar eller skurmedel för att inte skada tillagningsytan (släpp-lättbeläggning).
  - Flytta inte på apparaten när den är i bruk.
- Lyft inte apparaten med hjälp av handtaget eller metalltrådarna.
- Låt aldrig apparaten vara igång när den är tom (utom när den förvärms).
- Placera aldrig aluminiumfolie eller någon annan typ av föremål mellan plattorna och ingredienserna som ska tillagas.
- Placera inte de heta plattorna under vatten eller på en ömtålig yta.
- För att undvika skador på tillagningsplattan: Använd den endast på underlaget den är tillverkad för (t.ex. använd den inte i en ugn, på en gas- eller elspis...).
- För att skydda släpp-lättbeläggningen, undvik överdriven förvärmning av apparaten när den är tom.
- Plattorna ska aldrig hanteras när de är varma.
- Tillaga inga livsmedel i aluminiumfolie.
- Flambera inga rätter på den här apparaten, det kan skada den.
- Doppa aldrig ned apparaten eller sladden i vatten. Apparaten, sladden eller elementet får inte diskas i diskmaskin.

## Råd/information

- Tack för att du har köpt denna apparat, som enbart är avsedd för hemmabruk.
- För din säkerhet överensstämmer denna apparat med alla rådande standarder och regleringar (lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, material godkända för livsmedelskontakt, miljö).
- Första gången apparaten används, kan en svag lukt eller en liten rökutveckling förekomma under de första minuterna.
- Vårt företag produktutvecklar kontinuerligt produkterna varför det ibland kan förekomma små produktförändringar.
- Fasta eller flytande livsmedel som kommer i kontakt med de delarna på grillen markerade med ✕-logon, bör inte ätas.

## Bruksanvisning

**Förklarande illustrationer finns i slutet av broschyren.**

- Placera apparaten på en plan, stabil och värmetålig yta.
- Anslut sladden i vägguttaget.
- Glöm inte att placera en liten skål (assiett eller tallrik) under grillplattornas droppränna för att samla upp den steksky som kan rinna av.
- Den röda lampan tänds och fortsätter att lysa när apparaten är påslagen.
- Förvärm apparaten i cirka 5-10 minuter.
- Efter förvärmningen är grillen klar för användning.
- Öppna apparaten och placera ingredienserna på den nedre plattan.
- Tillaga anrättningen så länge som önskas.
- När tillagningen är avslutad ställer du termostaten i min-läget.
- Dra ur sladden ur vägguttaget.
- Låt apparaten svalna i minst 2 timmar i läget som använts under tillagningen.

**SV**

## Rengöring

- Kontrollera noga att apparaten är kall och urkopplad innan rengöring.
- Apparaten eller sladden får inte diskas i diskmaskin.
- Plattorna kan diskas i diskmaskin.
- Elementet ska inte rengöras. Om det är mycket smutsigt, vänta tills det svalnat helt och gnid med en torr trasa.

## Miljö



### Var rädd om miljön!

- ① Din apparat innehåller olika material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➡ Lämna den på en återvinningsstation eller på en auktoriserad serviceverkstad för omhändertagande och behandling.

## TURVAOHJEET

### TÄRKEITÄ VAROTOIMIA

- Laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Sitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa tilanteissa, jotka eivät kuulu takuun piiriin :
  - Myymälöiden, toimistojen tai vastaavien ammatillisten ympäristöjen henkilökunnalle varatuissa keittiötiloissa,
  - Maatiloilla,
  - Hotellien, motellien tai vastaavan kaltaisten asuntoloiden asiakkaille,
- FI - Maatilamatkailun kaltaisissa ympäristöissä.
- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaanluettuna), joiden fyysiset, aistitoiminnalliset tai henkiset kyvyt ovat puutteelliset, eivätkä henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa sen käytöstä, paitsi siinä tapauksessa, että heillä on tilaisuus toimia turvallisuudesta vastuussa olevan henkilön valvonnassa tai saatuaan edeltäkäsien tarkat ohjeet laitteen käytöstä. On huolehdittava siitä, että lapset eivät leiki laitteella.
- Tätä laitetta voi käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aistitoiminnalliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole kokemusta tai osaamista laitteen käytöstä, jos he ovat valvonnan alaisina tai jos he ovat saaneet laitteen käyttöä koskevan turvallisen opastuksen, ja jos he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Älä anna lasten leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai suorittaa käyttäjälle sallittuja huoltotoimenpiteitä, paitsi jos he ovat yli 8-vuotiaita ja valvonnan alaisina. Pidä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

-  Laitteen pinnat voivat olla hyvin kuumat, kun laite on käytössä.  
Laitteen kuumiin osiin ei saa koskea.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käynnistettäväksi ulkopuolisen ajastimen tai erillisen kaukosäädinjärjestelmän avulla.
- Jos verkkoliitäntäjohto vaurioituu, on valmistajan tai valmistajan huoltoedustajan tai vastaavan pätevän henkilön vaihdettava se, että vältetään vaara.
- Puhdista paistoalustat sienellä, kuumalla vedellä ja astianpesuaineella.

FI

## Tee näin

- Lue ja pidä aina saatavilla nämä mukana olevien lisävarusteiden perusteella erilaisille malleille annetut yhteiset ohjeet huolellisesti.
- Poista kaikki pakkausmateriaalit, tarrat ja varusteet niin laitteen sisältä kuin päältäkin.
- Ota liitosjohto täysin esiin ennen kuin kytket laitteen.
- Käytettäessä jatkojohtoa on sen poikkipinta-alan oltava vähintään sama ja on käytettävä maadoitettua pistorasiaa; varmista, että ihmiset eivät kompastu jatkojohtoon.
- Liitä laite pistotulpalla tilaluokituksen mukaiseen pistorasiaan.
- Jos vahinko sattuu, huuhtelee palovammakohtaa kylmällä vedellä ja ota tarvittaessa yhteys lääkäriin.
- Varmista, että sijoitustalouden sähköistys vastaa laitteeseen merkittyjä tehon ja jännitteen arvoja.
- Pese keittolevyt ensimmäisen käyttökerran yhteydessä (katso kappaletta Puhdistus), kaada levyille vähän öljyä ja pyyhi pehmeällä liinalla.
- Aseta johto turvalliseen paikkaan. Varmista, että johto ei häitää ruokailijoiden liikkumista pöydän ympärillä, eikä kukaan voi kompastua siihen.
- Paistosavut voivat olla vaarallisia eläimille, joiden hengitys on erityisen herkkää, esimerkiksi linnuille. Kehotamme lintujen omistajia pitämään linnut poissa paistoalueelta.
- Jos laitetta käytetään keskellä pöytää, se on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Varmista, että keittolevyt ovat tasapainossa, oikeassa asennossa ja tiiviisti laitetta vasten. Käytä vain laitteen mukana toimitettuja tai valtuutetusta huoltoliikkeestä ostettuja keittolevyjä.
- Jotta laitteen paistopinnat pysyisivät kunnossa, on käytettävä puu- tai muovilastaa.

# Älä tee näin

- Älä käytä laitetta ulkona.
- Älä koskaan jätä toiminnassa olevaa laitetta valvomatta.
- Kytke laite ainoastaan, kun käytät sitä.
- Jotta laite ei kuumene liikaa, älä sijoita sitä nurkkaan tai seinää vasten.
- Älä koskaan sijoita laitetta suoraan aralle pinnalle (lasipöytä, pöytäliina, maalattu pinta jne.) välttä käyttämästä laitetta pehmeällä pinnalla kuten pyyhkeen päällä.
- Älä koskaan sijoita laitetta seinäkaapin tai seinähyllyn alle, ei myöskään välittömästi palavan materiaalin läheisyyteen kuten verhot, kaihtimet tai seinävaatteet.
- Älä koskaan laita laitetta luistavalle pinnalle tai kuumalle pinnalle tai sen lähelle; älä anna johdon roikkua lämmönlähteen yläpuolella (keittolevy, kaasuliesi...).
- Älä laita valmistusvälineitä laitteen paistopinnoille.
- Älä koskaan leikkaa ruokaa suoraan grillauslevyllä.
- Älä koskaan käytä metallisinentä tai hankausjauhetta, jotta paistopinta ei vahingoitu (esim. tarttumista hylkivä pinnoite, ...).

## FI

- Älä siirrä kuumaa laitetta sen ollessa käytössä.
- Älä kannaa laitetta kädensijasta tai metallilangoista.
- Älä koskaan käytä laitetta tyhjänä.
- Älä koskaan pane alumiinifoliota tai mitään muuta ritilän ja kypsennettävän ruoan väliin.
- Älä käsittele rasvankeruulaattikkoa, kun laite on kuuma. Jos rasvankeruulaattikko täyttyy paiston aikana, anna laitteen jäähtyä ennen sen tyhjentämistä.
- Älä laita kuumaa keittolevyä veteen tai helposti särkyvälle pinnalle.
- Keittolevyjen vahingoittumisen välttämiseksi käytä niitä vain laitteessa, johon ne on tarkoitettu (älä laita niitä esim. uuniin tai kaasus- tai sähkölevylle ...).
- Jotta tarttumattomien pintojen tarttumattomuus säilyy, vältä ylipitkiä esilämmitysajoja laitteen ollessa tyhjänä.
- Levyjä ei koskaan saa käsitellä kuumana.
- Älä laita alumiinikelmua ritilän ja grillattavan ruoan väliin.
- Välttääksesi tuotteen vahingoittumisen, älä koskaan valmista sillä liekitettyjä ruokia.
- Älä koskaan upota laitetta tai sen virtajohtoa veteen. Laitetta ja sen virtajohtoa ei saa laittaa astianpesukoneeseen.

## Neuvoja/tiedot

- Kiitos, että ostit tämän laitteen, joka on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön.
- Laitteen turvallisuus on varmistettu sen noudattaessa voimassaolevia normeja ja säädöksiä (Direktiivit: Bassas jännitteet, elektromagneettinen yhteensopivuus, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat aiheet, ympäristö...).
- Ensimmäisellä käyttökerralla laitteesta saattaa syntyä vähän käryä ja savua.
- Yhtiömme tutkii ja kehittää laitteitaan jatkuvasti ja siksi saattaa muuttaa tuotteen ominaisuuksia siitä etukäteen ilmoittamatta.
- Ruokaa, joka on joutunut kosketukseen  logolla merkittyjen osien kanssa, ei pitäisi syödä.

## Käyttöohjeet

### Havaintokuvat ovat tämän lehtisen lopussa.

- Sijoita laite tasaiselle, tukevalle ja kuumuutta kestäväälle pinnalle.
- Kytke sähköjohto sitten sähköverkkoon.
- Älä unohda kiinnittää säiliötä (lautanen tai levy) kaatonokan alle keräämään nesteet jotka voivat muuten valua pois.
- Punainen merkkivalo syttyy ja palaa aina, kun laitteessa on virta.
- Esilämmitä laitetta noin 5-10 minuuttia.
- Laite on käyttövalmis esilämmityksen jälkeen.
- Avaa laite ja aseta seos alalevyille.
- Anna valmisteiden kypsyä halutun ajan.
- Kun ruoka on kypsää, säädä termostaatti alhaisimpaan asentoon.
- Ota pistotulppa pois seinän pistorasiasta.
- Anna laitteen jäähtyä aikakin 2 tuntia valmistuksessa käytetyssä asennossa.

## Puhdistus

- Varmista, että laite on kylmä ja irrotettu sähköverkosta, ennen puhdistuksen aloittamista.
- Laitetta ja sen virtajohtoa ei saa laittaa astianpesukoneeseen.
- Levyt ja valuma-astian voi pestä astianpesukoneessa.
- Vastusta ei puhdisteta. Jos se on erittäin likainen, anna laitteen jäähtyä kokonaan ja hankaa kuivalla kankaalla.

FI

## Ympäristö



### Huolehtikaamme ympäristöstä!

① Laitteesi on varustettu monilla arvokkaila ja kierrätettävillä materiaaleilla.

➔ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.







॥ अथ श्रीगणेशाय नमः ॥

[illegible]

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

[illegible]

وَإِنْ يَدْرِكُوا الْمَنْتَاجَ بِطَرِيقِ الْمُنَاجَاةِ عَنْ اسْتِعْصَالِ الْبَيْعِ وَالْإِشْرَافِ لَهُمْ تَقْوَاتٌ لَمْ يَدْرِكُوا

[illegible]

وَأَمَّا كَاتِبُ الْخِطَابِ فَقَدْ بَلَغَ أَهْلَهُمْ بِمَعْنَى الْخِطَابِ وَكَذَلِكَ وَفِيهِ

٢٠٠٠

[illegible]

أما ما ذكره من أن

א. יצא מן המדבר ויבא אל הרי סיני ויצא אל העדה ויאמר להם כה אמר יהוה אלהי ישראל אתם ראיתם כי אמרתי לאברהם ואמרתי לאבימלך ואלעזר בן ערר ואלעזר בן ערר ואלעזר בן ערר

١٠

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

— ॐ । नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

— 186 —

॥ श्री गणेशाय नमः ॥

— ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

: ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

[illegible]

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁכְּלֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁכְּלֵנוּ

٢٤٤





- FA

- MINUTGIL-NC00119178 25/04/13 09:27 Page56



سطوح داخ دستگاه را هرگز لمس نکنید.

- حرات بدنه دستگاه در زمان استفاده افزایش می یابد.
- دستگاه و سیم آن را از دسترس کودکان زیر 8 سال دور نگه دارید.
- کثرت تعمیرات مصرف کننده نباید توسط کودکان زیر 8 سال و بدون مراقبت انجام و ناشی از آن دستگاه به عنوان یک وسیله بازی استفاده نکنند. تعمیر کردن و باز کردن آن آگاهی داشته باشند، قابل استفاده می باشد. مراقب کودکان و از جهت استفاده از دستگاه در شرایط ایمنی را به آنها داده باشد و از چنانچه تحت نظارت فردی که مسئول مراقبت و ایمنی آنها بوده و دستورالعمل، فکری و روانی می باشند و نیز اشخاص بدون تجربه و آگاهی، این دستگاه جهت کودکان 8 سال به بالا و افرادی که دارای توانایی های با نظارت بر کودکان، می توان از آن بازی با وسیله مطمئن شد.
- کاربرد آن با نظارت و آموزش فرد مسئول و محافظ آنان انجام گیرد.
- حساس و روانی یا نداشتن تجربه و دانش کافی باید احتیاط شود، مگر آنکه از استفاده این وسیله توسط افراد بی تجربه (شامل کودکان) تا توانایی کم جسمانی، محیط نگهداری و صرف صنایع.
- استفاده توسط مشربان در هتل، مثل و سایر مکانهای مسکونی؛
- خانه در مرکز؛
- آشپزخانه کارکنان در مغازه، دفتر کار و سایر محیط های کاری؛
- قبل از اتمام کار باید:
- برای استفاده در موارد قبل در نظر گرفته شده و ضمانت برای موارد این دستگاه به منظور استفاده خانگی در نظر گرفته شده است. این دستگاه

حفاظت های مهم

دستورات العمل های ایمنی

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Tento přístroj je určen výhradně pro neprofesionální a nekomerční použití. Není určen pro použití v následujících případech, na které se nevztahuje záruka:
    - používání v kuchyňských koutech vyhrazených pro personál v obchodech, kancelářích a v jiném profesionálním prostředí,
    - používání na farmách,
    - používání zákazníky hotelů, motelů a jiných zařízení ubytovacího typu,
    - používání v pokojích pro hosty.
  - Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti jsou snižené, nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o tom, jak se přístroj používá. Na děti je třeba dohlížet, aby si s přístrojem nehrály.
  - Tento přístroj mohou používat děti od 8 let věku a osoby bez dostatečných zkušeností a znalostí nebo s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, pokud však byly proškoleny a informovány o používání přístroje bezpečným způsobem a uvědomují si možná rizika. Děti si nesmějí hrát s přístrojem. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti do 8 let, starší děti jen pod dozorem.
- Spotřebič a jeho napájecí kabel skladujte mimo dosah

dětí do 8 let.

-  Jestliže je přístroj zapnutý, některý části mohou být horké.  
Nesahejte na horké plochy přístroje.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby fungoval ve spojení s externím časovým spínačem nebo se zvláštním dálkově ovládaným systémem.
- Jestliže napájecí kabel tohoto přístroje je poškozený, z bezpečnostních důvodů jej musí vyměnit výrobce, jeho servisní oddělení nebo osoba se srovnatelnou kvalifikací.
- Varné plochy myjte houbičkou, teplou vodou a saponátem na nádobí.

## Co dělat

CS

- Pozorně si přečtěte a uložte na dosah ruky pokyny v tomto návodu, který jsou společné pro různé verze podle příslušenství dodaného s tímto přístrojem.
- Z vnitřní i vnější strany přístroje odstraňte všechny obaly, samolepky nebo různá příslušenství.
- Před zapojením zařízení úplně odviňte napájecí kabel.
- Používáte-li prodlužovací kabel, musí mít minimálně stejný průřez a uzemňovou zásuvku a je třeba provést veškerá nezbytná bezpečnostní opatření, aby nikomu neprekážel.
- Přístroj zapojíte pouze do uzemněné zásuvky.
- Jestliže dojde k popálení, ihned dejte popálené místo pod studenou vodu a v případě potřeby přivolejte lékaře.
- Ujistěte se, že elektrická instalace odpovídá příkonu a napětí, které jsou uvedeny na spodní straně přístroje.
- Před prvním použitím umyjte nádoby (viz odstavec Čištění), potřete kapkou oleje a vytřete jemným hadříkem.
- Pozor na umístění napájecí šňůry s prodlužovací šňůrou nebo bez ní, učiňte veškerá nezbytná bezpečnostní opatření, aby nebránila pohybu lidí u stolu a aby nikomu nepřekážela.
- Výpary uvolňované při vaření mohou být nebezpečné pro některá zvířata, která mají velice citlivý respirační systém, jako jsou ptáci. Majitelům ptáků doporučujeme, aby je umístili mimo kuchyň.
- Přístroj ukládejte mimo dosah dětí.
- Zkontrolujte, zda jsou nádoby stabilní, správně umístěné a připnuté k zařízení. Používejte pouze nádoby dodané se zařízením nebo zakoupené v autorizovaném servisním středisku.
- Používejte vždy plastovou nebo dřevěnou stěrku, abyste nepoškodili grilovací desky.

# Co nedělat

- Spotřebič nepoužívejte venku.
- Přístroj nikdy nepoužívejte bez dozoru.
- Nikdy nezapojujte do sítě přístroj, který nepoužíváte.
- Přístroj nedávejte do rohu nebo ke stěně, aby se nepřehříval.
- Přístroj nikdy nepokládejte přímo na křehký nebo choulostivý podklad (skleněný stůl, ubrus, lakovaný nábytek...). Nepoužívejte pružný podklad, jako je například pryžová krytina.
- Přístroj nikdy nepokládejte pod nábytek připevněný ke stěně nebo na polici nebo do blízkosti vznětlivých materiálů, jako jsou rolety, záclony, závěsy.
- Neumisťujte přístroj na kluzké nebo teplé plochy ani do jejich blízkosti; nikdy nenechávejte kabel viset nad zdrojem tepla (varné plotny, sporák...).
- Na zahřívání plochy přístroje nepokládejte kuchyňské náčiní.
- Nekrájejte potraviny přímo na deskách.
- Nikdy nepoužívejte drátěnku ani prášek k čidění, abyste nepoškodili povrch pro tepelnou úpravu (např.: nepřilnavou vrstvu proti připečení, ...).
- Přístroj během používání nepřemísťujte.
- Zařízení nepřeházejte za rukojeť ani za kovové dráty.
- Přístroj nikdy nepoužívejte naprázdno.
- Nepoužívejte hliníkovou fólii nebo jiné předměty mezi deskou a jídlem, který připravujete.
- V průběhu pečení nevyjímajte zásobník na odkapávání tuku. Jestliže se během pečení naplní zásuvka na odkapávání tuku, nechte přístroj před jejím vyprázdněním vychladnout.
  - Horké nádoby nedávejte do vody ani na citlivé plochy.
- Nádoby používejte pouze se zařízením, pro které jsou určeny, abyste zamezili jejich poškození (např. nedávejte je do trouby, na plynový nebo elektrický sporák, apod.).
- V zájmu zachování vlastností vrstvy s nepřilnavým povrchem nenechávejte přístroj příliš dlouho zapnutý naprázdno.
- Nikdy nesahejte na horké desky.
- Nepečte potraviny zabalené v pergamenovém papíru nebo v alobalu.
- Abyste zabránili jakémukoli poškození výrobku, nikdy na něm nepřipravujte flambované pokrmy.
- Přístroj a šňůru nikdy neponořujte do vody. Nedávejte je do myčky nádobí.

CS

## Rady/Informace

- Děkujeme Vám, že jste si koupili tento přístroj, který je určen výhradně na neprofesionální a nekomerční použití.
- V zájmu vaší bezpečnosti je tento přístroj ve shodě s použitelnými normami a předpisy (Směrnice o nízkém napětí, Elektromagnetické kompatibilitě, Materiálech v kontaktu s potravinami, životním prostředím...).
- Při prvním použití se během prvních minut může objevit mírný zápach a kouř.
- Naše společnost si vyhrazuje právo kdykoliv v zájmu spotřebitele změnit vlastnosti nebo použité díly těchto výrobků.
- Jakékoliv potraviny v tekutém nebo pevném stavu, který se dostanou do kontaktu s díly označenými logem , nelze konzumovat.

## Návod k použití

**Vysvětlující obrázky jsou na konci této brožury.**

- Přístroj položte na pevnou pracovní plochu.
- Napájecí šňůru zapojte do elektrické sítě.
- Nezapomeňte umístit malý zásobník (talířek nebo podšálek) pod odtokový kanál, aby shromáždil všechny šťávy, které by mohly vytéct.
- Rozsvítí se červená kontrolka a nezasne, což znamená, že přístroj je pod napětím.
- Přístroj nechte předehřát asi po dobu 5-10 minut.
- Po předehřátí je přístroj připraven k použití.
- Otevřete zařízení a připravenou směs dejte na spodní plotnu.
- Nechte pokrm vařit požadovanou dobu.
- Na konci přípravy nastavte termostat do nejnižší polohy.
- Přístroj odpojte od sítě.
- Nechte přístroj alespoň 2 hodiny vychladnout v poloze pro pečení.

## Použití

- Zkontrolujte, zda je přístroj studený a odpojený před čištěním.
- Zařízení a napájecí šňůra se nesmí mýt v myčce na nádobí.
- Plotny a zásuvku na odkapávání tuku lze mýt v myčce.
- Topné těleso se nemyje. Jestliže je silně ušpiněné, počkejte až zcela vychladne a otřete jej suchým hadříkem.

CS

## Životní prostředí



**Podílejte se na ochraně životního prostředí!**

- ① Váš přístroj obsahuje čtené materiály, který lze zhodnocovat nebo recyklovat.
- ➡ Svěťte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, schválenému servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- Tento prístroj je určený iba na domáce používanie. Prístroj nie je určený na používanie v nasledujúcich prípadoch, na ktoré sa taktiež nevzťahuje záruka :
    - v kuchynských kútoch vyhradených pre personál v obchodoch, kanceláriách a v iných profesionálnych priestoroch,
    - na farmách,
    - ak ho používajú klienti hotelov, motelov a iných priestorov, ktoré majú ubytovací charakter,
    - v priestoroch typu „hostovské izby“.
  - Tento spotrebič by nemali používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými, alebo mentálnymi schopnosťami, alebo osoby bez skúseností, či neoboznámené osoby, okrem prípadu, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, prípadne ak im táto osoba poskytne predbežné inštrukcie týkajúce sa používania spotrebiča. Je potrebné uistiť sa, že sa žiadne deti nehrajú so spotrebičom.
  - Tento prístroj môžu používať deti staršie než 8 rokov a osoby bez dostatočných skúseností a znalostí alebo s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, iba v prípade, že boli poučené a informované o používaní prístroja bezpečným spôsobom a uvedomujú si možné riziká. Deti sa nesmú s prístrojom hrať. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti do 8 rokov, staršie deti len pod dozorom.
- Udržujte prístroj a prírodný kábel mimo dosahu detí do

**SK**

8 rokov.

-  Teplota prístupných povrchov môže byť veľmi vysoká, keď je spotrebič v prevádzke.  
Nedotýkajte sa horúcich častí spotrebiča.
- Tento spotrebič nie je určený na zapínanie pomocou externých spínacích hodín, alebo oddeleného externého ovládania.
- Ak je prírodná šnúra tohto spotrebiča poškodená, musí byť vymenená výrobcom, jeho autorizovaným servisným strediskom, alebo osobou so zodpovedajúcou kvalifikáciou, aby sa predišlo rizikám.
- Ohrevné platne čistite pomocou špongie, teplej vody a tekutého prostriedku na umývanie riadu.

## Čo robiť

SK

- Pozorne si prečítajte a uchovajte pokyny tohto návodu, ktoré sú spoločné pre jednotlivé verzie podľa typu príslušenstva dodaného spolu s vaším spotrebičom.
- Odstráňte všetky obaly, samolepky alebo príslušenstvo, nachádzajúce sa tak vo vnútri, ako aj vonku na prístroji.
- Pred zapojením zariadenia úplne odviňte napájací kábel.
- Ak používate predlžovací kábel, musí mať minimálne rovnaký prierez a uzemnenú zásuvku; vykonajte všetky potrebné opatrenia aby sa nikto do predlžovacej šnúry nezmotal.
- Spotrebič pripájajte iba do zásuvky s integrovaným uzemnením.
- V prípade úrazu popáleninu okamžite ošetrte studenou vodou a podľa potreby zavolajte lekára.
- Skontrolujte, či sa vaša elektrická inštalácia zhoduje s výkonom a napätím, ktoré sú uvedené na spotrebiči.
- Pred prvým použitím umyte varnú dosku alebo varné dosky (postupujte podľa odseku Čistenie), na varnú dosku alebo dosky naneste trochu oleja a utrite ich jemnou handričkou.
- Dbajte na umiestnenie napájacieho kábla (či sa používa s predlžovacím káblom alebo bez neho) a urobte všetky opatrenia, aby kábel neprekážal pri pohybe stolujúcim, aby niekto o neho nezaťkol.
- Spaliny môžu byť nebezpečné pre zvieratá so zvlášť citlivou dýchacou sústavou, ako sú vtáky. Chovateľom vtákov odporúčame, aby ich umiestnili do dostatočnej vzdialenosti od kuchyne.
- Prístroj skladujte mimo dosahu detí.
- Skontrolujte, či sú platne stabilné, správne umiestnené a pripnuté k zariadeniu. Používajte iba platne dodané so zariadením alebo zakúpené v autorizovanom servisnom stredisku.
- Aby ste sa vyhlí poškodeniu povrchu varnej dosky, vždy používajte kuchynské náčinie z umelej hmoty alebo z dreva.

# Čo nerobiť

- Prístroj nepoužívajte v exteriéri.
- Nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Spotrebič nikdy nenechávajte pripojený do elektrickej siete ak ho nepoužívate.
- Neumiestňujte spotrebič do rohu, alebo k stene, aby ste predišli jeho prehriatiu.
- Nikdy neumiestňujte spotrebič priamo na krehký povrch (sklenený stôl, obrus, lakovaný nábytok...). Nepoužívajte poddajný podklad, ako napríklad obrus.
- Nikdy neumiestňujte spotrebič na nábytok, ktorý je pripevnený na stene, na poličku, alebo do blízkosti horľavých predmetov, ako sú záclony, závesy, tapety.
- Zariadenie nepokladajte na klzké a teplé plochy alebo do ich blízkosti; napájací kábel nikdy nenechávajte voľne visieť nad zdrojom tepla (varné dosky, plynový sporák...).
- Na varné plochy prístroja neukladajte kuchynské náradie.
- Potravinu nekrájajte priamo na platniach.
- Zariadenie nepoužívajte kopovými práškovými čistiacimi prostriedkami, aby ste nepoškodili povrch varnej dosky (nelepivú povrchovú úpravu...).
- Pri používaní spotrebič nepremiestňujte.
- Zariadenie neprenášajte za rukoväť ani za kovové drôty.
- Nikdy nepoužívajte spotrebič naprázdno.
- Nepoužívajte hliníkovú fóliu alebo iné predmety medzi doskou a jedlom, ktoré sa varí.
- Nádobu na zbieranie masla počas pečenia nevyťahujte. V prípade, že sa nádoba na zbieranie masla počas pečenia zaplní, prístroj nechajte vychladnúť a potom nádobu vyprázdnite.
- Horúce platne nedávajte pod vodu ani na citlivé plochy.
- Platne používajte iba so zariadením, pre ktoré boli určené, aby ste predišli ich poškodeniu (napr. nedávajte ich do rúry, na plynový alebo elektrický varič ap.).
- Aby ste zachovali antiadhézne vlastnosti povrchu, nenechávajte spotrebič zohrievať príliš dlho naprázdno.
- S platňami nikdy nemanipulujte, keď sú teplé.
- Nevarte v papilote.
- Aby ste zabránili akémukoľvek poškodeniu výrobku, nikdy na ňom nepripravujte flambované pokrmy.
- Spotrebič, ani prívodnú šnúru nikdy neponárajte do vody. Neumývajte ich v umývačke riadu.

**SK**

## Informácie

- Ďakujeme Vám, že ste si zakúpili tento spotrebič, určený výlučne na použitie v domácnosti.
- Pre vašu bezpečnosť je tento spotrebič v súlade s platnými normami a právnymi predpismi (Smer-nica o nízkom napätí, o elektromagnetickej kompatibiliti, predmetoch v kontakte s potravinami, o životnom prostredí...).
- Pri prvom použití môže zo začiatku dôjsť k ľahkému uvoľneniu dymu a zápachu.
- Naša spoločnosť si v záujme spotrebiteľa vyhradzuje právo kedykoľvek meniť charakteristiky, alebo jednotlivé komponenty svojich výrobkov.
- Zákaz konzumovať tekuté, alebo pevné potraviny prichádzajúce do kontaktu so súčasťami označenými logom .

## Návod na použitie

**Vysvetľujúce obrázky sú na záverečných stránkach tejto brožúry.**

- Umiestnite váš spotrebič na pevný povrch.
- Napájací kábel zapojte do elektrickej siete.
- Nezabudnite umiestniť malý tanier alebo misku pod odkvapkávací kanál, aby zhromaždil všetky šťavy, ktoré by mohli vytečť.
- Rozsvieti sa červené kontrolné svetlo a zostane rozsvietené, čím indikuje, že je zariadenie pod napätím.
- Spotrebič nechajte približne na 5-10 minút predhriať.
- Spotrebič je po predhriatí pripravený na používanie.
- Otvorte zariadenie a pripravenú zmes dajte na spodnú platňu.
- Jedlo nechajte piecť požadovanú dobu.
- Na konci pečenia dajte termostat do polohy min.
- Odpojte spotrebič z elektrickej siete.
- Prístroj nechajte chladnúť minimálne 2 hod. v polohe, v ktorej sa používal počas pečenia.

## Čistenie

- Pred čistením zariadenia skontrolujte, či je studený a odpojený z elektrickej siete.
- Zariadenie a sieťový kábel sa nesmú umývať v umývačke riadu.
- Platne a priehradka na odkvapkávanie sú vhodné do umývačky riadu.
- Ohrevné teleso sa nečistí. Ak je skutočne znečistené, počkajte kým úplne vychladne a očistite ho suchou handričkou.

## Životné prostredie



### Chráňme životné prostredie !

① Váš spotrebič obsahuje množstvo zhodnotiteľnej a recyklovateľnej hmoty.



➔ Odovzdajte ho do zberného strediska, alebo do autorizovaného servisného strediska, kde bude spracovaný.

SK

## BIZTONSÁGI TANÁCSOK FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK

- Ez a készülék kizárólag háztartásbeli használatra alkalmas. Nem alkalmas az alábbiakban felsorolt használatokra, amelyekre a garancia nem terjed ki:
  - boltok, irodák és egyéb munkahelyek alkalmazottai számára fenntartott konyhákban történő használatra,
  - gazdaságokban történő használatra,
  - hotelek, motelök és egyéb szálláshelyek ügyfelei általi használatra,
  - vendégszobákban történő használatra.
- Tilos a készüléket olyan személyeknek használnia (beleértve a gyerekeket is), akiknek fizikai, érzékelési vagy szellemi képességei korlátozottak, valamint olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek a készülék használatára vonatkozó gyakorlattal vagy ismeretekkel. Kivételt képeznek azok a személyek, akik egy biztonságukért felelős személy által vannak felügyelve, vagy akikkel ez a személy előzetesen ismertette a készülék használatára vonatkozó utasításokat. Ajánlott a gyerekek felügyelete, annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Ez a készülék 8 éves vagy idősebb korú gyermekek által is használható, továbbá csökkentett fizikai, érzékszervi vagy gyengébb mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalatlan személyek által is, ha azok felügyelve vannak és kaptak útmutatást a készülék biztonságos kezeléséről, valamint megértették a vele járó veszélyeket. A gyerekek ne játsszanak a készülékkel!

**HU**

A tisztítást és a karbantartást nem végezhetik 8 évnél fiatalabb gyermekek és az idősebbek is csak felügyelet mellett. Tartsa a készüléket és a kábelt távol a 8 évnél fiatalabb gyermekektől.

-  A hozzáférhető felületek hőmérséklete magas lehet a készülék működésének ideje alatt. Ne érintse meg a készülék felforrósodott felületeit.
- A készülék nem alkalmas külső időzítővel vagy különálló távvezérlő rendszerrel való működtetésre.
- Ha a készülék kábele sérült, azt a gyártónak, az ügyfélszolgálat alkalmazottjának vagy hasonló képzettséggel rendelkező személynek kell kicserélnie a veszély elkerülése érdekében.
- A sütőlapok tisztítására használjon szivacsot, meleg vizet és mosogatószer.

HU

## Mit tegyen

- Olvassa el figyelmesen ezen útmutatóban összefoglalt utasításokat, és tartsa ezeket kézügyben. Ezek mindegyik verzióra érvényesek, a készülékhez rendelt tartozékoktól függően.
- Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, matricát és tartozékot a készülék külsejéről és belsejéből.
- Teljesen tekerje le a tápkábelt, mielőtt bedugná.
- Amennyiben toldó kábelt használ, úgy ennek a keresztmetszetének legalább megegyezőnek kell lenni, és a csatlakozó aljzat is leföldelve kell, hogy legyen; tegyen meg minden szükséges óvintézkedést annak megelőzésére, hogy bárki belebotolhasson.
- A készüléket minden esetben kizárólag földelt csatlakozóaljzatba dugja.
- Ha baleset történik, az égési sebet azonnal tartsa hideg víz alá, és szükség esetén hívjon egy orvost.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy elektromos felszerelése kompatibilis a készülék alján feltüntetett áram- és feszültségértékekkel.
- Az első használat előtt mossa le a lapokat (kövesse a Tisztítás paragrafust), töltsön egy kevés olajat a lapokra és törölje le egy puha törölrúhával.
- Vigyázzon a hosszabbítóval ellátott vagy hosszabbító nélküli tápkábel elhelyezésére! Tegyen meg minden szükséges óvintézkedést, hogy ne akadályozza az asztal körüli forgalmat, és senki ne botoljon meg benne.

- A sütéskor felszabaduló füstök veszélyesek lehetnek az olyan állatokra nézve, amelyek különösen érzékeny légzőrendszerrel rendelkeznek, mint amilyenek például a madarak. A madártulajdonosoknak javasoljuk, hogy tartsák távol az állatokat a sütési területtől.
- A készüléket gyermekektől távol tartsa!
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a sütőlapok stabilan állnak, megfelelő pozícióban vannak, és jól rögzültek a készülékhez. Kizárólag a készülékhez mellélt, vagy Hivatalos Szervizközpontban vásárolt sütőlapokat használjon.
- A főzőlap borításának megőrzése érdekében mindig műanyag vagy fa forgatólapátot használjon.

## Mit ne tegyen

- Ne használja a készüléket kültéren.
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül működés közben.
- Használaton kívül soha ne csatlakoztassa a készüléket.
- A készülék túlmelegedésének megelőzése érdekében ne helyezze azt a sarokba vagy közel a falhoz.
- Soha ne helyezze a készüléket közvetlenül érzékeny felületre (üvegasztal, asztalterítő, lakkozott bútor stb.). Kerülje a készülék puha felületen történő használatát, mint amilyen például a viaszos terítő.
- Soha ne helyezze a készüléket falra szerelt bútor vagy polc alá, gyúlékony anyagok közelébe, mint amilyenek a sötétítő, a függönyök vagy a falikárpitok.
- Ne tegye a készüléket csúszós vagy forró felületre, ezek közelébe; soha ne hagyja a csatlakozó kábel hőforrás felett lógni (főzőlapok, gáztűzhely stb.).
  - A sütőfelszereléseket ne helyezze a készülék sütőfelületeire.
- Ne vágja fel az ételt közvetlenül a sütőlapokon.
  - Soha ne használjon fémszivacsot, vagy súrolóport a főzőfelület (tapadásmentes bevonat,...) sérülésének elkerülése érdekében.
- Működés közben ne mozdítsa el a készüléket.
- Ne szállítsa a készüléket a fogantyújánál, vagy a vezetékéinél fogva.
- Soha ne működtesse üresen a készüléket.
- A főzés során ne használjon alumínium fóliát vagy egyéb tárgyat a sütőlap és az élelmiszer között.
- A sütés ideje alatt soha ne vegye ki a zsírgyűjtő tálcat. Ha a zsírgyűjtő tálca megtelik a sütés ideje alatt, a kiürítés előtt hagyja lehűlni a készüléket.
- A forró sütőlapot ne tartsa víz alá, és ne helyezze törékeny felületre.
- A sütőlapok károsodásának megelőzése érdekében, ezeket kizárólag a hozzájuk tervezett készülékkel használja (pl. ne helyezze sütőbe, gáz- vagy elektromos főzőlapra stb.).
- Annak érdekében, hogy megőrizze a bevonat tapadásmentes tulajdonságait, kerülje az üres készülék túlzott előmelegítését.
- A lapokat soha ne fogja meg melegen.
- Ne süsse az ételt alufóliában.
- A termék károsodásának elkerülése érdekében soha ne használja flambírozott receptek elkészítésére!
- Soha ne merítse vízbe a készüléket és annak kábelét. Ezek az alkatrészek nem tisztíthatók mosogatógépben.

HU

## Tanácsok/Információ

- Köszönjük, hogy ezt a készüléket választotta, amely kizárólag háztartási használatra lett tervezve.
- Az Ön biztonsága érdekében ez a termék megfelel a hatályban lévő szabályozásoknak (alacsonyfeszültségre, Elektromágneses Kompatibilitásra, Élelmiszerrel érintkező anyagokra, Környezetvédelemre stb. vonatkozó irányelvek).
- Első használatkor előfordulhat, hogy az első néhány percben a készülék enyhe szagot és némi füstöt bocsát ki.
- A fogyasztó érdekében cégünk fenntartja jogát ezen termékek jellemzőinek illetve összetevőinek minden előzetes bejelentés nélküli módosítására.
- Tilos bármely olyan szilárd vagy folyékony élelmiszer fogyasztása, amely az  logóval ellátott részekkel érintkezik.

## Használati utasítás

### Magyarázó rajzok a használati utasítás utolsó oldalain.

- Helyezze a készüléket szilárd felületre.
- Csatlakoztassa a kábelt az aljzatba.
- Ne felejtse el egy kis edényt (tányért vagy tálat) a léelvezető nyílás alá helyezni, hogy összegyűjthesen minden folyadékot, mely szétfolyna.
- A piros jelzőfény kigyullad és égve marad, ezzel jelezve, hogy a készülék áram alatt van.
- Körülbelül 5-10 percig hagyja előmelegedni a készüléket.
- Az előmelegítést követően a készülék készen áll a használatra.
- Nyissa ki a készüléket, és helyezze az ételt a belső sütőlapra.
- Hagyja sülni az ételt a kívánt ideig, húzza ki a készülék csatlakozódugaszát.
- A sütés végeztével állítsa a termosztátot a legkisebb hőmérsékletre.
- Húzza ki a készülék csatlakozódugaszát.
- A készüléket hagyja hűlni minimum 2 órán keresztül a sütés során használt pozícióban.

HU

## Tisztítás

- Tisztítás előtt, győződjön meg arról, hogy az eléggé lehűlt és áramtalanított.
- A készülék és ennek tápkábele nem tisztítható mosogatógépben.
- A sütőlapok és a zsiradékgyűjtő fiók mosogatógépben moshatók.
- Az ellenállás nem tisztítandó. Ha valóban bepiszkolódik, várja meg amíg teljesen lehűl és dörzsölje át egy száraz törölközővel.

## Környezet



### Vegyünk részt a környezetvédelemben.

① Készüléke több olyan anyagot tartalmaz, amely értékesíthető, újrafeldolgozható.



➔ Adja be gyűjtőhelyre, vagy ha közelében nincs, akkor jóváhagyott szervizhelyre, ahol megfelelő módon bánnak vele.

## **ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA**

### **WAŻNE WSKAZÓWKI**

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym. Nie jest przeznaczone do użytku w następujących warunkach, nieobjętych gwarancją :
  - kąciki kuchenne dla pracowników w sklepach, biurach i innych środowiskach profesjonalnych,
  - domki letniskowe/działki
  - użytkowanie przez klientów hoteli, moteli i innych obiektów o charakterze mieszkalnym,
  - obiekty typu "pokoje gościnne".
- Urządzenie to nie powinno być używane przez osoby (w tym przez dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, ani przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nadzoruje ich czynności związane z używaniem urządzenia lub udzieliła im wcześniej wskazówek dotyczących jego obsługi. Należy dopilnować, aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.
- Urządzenie nie powinno być użytkowane przez dzieci poniżej 8 roku życia, oraz osoby które są upośledzone fizycznie lub umysłowo, jak również przez osoby nie posiadające doświadczenia i wiedzy, z wyjątkiem przypadków, kiedy znajdują się one pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nią poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie może być przeprowadzana przez dzieci poniżej 8 roku życia, chyba że są one nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo.

Przechowuj urządzenie i przewód z dala od dzieci poniżej 8 lat.

-  Temperatura dostępnych powierzchni działającego urządzenia może być wysoka.  
Nie dotykać gorących powierzchni urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi z użyciem zewnętrznego regulatora czasowego lub systemu zdalnego sterowania.
- Jeśli kabel zasilający urządzenie jest uszkodzony, ze względów bezpieczeństwa musi on zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne, odpowiednie uprawnienia.
- Aby wyczyścić płyty grzejne, użyć gąbki, ciepłej wody  i płynu do mycia naczyń.

## Należy

- Należy uważnie przeczytać i przechowywać w podręcznym miejscu instrukcję, wspólne dla poszczególnych wersji urządzenia, sprzedawanych z różnym wyposażeniem dodatkowym.
- Zdjąć wszystkie opakowania, naklejki i dodatkowe akcesoria znajdujące się zarówno na zewnątrz jak i wewnątrz urządzenia.
- Całkowicie rozwinąć przewód zasilający przed podłączeniem.
- Jeżeli używasz kabla przedłużającego, to musi on mieć co najmniej taki sam przekrój i gniazdo wtyczkowe z uziemieniem; należy przedsięwziąć niezbędne środki ostrożności, aby nikt się w niego nie zaplątał.
- Należy podłączać urządzenie jedynie do gniazda z wbudowanym uziemieniem.
- W razie wypadku, natychmiast połączyć oparzone miejsce zimną wodą, a w razie potrzeby wezwać lekarza.
- Sprawdzić, czy instalacja elektryczna jest kompatybilna z napięciem i natężeniem wskazanym na spodzie urządzenia.
- Przed pierwszym użyciem, umyć płytę lub płyty (patrz akapit Czyszczenie), nałożyć odrobinę oleju na płytę lub płyty i wytrzeć je miękką szmatką.

- Zwrócić uwagę na ułożenie kabla, bez względu na to czy korzystamy z przedłużacza czy nie. Zachować wszelkie środki ostrożności tak, aby żadna osoba nie zaplątała się w kabel.
- Dym z pieczenia może być niebezpieczny dla zwierząt mających szczególnie wrażliwy układ oddechowy, np. dla ptaków. Właścicielom ptaków zalecamy trzymanie ich z dala od kuchni.
- Urządzenie ustawić w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Upewnić się, że płyty są stabilne, dobrze ustawione i zamocowane na urządzeniu. Używać wyłącznie płyt dostarczonych wraz z urządzeniem lub zakupionych w autoryzowanym serwisie.
- Aby zachować zewnętrzną powierzchnię płyty grzejnej w dobrym stanie, zawsze używać szpatułki plastikowej lub drewnianej.

## Nie należy

- Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie włączać urządzenia, które nie jest używane.
- Aby nie dopuścić do przegrzania urządzenia, nie ustawiać go w rogu ani przy ścianie.
- Nigdy nie używać urządzenia ustawionego bezpośrednio na delikatnej podstawie (szklany stół, obrus, meble lakierowane...). Unikać stosowania elastycznych podkładek (gumowych, plastikowych).
- Nigdy nie umieszczać urządzenia na meblu zamocowanym do ściany ani na półce, bądź też w pobliżu materiałów palnych, takich jak żaluzje, zasłony, tkaniny obiciowe.
- Nie ustawiać urządzenia na płaskich lub gorących powierzchniach lub w ich pobliżu; nigdy nie dopuszczać do zwisania przewodu nad nagrzaną powierzchnią (płyta kuchenna, kuchenka gazowa...).
- Nie kłaść przyborów kuchennych na płytach grzejnych urządzenia.
- Nie kroić produktów bezpośrednio na płytach.
- Nie stosować drapaków metalowych, ani proszku do szorowania, aby nie uszkodzić powierzchni grzewczych (powłoki zapobiegającej przywieraniu...).
- Nie przenosić urządzenia w trakcie użytkowania.
- Nie podnosić urządzenia za rączkę ani za metalowe kable.
- Nigdy nie używać pustego urządzenia.
- Podczas grillowania, na urządzeniu nie należy kłaść aluminium ani żadnych innych materiałów.
- Nie wysuwać szufladki na tłuszcz w czasie pieczenia. Jeśli szufladka na tłuszcz napelni się podczas pieczenia, przed opróżnieniem jej należy odczekać aż tłuszcz wystygnie.
- Nie zanurzać rozgrzanej płyty w wodzie, ani nie ustawiać jej na delikatnej powierzchni.
- Aby nie dopuścić do uszkodzenia płyt, używać ich tylko z tym urządzeniem, do którego są przeznaczone (np. nie wkładać ich do piekarnika, nie ustawiać na palniku gazowym lub na elektrycznej płycie grzejnej itd.).
- Aby zachować właściwości antyadhezyjne powłoki, nie dopuszczać do zbyt długiego nagrzewania się pustego urządzenia.
- Nigdy nie dotykać gorących płyt.
- Nie używać papieru do pieczenia.
- W celu uniknięcia jakiegokolwiek uszkodzenia produktu, nie wolno przygotowywać na nim dań płonących.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia i kabla zasilającego w wodzie. Nie wkładać do zmywarki do naczyń.

PL

## Informacje

- Dziękujemy za zakup urządzenia. Jest ono przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
- Dla bezpieczeństwa użytkownika, urządzenie to jest zgodne z odpowiednimi normami i przepisami (dyrektywa dotycząca niskich napięć, zgodności elektromagnetycznej, materiałów mających styczność z żywnością, dyrektyw dotyczących ochrony środowiska...).
- Przy pierwszym użyciu, w ciągu pierwszych minut użytkowania z urządzenia może wydzielać się delikatny zapach i dym.
- Nasza firma zastrzega sobie prawo do modyfikowania w każdej chwili, z myślą o użytkowniku, parametrów lub komponentów swoich urządzeń.
- Produkty spożywcze płynne lub stałe mające kontakt z częściami oznaczonymi znakiem  nie nadają się do spożycia.

## Instrukcja obsługi

### Ilustracje znajdują się na końcowych stronach instrukcji.

- Ustawić urządzenie na stabilnej podstawie.
- Podłączyć kabel do prądu.
- W celu zebrania soków i tłuszczu wyciekających z przygotowywanej potrawy należy umieścić tackę ociekową pod kanałem ściekowym urządzenia.
- Zapala się czerwona lampka, która świeci się przez cały czas, wskazując, że urządzenie jest pod napięciem.
- Nagrzewać urządzenie przez około 5-10 minut.
- Po fazie podgrzania, urządzenie jest gotowe do użytku.
- Otworzyć urządzenie i umieścić danie na dolnej płycie.
- Zostawić potrawę w urządzeniu na odpowiedni czas przyrządzania.
- Pod koniec gotowania przekręcić termostat na pozycję mini.
- Wyłączyć urządzenie.
- Pozostawić urządzenie do wystygnięcia przez co najmniej 2 godziny w pozycji użytej do pieczenia.



**PL**

## Czyszczenie

- Przed czyszczeniem, upewnić się, czy urządzenie jest zimne i odłączone od prądu.
- Urządzenie wraz z kablem zasilającym nie może być wkładane do zmywarki do naczyń.
- Płyty i szufladę na tłuszcz można myć w zmywarce.
- Nie myć grzałki. Gdy się zabrudzi, odczekać do momentu jej całkowitego ostudzenia i oczyścić za pomocą suchej szmatki.

## Środowisko



### Bierzmy udział w ochronie środowiska !

① Urządzenie to zbudowane jest z licznych materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.

➡ Należy oddać je do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego serwisu, w celu jego przetworzenia.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего использования.

Он не предназначен для использования в случаях, на которые гарантия не распространяется, а именно:

- На кухнях, отведенных для персонала в магазинах, бюро и иной профессиональной среде,
  - На фермах,
  - Постояльцами гостиниц, мотелей и иных заведений, предназначенных для временного проживания,
  - В заведениях типа "комнаты для гостей".
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под присмотром или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети не должны играть с прибором.
  - Это устройство может быть использовано детьми в возрасте от 8 лет и старше, с отсутствием опыта и знаний, или чьи физические, сенсорные или умственные способности ограничены, при условии, если они были проинструктированы и находятся под присмотром. Дети не должны играть с прибором. Очистка и техническое обслуживание пользователей не должно быть сделано детьми.
- Держите прибор и шнур в месте, недоступном для детей младше 8 лет.

RU

Не

- Вни
- Рас
- вну
- Пол
- В с
- заз
- не з
- Раз
- В с
- Пер
- соо
- При
- кон
- Сле
- соб
- Ды
- обл
- вла
- Хра
- Убе
- Ист
- сер
- Для
- лоп

-  Во время работы прибора его поверхности могут сильно нагреваться.  
Не прикасайтесь к нагретым частям прибора.
- Этот прибор не предназначен для использования с внешним таймером и не управляется системой дистанционного управления.
- Если шнур питания поврежден, в целях безопасности его замена выполняется производителем, или в соответствующем сервисном центре, или квалифицированным специалистом.
- Выполняйте очистку пластин с помощью губки, теплой воды и средства для мытья посуды.

## Необходимо

- Внимательно прочитайте и сохраните рекомендации, которые относятся ко всем моделям этого прибора с учетом их комплектующих.
- Распакуйте прибор, снимите наклейки и уберите дополнительные аксессуары, как снаружи, так и внутри прибора.
- Полностью размотайте шнур питания и подключите прибор к сети.
- В случае использования удлинителя, он должен иметь как минимум такое же сечение и заземленную розетку; необходимо принять все меры предосторожности для того, чтобы никто не запутался в удлинителе.
- Разрешается включать прибор только в розетку с заземлением.
- В случае ожога немедленно смочите его холодной водой и при необходимости обратитесь к врачу.
- Перед подключением прибора к сети убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует рабочему напряжению прибора, указанному на нижней части прибора.
- При первом использовании вымойте конфорки (см. абзац Чистка), налейте немного масла на конфорку или на внутреннюю часть фарфорового блюда для фондю и протрите мягкой тряпочкой.
- Следите за расположением шнура питания, который используется без или вместе с удлинителем, соблюдайте меры предосторожности, чтобы шнур питания не мешал присутствующим.
- Дым, образующийся при приготовлении пищи, может представлять опасность для животных, обладающих особо чувствительной дыхательной системой, - таких как птицы. Мы рекомендуем владельцам птиц унести их из места приготовления пищи.
- Храните прибор в месте, недоступном для детей.
- Убедитесь, что конфорки стабильны, хорошо установлены и правильно прилегают к устройству. Используйте только конфорки поставленные с устройством или купленные в авторизованном сервисном центре.
- Для предохранения покрытия поверхности всегда пользуйтесь пластмассовой или деревянной лопаткой.

RU

# Не делайте этого

- Не используйте прибор на улице.
  - Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
  - Запрещается включать прибор, если вы им не пользуетесь.
  - Во избежание перегрева прибора не ставьте его в угол или вплотную к стене.
  - Запрещается ставить прибор непосредственно на поверхность, которая может испортиться (стеклянный стол, скатерть, полированная мебель...). Не рекомендуется ставить прибор на мягкую поверхность, например, скатерть из прорезиненной ткани.
  - Запрещается ставить прибор под навесным шкафчиком или полкой, или рядом с воспламеняющимися предметами, такими как шторы, занавески, обивка.
  - Запрещается размещать прибор на скользких или горячих поверхностях, либо вблизи них; Ни в коем случае не оставляйте шнур электропитания подвешенным над источником тепла (конфорка, газовая плита и т.д.).
  - Запрещается ставить кухонную утварь на нагревательные поверхности прибора.
  - Не режьте продукты непосредственно на решетках.
  - Во избежание повреждения нагревательной поверхности (антипригарного покрытия, ...) запрещается использовать металлическую губку или чистящий порошок.
  - Не передвигайте прибор во время его работы.
  - Не переносите устройство, держа его за ручку или металлические провода.
  - Не включайте прибор вхолостую.
  - Не используйте алюминиевую фольгу при приготовлении пищи.
  - Во время тепловой обработки не вытягивайте жируловитель. Если отсек для сбора жира наполнился в процессе приготовления, дайте жиру остыть, прежде чем его слить.
  - Не помещайте горячую конфорку в воду или на хрупкую поверхность.
  - Чтобы избежать повреждения конфорок, используйте их исключительно с прибором, для которого они были изготовлены (напр. не ставьте их в духовку, на газовую или электрическую плиту...).
  - Во избежание повреждения антипригарного покрытия не нагревайте прибор вхолостую в течение длительного времени.
- RU**
- Запрещается производить манипуляции с горячими пластинами.
  - Не готовьте продукты в фольге.
  - Во избежание повреждения прибора (устройства), никогда не используйте его для блюд, требующих приготовления на открытом огне.
  - Никогда не окунайте устройство или шнур в воду. Электроприбор и шнур нельзя помещать в посудомойную машину..

## Консультации/Информационно

- Благодарим вас за то, что вы предпочли наше изделие и напоминаем, что ваш электроприбор предназначен исключительно для использования в бытовых целях.
- В целях вашей безопасности данный прибор соответствует существующим нормам и правилам (Нормативные акты, касающиеся низкого напряжения, электромагнитной совместимости, материалов, соприкасающихся с продуктами, охраны окружающей среды....).
- Во время первого использования в первые минуты возможно появление запаха или дыма.
- В интересах потребителя наша фирма оставляет за собой право в любой момент вносить изменения в характеристики или комплектующие выпускаемых приборов.
- Запрещается употреблять в пищу твердые или жидкие продукты, соприкоснувшиеся с элементами прибора, имеющими маркировку X.

## Инструкции

**Пояснительные рисунки являются окончательными страниц.**

- Поставьте прибор на устойчивую поверхность.
- Затем подключите прибор к сети.
- Не забывайте размещать маленькую емкость (блюдец или тарелку) под капельным каналом для сбора сока, который может выделяться в процессе приготовления.
- Красный индикатор будет гореть – прибор включен.
- Дайте прибору предварительно нагреться в течение 5-10 минут.
- После предварительного прогрева прибор готов к использованию.
- Откройте прибор и поместите смесь на нижнюю его часть.
- Дайте приготовиться пище нужное время.
- Когда приготовление будет закончено, переведите терморегулятор в положение Min (минимум).
- Отключите шнур питания от сети.
- Дайте прибору остыть в том же положении, что и во время приготовления, в течение 2 часов минимум.

## Чистка

- Перед чисткой устройства убедитесь, что оно выключено из сети электропитания.
- Электроприбор и шнур нельзя помещать в посудомойную машину.
- Пластины и поддон для сбора капель можно мыть в посудомоечной машине.
- Нагревательный элемент очищать не следует. Если он действительно загрязнился, подождите, пока он полностью не остынет, и протрите сухой тканью.

## Окружающая среда



**Участвуйте в охране окружающей среды!**

- 1 Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных материалов, которые могут быть использованы повторно.
- По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.

**RU**

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ВАЖЛИВІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

- Цей прилад призначений для використання в домашніх умовах. Він не призначений для використання у наступні способи, на які не поширюється гарантія, а саме:
  - на кухнях, що відведені для персоналу в магазинах, бюро та іншому професійному середовищі;
  - на фермах;
  - постояльцями готелів, мотелів та інших закладів, призначених для тимчасового проживання;
  - у закладах типу “кімнати для гостей”.
- Не дозволяйте користуватися пристроєм дітям та особам з обмеженою фізичною, нервовою або розумовою спроможністю, або таким, що не мають достатньо го досвіду та знань з використання пристрою (крім випадків, коли за ними здійснюється контроль або надано попередні інструкції з використання особою, яка відповідає за їхню безпеку). Не дозволяйте дітям гратися з пристроєм.

**UK**

- Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями і особами без відповідних знань або попереднього досвіду, якщо особи, відповідальні за їхню безпеку, наглядають за ними або попередньо проінструктували їх щодо безпечного способу використання пристрою і пояснили про можливі небезпеки, пов'язані з використанням пристрою. Не допускайте, щоб діти гралися з пристроєм. Не допускайте, щоб діти виконували чищення і обслуговування пристрою, крім випадків, коли

вони старше 8 років і за ними наглядають відповідальні особи.

Зберігайте пристрій і його шнур у місцях, недоступних для дітей віком до 8 років.

-  Під час роботи пристрою можливе підвищення температури відкритих поверхонь.  
Не торкайтесь гарячих поверхонь пристрою.
- Пристрій не призначений для використання зовнішнього го таймера чи окремо го пульта дистанційного керування.
- У випадку коли кабель електропостачання пошкоджено, центру сервісно го обслуговування або особи, що має аналогічну кваліфікацію, з питання його заміни задля попередження травм.
- Для чищення плиток для готування використовуйте губку з гарячою водою і рідину для миття посуду.

## Що слід робити

- Уважно прочитайте цю інструкцію та зберіть її під рукою. Інструкція стосується усіх версій продукту, залежно від додаткового го приладдя, що постачається разом з ним.
- Звільніть зовнішню та внутрішню поверхні грилю від пакувального го матеріалу, етикеток або додаткового го приладдя.
- Витягніть повністю шнур і увімкніть прилад.
- У випадку використання продовжувача, він повинен мати як мінімум такий ж розріз та заземлену розетку; необхідно вжити усіх заходів, щоб ніхто в ньому не залутався.
- Пристрій слід підключати до розетки з заземленням.
- У випадку опіку не гайно промийте пошкоджене місце холодною водою та, за необхідності, викличте лікаря.
- Переконайтеся, що потужність та напруження джерела електроживлення відповідають зазначеним на приладі.
- При першому використанні вимийте конфорки (див. абзац Чистка), налейте трохи олії на конфорку або на внутрішню частину фарфорової миски для фондю і протріть м'якою ганчіркою.
- Розташовуючи шнур живлення, підключений за допомогою го продовжувача або без нього го, стежте за тим, щоб гості могли без перешкод переміщатися навколо столу, не спотикаючись об нього го.
- Дим від смаження може зашкодити тваринам, що мають особливо чутливу дихальну систему, наприклад птахам. Власникам птахів рекомендовано тримати їх подалі від зони при готуванні їжі.
- Зберіть складений прилад подалі від дітей.

UK

- Переконайтеся, що конфорки стабільні, добре встановлені і правильно прилягають до пристрою. Використовуйте лише конфорки, що постачаються разом із пристроєм або куплені в авторизованому сервісному центрі.
- Завжди користуйтеся пластиковою або дерев'яною лопаткою, для того щоб не завдати пошкодження покриттю плити.

## Чого не слід робити

- Не використовуйте прилад поза приміщеннями.
- Не залишайте ввімкнений прилад без нагляду.
- Не залишайте гриль підключеним до електромережі, якщо він не використовується.
- Щоб запобігти перегріванню пристрою, не розміщуйте його у кутку чи біля стіни.
- Не ставте пристрій безпосередньо на вразливі поверхні (скляний стіл, скатертину, лаковані меблі). Не встановлюйте гриль на м'яку поверхню, наприклад чайний рушник.
- Не залишайте гриль під прикріпленими до стіни предметами меблів або полками, а також поряд з легкозаймистими матеріалами, такими як жалюзі, штори, драпіровка.
- Заборонено встановлювати прилад на слизьких або гарячих поверхнях, або ж поблизу них; Ніколи не залишайте шнур електроживлення у підвищеному стані над джерелом тепла (конфорка, газова плита тощо).
- Не кладіть знаряддя для приготування на поверхню приладу.
- Не розрізуйте їжу безпосередньо на плитці гриля.
- Ніколи не користуйтеся металевою губкою ні порошком для чищення, щоб не завдати пошкодження варильній поверхні (наприклад, антипригарному покриттю тощо).
- Не зрушуйте гриль з місця під час використання.
- Не переносьте пристрій, тримаючи його за ручку чи металеві проводи.
- Не залишайте порожній пристрій ввімкненим.
- В жодному разі не кладіть алюмінієву фольгу або будь-які інші предмети між плиткою або решіткою та призначеними для приготування продуктами.
- Не виймайте ємність для збирання жиру під час приготування. Якщо піддон для збирання жиру наповнився під час приготування страви, перед його випорощенням дайте приладу охолонути.
- Не ставте плитку для готування під воду або на нестійку поверхню, коли пристрій гарячий.
- Щоб уникнути пошкодження конфорок, використовуйте їх лише з приладом, для якого вони були виготовлені (напр. не ставте їх в духовку, на газову чи електричну плиту...).
- Задля збереження властивостей протипригарного покриття уникайте тривалої грилі порожнього грилю.
- Виконувати будь-які операції з пластинами, доки вони залишаються гарячими, забороняється.
- Не готуйте їжу у фользі.
- Щоб запобігти пошкодженню приладу (пристрою), ніколи не використовуйте його для страв, що вимагають приготування на відкритому вогні.
- Бережіть пристрій та шнур живлення від впливу води. Прилад та шнур електропостачання не повинні митися в посудомийній машині.

UK

## Консультації/Інформаційно

- Дякуємо за те, що придбали цей пристрій, призначений для домашнього використання.
- З точки зору безпеки, пристрій відповідає усім застосовним нормам та стандартам (директиви про низьку напругу, електромагнітну сумісність, матеріали, призначені для контакту з харчовими продуктами, охорону навколишнього середовища і т. ін.).
- Під час першого використання у перші декілька хвилин можлива поява незначного запаху та диму.
- Компанія залишає за собою право без попередження змінювати характеристики або комплектуючі деталі пристрою в інтересах споживача.
- Споживання будь-яких рідких або твердих харчових продуктів, що потрапили у контакт з деталями, позначеними значком , заборонене.

## Інструкції

**Пояснювальні малюнки є остаточними сторінок.**

- Розмістіть гриль на плоскій поверхні.
- Після чого підключіть прилад за допомогою електрошнура до електромережі.
- Не забувайте розмістити невелику ємність (блюдеце або тарілку) під крапельним каналом для збирання соків, які можуть виділятися.
- Червоний індикатор загориться та буде світитися, вказуючи на те, що прилад увімкнено.
- Дайте приладу прогрітися протягом 5-10 хвилин.
- По закінченню попереднього розігріву пристрій готовий до використання.
- Відкрийте прилад і розмістіть інгредієнти на нижній пластині.
- Давайте готувати підготовці потрібний час.
- По завершенню готування, перемкніть термостат у мінімальне положення.
- Відключіть пристрій від електромережі.
- Дайте приладу охолонути протягом принаймні 2 годин, залишаючи його в положенні, у якому він знаходився під час використання.

## Чистка

- Перш ніж очистити пристрій переконайтесь, що його відключено від мережі електроживлення.
- Прилад та шнур енергопостачання не повинні митися в посудомийній машині.
- Пластини та піддон можна мити в посудомийній машині.
- Резистор не підлягає чищенню. В разі сильно го забруднення, зачекайте доки він повністю остигне та потріть його сухою тканиною.

UK

## Навколишнє середовище



**Бережіть навколишнє середовище!**

- ① Пристрій містить цінні матеріали, які можуть бути відновлені або перероблені.
- ➔ Здайте їх до пунктів прийому або, за відсутності таких, до центру обслуговування, де їх зможуть ефективно утилізувати.

## **VARNOSTNA PRIPOROČILA**

### **POMEMBNI PREVENTIVNI UKREPI**

- Naprava je namenjena samo za uporabo v gospodinjstvu. Ni predvidena za uporabo v spodaj navedenih primerih, katerih ne pokriva garancija:
  - V kuhinjskih kotih, namenjenih osebju v trgovinah, pisarnah in drugih službenih okoljih;
  - Na kmetijah,
  - Za uporabo gostov v hotelih, motelih in drugih o koljih bivalne narave,
  - V prostorih, ki se uporabljajo kot sobe za goste.
- Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (kamor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o uporabi naprave. Poskrbeti je treba za nadzor otrok, da bi zagotovili, da se ne bodo igrali z napravo.
- To napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in

**SL**

osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi in mentalnimi sposobnostmi ali osebe brez znanja in izkušenj le, če so pod nadzorom ali če predhodno pridobijo navodila o varni uporabi naprave in če razumejo tveganja, ki so vključena v uporabo naprave. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanje naprave ne smejo opravljati otroci razen če so starejši od 8 let ali pod nadzorom.

Naprava in električna vrstica naj bosta izven dosega

otrok, ki so mlajši od 8 let.

-  Med delovanjem naprave se dostopne površine lahko zelo segrejejo.  
Ne dotikajte se vročih površin naprave.
- Naprava ni predvidena za vključitev s pomočjo zunanjšega časovnika ali posebnega daljinskega upravljalnika.
- Če je kabel naprave poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova služba za poprodajne storitve ali podobno usposobljena oseba, da bi se izognili nevarnosti.
- Za čiščenje kuhalnih plošč uporabite gobico, tekočo vodo in tekoče čistilno sredstvo.

## Svetujemo

- Navodila za uporabo natančno preberite in jih hranite na dostopnem mestu. Namenjena so za različne modele, glede na priložene dodatke.
- Odstranite vso embalažo, nalepke ali pribor tako z notranjosti kot z zunanosti naprave.
- Povsem odvijte napajalni kabel, preden ga priključite.
- Če uporabljate podaljšek, preverite, če ima najmanj enak prerez in ozemljeno vtičnico; naredite vse, kar je potrebno, da se ne bo nihče zapletel vanj.
- Napravo lahko priključite samo na ozemljeno vtičnico.
- Če pride do nesreče, pustite, da na opekline teče hladna voda in po potrebi pokličite zdravnika.
- Preverite ali električna instalacija ustreza moči in napetosti, navedenima na vaši napravi.
- Pred prvo uporabo operite plošči (upoštevajte navodila za Čiščenje), na plošči nanesite ne-
- Pazite pri nameščanju napajalnega kabla z ali brez podaljška in naredite vse, kar je potrebno, da ne bi ovirali kroženja gostov okrog mize in da se ne bo nihče zapletel vanj.
- Dimi, ki nastajajo pri kuhanju, so lahko nevarni za živali s posebej občutljivim dihalnim sistemom, na primer za ptice. Lastnikom ptic svetujemo, da jih umaknejo iz kuhinje.
- Napravo hranite izven dosega otrok.
- Zagotovite, da sta plošči stabilni, dobro nameščeni in pravilno pritrjeni na napravo. Uporabljajte samo plošči, ki sta dobavljeni z napravo, ali kupljeni od pooblaščenega servisnega centra.
- Da ne poškodujete prevleke žar plošče, vedno uporabljajte plastično ali leseno lopatko.

# Kaj ne smete narediti

- Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Nikoli ne uporabljajte naprave brez nadzora.
- Naprave nikoli ne priključite na omrežno napajanje, če je ne uporabljate.
- Da preprečite pregretje naprave, je ne postavite v kot ali ob zid.
- Izogibajte se mehkih podlag, kot je na primer plastična podlaga.
- Nikoli ne postavljajte naprave na pohoštvo, pritrjeno na zid ali na police, ali poleg gorljivih materialov, kot so zastori, zavese, tapete.
- Naprave ne postavljajte na drseče in vroče površine; napajalnega kabla nikoli ne puščajte v bližini vira toplote (električna kuhalna plošča, plinski štedilnik...).
- Ne postavljajte kuhinjskega orodja na grelne površine naprave.
- Ne režite hrane neposredno na ploščah.
- Nikoli ne uporabljajte kovinske gobice in praška za drgnjenje, da ne bi poškodovali žarne površine (prevleke proti sprijemanju, ...).
- Med uporabo ne premikajte naprave.
- Naprave ne prenašajte z ročajem ali kovinskimi žicami.
- Nikoli ne uporabljajte naprave na prazno.
- Ne uporabljajte aluminijaste folije ali drugih predmetov med ploščo in hrano, ki jo kuhate.
- Med peko ne odstranjujte posode za odtekanje masčobe. Če je vstavek za zbiranje masčobe med peko poln, počakajte, da se izdelek ohladi in ga potem izpraznite.
- Vroče plošče ne dajajte v vodo in ne postavljajte na lomljive površine.
- Da bi preprečili okvaro pladnja: uporabljajte pladenj izključno na podnožju, za katerega je namenjen (na pr.: ne postavljajte ga v pečico, na plinsko ali na električno ploščo...).
- Da ohranite lastnosti obloge proti sprijemanju, se izogibajte predolgemu segrevanju na prazno.
- S ploščami ne smete nikoli rokovati dokler so vroče.
- Ne pecite hrane zavite v aluminijasto folijo.
- Za preprečitev razgradnje/razpada vašega izdelka nikoli ne izvajajte receptov za flambiranje na tem izdelku.
- Nikoli ne potapljajte naprave in njenega napajalnega kabla v vodo. Ne pomivajte jih v pomivalnem stroju.

**SL**

## Nasveti/Informacije

- Hvala, ker ste kupili to napravo, ki je namenjena izključno za uporabo v gospodinjstvih.
- Za zagotavljanje vaše varnosti ta naprava ustreza veljavnim standardom in predpisom (direktive za nizko napetost, elektromagnetno združljivost, materiali v stiku s hrano, okolje...).
- Pri prvi uporabi lahko v prvih minutah pride do rahlega oddajanja neprijetnega vonja in dima.
- Naše podjetje si pridržuje pravico, da lahko v interesu uporabnikov kadarkoli spremeni tehnične podatke ali sestavne dele svojih izdelkov.
- Nobeno živilo, bodisi tekoče ali trdno, ki pride v stik z deli označenimi z logotipom , se ne sme uživati.

## Navodila za uporabo

### Pojasnila risb, ki jih najdete na koncu navodil.

- Napravo postavite na trdno ravno podlago.
- Priključni kabel na električno omrežje.
- Ne pozabite postaviti manjše posode (krožnik ali podstavek) pod iztočno odprtino plošč, da tako prestrežete sok, ki bi lahko začel teči.
- Rdeča luč bo zasvetila in bo ostala vključena ter tako opozarjala, da je aparat pod napetostjo.
- Pustite, da se naprava predhodno segreva približno 5-10 minut.
- Po predhodnem segrevanju je naprava pripravljena za uporabo.
- Odprite aparat in namestite živila na spodnjo ploščo.
- Naj kuhar pripravlja zeleni čas.
- Ob koncu kuhanja pomaknite termostat v najnižji položaj.
- Izklopite napravo iz omrežja.
- Aparat pustite najmanj 2 uri v položaju za pečenje, da se ohladi.

## Čiščenje

- Pred čiščenjem preverite, ali se je naprava ohladila, nato pa jo odklopite iz električnega napajanja.
- Naprave in električne vrvice ne smete prati v pomivalnem stroju.
- Plošče in pladenj za prestrezanje maščobe lahko pomivate v pomivalnem stroju.
- Grelec se ne čisti. Če je zares umazan, počakajte, da se popolnoma ohladi in ga zdrgnite s suho krpo.

## Okolje



### Sodelujmo pri prizadevanjih za zaščito okolja!

① Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.



➔ Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščen servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.

## BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

### VAŽNA UPOZORENJA

- Aparat je namenjen isključivo upotrebi u domaćinstvu. Nije predviđeno da se koristi :
  - u kantinama u prodavnicama, kancelarijama i drugim radnim sredinama;
  - na farmama
  - u hotelskim sobama, motelima i drugim rezidencijalnim sredinama;
  - u pansionima.
- Nije predviđeno da aparat koriste deca niti hendikepirane osobe. Mogu ih koristiti jedino pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu bezbednost. Decu treba nadzirati tako da se ni u kom slučaju ne igraju aparatom.
- Ovaj aparat mogu da koriste deca starija od 8 godina kao i hendikepirane osobe i lica bez iskustva i znanja samo ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost ili ako su im date instrukcije o bezbednoj upotrebi aparata i predočene moguće opasnosti. Deca ne treba da se igraju aparatom. Čišćenje i održavanje aparata ne treba da obavljaju deca, osim ako nisu starija od 8 godina i pod nadzorom. Držite aparat i kabl za napajanje tako da nije deci na dohvatu ruke, osim ako ona nisu starija od 8 godina.
-  Temperatura pristupačnih površina može da bude povišena kada aparat radi. Nemojte da dodirujete vruće površine aparata.

SR

- Nije predviđeno da se aparat aktivira spoljnim prekidačem ili odvojenim sistemima daljinske komande.
- Ako je kabl za napajanje oštećen, odnesite ga u ovlašćeni servis da ga zamene.
- Za čišćenje ploča koristite suđer, toplu vodu i tečnost za pranje sudova.

## Važno

- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu i čuvajte ga. Ono je zajedničko za sve modele, u zavisnosti od pribora koji se dostavlja uz kupljeni aparat.
- Uklonite svu ambalažu, nalepnice i pribor iz unutrašnjosti ali i sa spoljnog dela aparata.
- Potpuno odmotajte kabl pre nego što ga priključite.
- Koristite li produžni kabl, mora imati minimalno isti presek i uzemljenu utičnicu. Budite oprezni i pazite da se neko ne uplete u kabl.
- Aparat uključujte samo u utičnicu sa uzemljenjem.
- Ako dodje do nezgode, odmah pustite hladnu vodu na opekotinu i po potrebi pozovite lekara.
- Proverite da li je električna instalacija kompatibilna sa jačinom i naponom Vašeg aparata.
- Nakon prvog korišćenja, operite grejne ploče (pogledati paragraf Čišćenje) sipajte malo ulja na njih i obrišite ih mekom krpom.
- Pazite na postavljanje kabla za napajanje, bez obzira na to da li se koristi produžni kabl ili ne. Pazite da se oni koji sede oko stola ne sapletu o kabl.
- Isparenja iz kuhinje mogu da budu opasna po životinje koje imaju osetljiv respiratorni sistem poput ptica. Savetujemo vlasnicima ptica da ih udalje iz kuhinje.
- Aparat čuvajte spremljen van domašaja dece.
- Vodite računa da grejne ploče budu stabilne, dobro postavljene i nameštene na aparatu. Koristite samo one ploče koje ste dobili uz aparat, ili one koje ste nabavili u ovlašćenom servisu.
- Da biste očuvali oblogu grejne ploče, uvek koristite plastičnu ili drvenu špatulu.

**SR**

# Nemojte

- Aparat nemojte da koristite napolju.
- Nikada nemojte koristiti aparat bez nadzora.
- Nikada nemojte da priključujete aparat u mrežu kada se on ne koristi.
- Da biste izbegli pregrevanje aparata, nemojte da ga postavljate u ugao ili uza zid.
- Nikada nemojte da postavljate aparat direktno na nestabilnu podlogu (sto od stakla, stolnjak, lakirani nameštaj...). Izbegavajte da koristite aparat na savitljivoj površini, poput mušeme.
- Nikada nemojte da postavljate aparat ispod nameštaja koji je pričvršćen za zid ili viseći ormar, u blizini materijala koji su zapaljivi, kao što su zavese, navlake za prozore, roletne.
- Ne postavljajte aparat na ili pored klizavih ili vrućih površina; nikada ne ostavljajte kabl da visi iznad nekog izvora toplote (ploče za kuvanje, šporet na plin...)
- Ne stavljajte pribor za kuvanje na grejne površine aparata.
- Nemojte seći hranu direktno na pločama.
- Nikada ne koristite metalni sunder, niti abrazivni deterdžent da ne biste oštetili površinu za pečenje (nelepljivu oblogu...).
- Nemojte premeštati aparat tokom upotrebe.
- Nemojte nositi aparat držeći ga za dršku ili za metalne žice.
- Nikada nemojte da koristite aparat na prazno.
- Ne postavljajte aluminijumsku foliju niti bilo kakav drugi predmet između ploče i hrane tokom procesa pečenja.
- U toku rada aparata, nemojte vaditi fioku za sakupljanje masnoća. Ako se fioka za skupljanje masnoće napuni tokom pečenja, sačekajte da se proizvod ohladi pre pražnjenja.
- Nemojte stavljati vrele ploče pod vodu ili na osetljive površine.
- Da biste izbegli oštećenja, ploče koristite isključivo na aparatu kako je i predviđeno (npr : nemojte ih stavljati u rernu, plin ili na ringlu ...).
- Da biste sačuvali nelepljivost obloga, ne ostavljajte ih da se dugo zagrevaju na prazno.
- Pločama ne smete nikada rukovati dok su zagrejane.
- Nemojte peći hranu u ambalaži.
- Da na proizvodu ne bi došlo do kvara, nikada nemojte spremati hranu koju je potrebno flambirati.
- Nikada nemojte da potapate aparat i njegov kabl u vodu. Ne stavljajte ih u mašinu za pranje sudova.

## SR

## Saveti/Informacije

- Zahvaljujemo što kupili naš aparat, koji je namenjen isključivo za upotrebu u domaćinstvu.
- Zbog Vaše bezbednosti, aparat je napravljen u skladu sa važećim normama i propisima (Direktiva o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, materijalima koji dolaze u kontakt sa hranom, životnoj sredini...).
- Prilikom prve upotrebe, prvih nekoliko minuta, aparat može ispuštati miris i isparenja i to je uobičajena pojava.
- Proizvođač zadržava pravo da, u interesu potrošača, modifikuje karakteristike ili komponente svojih proizvoda.
- Čvrsta ili tečna hrana koja dođe u dodir sa delovima označenim logom  ne bi trebalo da se konzumira.

## Uputstvo

**Crteži sa objašnjenjima su na poslednjoj strani.**

- Stavite aparat na ravnu, stabilnu i termoizolovanu površinu.
- Priključite kabl na mrežu.
- Ne zaboravite da stavite malu posudu (tacnu ili tanjir) pod kananal za kapanje kako biste sakupili sokove koji mogu isteći.
- Crvena lampica se uključuje i svetli što pokazuje da je aparat uključen.
- Ostavite aparat da se zagreva približno 5-10 minuta.
- Nakon prethodnog zagrevanja, aparat je spreman za upotrebu.
- Otvorite aparat i stavite namirnice na donju ploču.
- Ostavite da se namirnice pripremaju željeno vreme.
- Kada priprema bude gotova, stavite termostatski u poziciju Min.
- Isključite aparat iz struje.
- Ostavite aparat najmanje 2 sata u položaju za pečenje da se ohladi.

## Čišćenje

- Pre čišćenja proverite da li je aparat isključen iz struje i da li je potpuno hladan.
- Aparat i kabl ne mogu se prati u mašini za pranje posuđa.
- Tanjiri i podmetači mogu da se peru u mašini za pranje posuđa.
- Otpornik se ne čisti. Ukoliko je zaista prljav, sačekajte da se potpuno ohladi i istrljajte ga suvom krpicom..

## Okolina



**Štitimo našu okolinu!**

- ① Vaš aparat sadrži mnoge vredne materije ili materije koje mogu da se recikliraju.



➔ Odnesite ga u centar za recikliranje takvih proizvoda ili u ovlašćeni servis.

**SR**

## SIGURNOSNE UPUTE

### VAŽNA UPOZORENJA

- Ovaj aparat namijenjen je samo za upotrebu u domaćinstvu. On nije namijenjen za upotrebu u slijedećim slučajevima, koji nisu obuhvaćeni garancijom :
  - u kancelarijskim kuhinjama, kuhinjama prodavnica i drugim radnim okruženjima,
  - na farmama,
  - od strane gostiju hotela, motela i sličnih objekata,
  - u prenoćistima i sl.
- Ovaj aparat nije predviđen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, osoba bez iskustva ili znanja, osim ako se upotrebljava pod nadzorom ili prema uputama osobe zadužene za njihovu sigurnost. Djecu treba nadzirati tako da se ni u kom slučaju ne igraju s aparatom.
- Ovaj aparat mogu koristiti djeca starija od 8 godina i osobe čije su fizičke, čulne ili mentalne sposobnosti smanjene, ili osobe bez iskustva ili znanja, ukoliko su pod nadzorom ili sa prethodnim instrukcijama u vezi s upotrebom ovog aparata. Djeca se ni u kom slučaju ne smiju igrati ovim aparatom. Ako čišćenje i održavanje aparata ponekad i povjerite djetetu, ono mora biti starije od 8 godina i pod nadzorom odraslih. Aparat i kabal uvijek držite izvan domašaja djece mlađe od 8 godina.
-  Vanjske površine aparata u upotrebi mogu biti jako vruće.

Ne dodirujte vruće površine aparata : koristite dršku pri upotrebi.

- Aparat nije namijenjen za upotrebu korištenjem vanjskog prekidača ili odvojenog sistema daljinskog upravljanja.
- Ako je kabal aparata oštećen, potrebno je izvršiti zamjenu od strane proizvođača, servisnog centra ili ovlaštene osobe, kako biste izbjegli opasnost.
- Koristite spužvu, toplu vodu i tekućinu za pranje posuđa da očistite ploče.

## Pri prvoj upotrebi aparata

- Pažljivo pročitajte i čuvajte ove upute, jer su one zajedničke za sve modele, u zavisnosti od pribora koji se dostavlja uz vaš aparat.
- Uklonite svu ambalažu, naljepnice i pribor unutar i van aparata.
- Potpuno odmotajte kabal prije priključivanja.
- Koristite li produžni kabal, on mora imati minimalno isti presjek i uzemljenu utičnicu; poduzmite sve mjere opreza kako se niko ne bi upetljao u njega.
- Aparat uključite samo u utičnicu s uzemljenjem.
- Ako se opečete, odmah pustite hladnu vodu na opekotinu i po potrebi pozovite doktora.
- Provjerite da li je električna instalacija kompatibilna sa snagom i naponom naznačenim na Vašem aparatu.
- Kod prve upotrebe, operite ploče (slijediti paragraf nakon upotrebe), naspite malo ulja na ploče i prebrišite ih mekom krpicom.
- Vodite računa prilikom postavljanja kabla, bez obzira na to da li koristite produžni kabal ili ne, te preduzmite sve mjere opreza da se neko ne zapetlja u njega.
- Isparavanja iz kuhinje mogu biti opasna po životinje sa posebno osjetljivim respiratornim sistemom, kao što su ptice. Vlasnicima ptica savjetujemo da ih udalje iz kuhinje.
- Aparat držite van domašaja djece.
- Pazite da ploče budu stabilne, dobro postavljene i dobro pričvršćene na aparatu.. Koristite samo ploče dostavljene uz aparat ili kupljene u ovlaštenom servisnom centru.
- Da biste očuvali oblogu ploče za pečenje, uvijek koristite plastičnu ili drvenu lopaticu.

**BS**

# Mjere opreza

- Aparat nemojte koristiti vani.
- Nikada ne ostavljajte aparat u upotrebi bez nadzora.
- Nikada ne priključujte aparat u mrežu ako ga ne koristite.
- Da biste spriječili pregrijavanja aparata, nemojte ga postavljati u ugao ili uz zid.
- Nikada ne postavljajte aparat direktno na krhku podlogu (stakleni sto, stolnjak, lakirani namještaj...). Izbjegavajte postavljanje aparata na mekane i savitljive površine, poput platnenog stolnjaka.
- Nikada ne postavljajte aparat ispod namještaja pričvršćenog uz zid, visećeg ormara ili u blizini zapaljivih materijala, poput zavjesa i roletni.
- Ne postavljajte aparat na ili pored klizavih ili vrućih površina; nikada ne ostavljajte kabal da visi iznad nekog izvora toplote (ploče za kuhanje, plinski štednjak...).
- Nemojte postavljati kuhinjski pribor na površine za pečenje na aparatu.
- Hranu nemojte rezati direktno na pločama.
- Nikad nemojte upotrebljavati metalnu spužvu niti prašak za ribanje, da ne biste oštetili površinu za pečenje (neprijanjajuću oblogu, ...).
- Ne premještajte aparat dok je u upotrebi.
- Ne prenosite aparat držeći ga za dršku ili za metalne žice.
- Nikada ne upotrebljavajte aparat "na prazno".
- Ne stavljajte aluminijску foliju i slično, između ploča i hrane koja se peče.
- Nemojte vaditi posudu za prikupljanje masnoća tokom pečenja. Ako je posuda za prikupljanje masnoća tokom pripreme jela puna, ostavite je da se ohladi, pa je tek onda ispraznite.
- Ne postavljajte vruću ploču pod vodu niti na lomljivu površinu.
- Da biste izbjegli oštećivanje ploča, koristite ih samo na aparatu za koji su predviđene (npr.: ne stavljajte ih u pećnicu, na gas ili na električnu ploču ...).
- Za očuvanje neprijanjajuće obloge, izbjegavajte predugo zagrijavanje aparata.
- S pločama nikad ne treba raditi kad su vruće.
- Ne pecite hranu u ambalaži.
- Da na aparatu ne bi došlo do kvara, nikada nemojte spremati hranu koju je potrebno flambirati.
- Nikada ne uranjajte aparat niti njegov kabal u vodu. Aparat i kabal ne mogu se prati u mašini za pranje posuda.

## BS Informacija

- Zahvaljujemo na kupovini ovog aparata, namijenjenog samo za upotrebu u domaćinstvu.
- U cilju vaše sigurnosti, ovaj aparat je u skladu s važećim normama i propisima (direktiva o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, materijalima u dodiru s hranom, okolišu...).
- Pri prvoj upotrebi moguće je lagano ispuštanje mirisa i isparavanja tokom par prvih minuta.
- Naša firma zadržava pravo, u interesu potrošača, u svakom trenutku modificirati karakteristike ili komponente svojih aparata.
- Sva čvrsta ili tečna hrana koja dođe u dodir s dijelovima označenim  znakom ne smije se konzumirati.

## Upotreba aparata

### Opisni crteži su na kraju uputstva.

- Aparat postavite na ravnu, stabilnu, vatrostalnu površinu.
- Priključite kabal na mrežu
- Ne zaboravite staviti malu posudu (tanjirić ili pladanj) ispod ploča za pečenje, kako sokovi ne bi istjecali okolo.
- Crvena signalna lampica će se uključiti i ostati uključena, što pokazuje da je aparat uključen.
- Zagrijte aparat 5-10 minuta.
- Nakon prethodnog zagrijavanja, aparat je spreman za upotrebu.
- Otvorite aparat i stavite smjesu na donju ploču.
- Ostavite pripremljene namirnice da se pripremaju željeno vrijeme.
- Kada završite s pripremom hrane, podesite termostatski položaj Min.
- Isključite aparat iz struje.
- Ostavite aparat da se hladi najmanje 2h u položaju koji je korišten pri kuhanju.

## Čišćenje

- Prije čišćenja provjerite da li je aparat isključen.
- Aparat i kabal ne mogu se prati u mašini za pranje posuđa.
- Tanjuri i podmetač mogu se prati u mašini za pranje posuđa.
- Otpornik ne treba da se čisti. Ako je on zaista prljav, pričekajte da se potpuno ohladi i istrljajte suhom krpicom.

## Okolina



### Učestvujmo u zaštiti okoliša !

- ④ Vaš aparat sadrži mnoge vrijedne materijale koji se mogu reciklirati i ponovo upotrijebiti.
- ➡ Odnosite ga na za to predviđeno mjesto!

BS

## ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ВАЖНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Този уред е предназначен само за домашна употреба и не е предназначен за комерсиални цели, поради което гаранцията е невалидна ако:
  - уредът се използва в професионални кухни в магазини, офиси и други работни среди,
  - ако се използва в селскостопански къщи,
  - от клиенти в хотели, мотели и други подобни социални среди.
  - в барове и закусвални.
- Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно ползването на уреда. Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.
- Този уред не е предвиден да се ползува от деца под 8 години, както и хора с ограничени физически и ментални способности и познания, освен ако не са инструктирани или надзиравани в боравенето с уреда и предварително запознати с евентуалните рискове. Децата не бива да играят с електроуред. Пазете уреда и хранящия кабел извън обсега на деца!
- ⚠ Температурата на откритите повърхности се повишава, когато уредът е включен.

Не докосвайте нагорещените повърхности на уреда.

- Този уред не е предвиден да бъде задействан чрез външен таймер или чрез отделна система за дистанционно управление.
- Ако хранящият кабел е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той трябва да бъде сменен от производителя, от сервиза за гаранционно обслужване или от лице със сходна квалификация.
- За да почистите нагриващите се плочи, използвайте гъба, топла вода и течен препарат за съдове.

## Какво трябва да направим

- Прочетете внимателно указанията за различните модели в зависимост от приставките, доставени с вашия уред, и ги запазете за бъдещо ползване.
- Отстранете опаковката, лепенките и приставките от вътрешната и от външната страна на уреда.
- Развийте напълно хранящия кабел, преди да включите уреда.
- Ако използвате удължител, той трябва да има минимално еднакъв диаметър и заземен контакт ; вземете всички необходими предпазни мерки, за да предотвратите спъване.
- Включвайте уреда само в заземен контакт.
- В случай на злополука облейте веднага изгореното място със студена вода и ако е необходимо повикайте лекар.
- Проверете дали електрическата инсталация е съвместима с мощността и напрежението, указани върху долната част на уреда.
- Преди първата употреба измийте плочата/плочите (както е посочено в раздела "Почистване"), сипете малко олио върху нея/тях и избършете с мека кърпа.
- При поставянето на кабела, независимо дали е с удължител или не, вземете необходимите предпазни мерки, така че той да не пречи на свободното движение на хора около масата.
- Пушекът от печеното може да бъде опасен за животни с особено чувствителна дихателна система като птиците. Препоръчваме на собствениците на птици да ги държат на разстояние от кухнята.
- Дръжте уреда далеч от деца.
- Проверете дали плочите са стабилно поставени и правилно захванати към уреда. Използвайте само плочите, доставени в комплекта заедно с уреда, или закупени от оторизиран сервиз.
- За да предпазите покритието на плочата за, използвайте само пластмасови или дървени шпатули.

**BG**

# Какво не трябва да правим

- Не използвайте уреда на открито.
- Никога не оставяйте уреда без надзор.
- Не оставяйте уреда включен, когато не го използвате.
- За да избегнете прегряване на уреда, не го поставяйте в ъгъл или до стена.
- Никога не поставяйте уреда директно върху чупливи повърхности (стъклена маса, покривка, лакирана мебел и др.). Избягвайте използването на меки подложки от типа на гумирани покривки.
- Никога не поставяйте уреда върху поставки, окачени на стената, върху етажерки или в близост до леснозапалими материали като щори, завеси, тапети.
- Не поставяйте уреда върху или в близост до хлъзгави или горещи повърхности. Никога не оставяйте захранващия кабел да виси над източник на топлина (котлони, газова печка и др.).
- Не поставяйте кухненски съдове върху повърхностите за печене на уреда.
- Не режете продуктите директно върху плочите.
- Не използвайте телена гъба или почистващ препарат, за да не повредите повърхността за печене (напр. незалепащо покритие и т.н.).
- Не премествайте уреда по време на употреба.
- Не пренасяйте уреда като го държите за дръжката или кабелите.
- Никога не включвайте уреда празен.
- Не използвайте алуминиево фолио или други подобни между плочите и храната.
- Не махайте съда за сос по време на печенето. Ако ваничката за събиране на мазнина се напълни по време на печенето, оставете уредът да изстине, преди да я изпразните.
- Не поставяйте горещия съд под течаща вода или върху деликатни повърхности.
- За да предотвратите щети по плочите, използвайте ги само с уреда, за който са предназначени, (напр. не ги слагайте във фурната, върху газта или електрическия котлон).
- При първото включване можете да усетите лека миризма и дим през първите няколко минути.
- Плочите никога не трябва да се пипат докато са горещи
- Не използвайте с хартия за печене.
- За да избегнете разпадането на вашия продукт, никога не изпълнявайте рецепти фламбе върху него.
- Никога не потапяйте уреда и захранващия кабел във вода. Не ги почиствайте в миялна машина.

## Съвети/Информация

**BG**

- Благодарим ви, че купихте този уред, предназначен само за домашна употреба.
- За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Нисковолтова директива, Директива за електромагнитна съвместимост, Материали в контакт с хранителни продукти, околна среда и др.).
- При първото включване можете да усетите лека миризма и дим през първите няколко минути.
- Нашето дружество си запазва правото, в интерес на потребителя, да променя по всяко време техническите характеристики и съставните елементи на своите продукти.
- Всякакъв течен или твърд хранителен продукт, който влезе в контакт с части, обозначени с **X**, не трябва да се консумира.

## Указания за употреба

### Обяснителни рисунки са последните страници.

- Поставете уреда върху стабилна повърхност.
- В електрическата мрежа.
- Не забравяйте да поставите малък съд (чиния или чинийка) под изтичащия улей на грил плочите за да съберете всяка течност, която може да изтече.
- Светва червеният индикатор и остава да свети постоянно, като по този начин указва, че уредът е включен в захранването.
- Оставете го да загрее около 5-10 минути.
- След като загрее, уредът е готов за ползване.
- Отворете уреда и сложете продуктите върху долната плоча.
- Изчакайте желаното време, докато храната стане готова.
- В края на изпичането поставете термостата на минимална позиция.
- Изключете уреда от електрическата мрежа.
- Оставете уреда да изстива поне 2 часа в използваната при печене позиция.

## Почистване

- Уверете се, че уредът е изключен от захранването преди почистване.
- Уредът и кабелът му не трябва да се слагат в миялна машина.
- Плочите и поставката за прокапване могат да се почистват в съдомиялна машина.
- Нагревателят не се почиства. Ако е много замърсен, изчакайте напълно да изстине и го избършете със суха кърпа.

## Околна среда



### Да участваме в опазването на околната среда!

- ⓘ Уредът е изработен от различни материали, които могат да се предадат на вторични суровини или да се рециклират.
- ➞ Предайте го в специален център или, ако няма такъв, в одобрен сервиз, за да бъде преработен.

## INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚA MĂSURI DE PRECAUȚIE IMPORTANTE

- Acest aparat vizează exclusiv utilizarea domestică. Nu a fost conceput pentru a fi utilizat în cazurile următoare, care nu sunt acoperite de garanție:
    - în zonele bucătărilor rezervate personalului din magazine, birouri și alte medii profesionale,
    - în ferme,
    - de către clienții hotelurilor, motelurilor și a altor medii de natură rezidențială,
    - în mediile tip cameră de hotel.
  - Acest aparat nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale diminuate sau de persoane fără experiență sau cunoștințe privind utilizarea unor aparate asemănătoare. Excepție constituie cazul în care aceste persoane sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au beneficiat din partea persoanei respective de instrucțiuni prealabile referitoare la utilizarea aparatului.  
Este bine să fie supravegheați copiii, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
  - Acest aparat poate fi folosit de copii de la vârsta de 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale ori mintale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă au fost supervizați sau instruiți să folosească aparatul în siguranță și să înțeleagă ce pericole implică utilizarea. Curățarea și întreținerea nu va fi făcută de copii decât dacă au mai mult de 8 ani și sunt supravegheați.
- Păstrați aparatul și cablul de alimentare în locuri inaccesibile

**RO**

copiilor mai mici de 8 ani.

-  Temperatura suprafețelor accesibile poate fi ridicată în timp ce aparatul se află în funcțiune.  
Nu atingeți suprafețele calde ale aparatului.
- Acest aparat nu este destinat punerii în funcțiune prin intermediul unui releu de timp exterior sau printr-un sistem separat cu telecomandă.
- Dacă este avariata cablul acestui aparat, el trebuie înlocuit de producător, prin serviciul clienți al acestuia, sau de către o persoană cu o calificare similară, pentru a evita pericolele.
- Pentru a curăța plăcile de gătit, utilizați un burete, apă caldă și detergent lichid pentru vase.

## Ce trebuie făcut

- Citiți cu atenție și păstrați la îndemână instrucțiunile din acest manual, comune pentru diferitele versiuni, în funcție de accesoriile livrate odată cu aparatul dumneavoastră.
- Îndepărtați toate ambalajele, autocolantele sau diversele accesorii din interiorul și exteriorul aparatului.
- Desfășurați complet cablul de alimentare înainte de conectarea la priză.
- Dacă folosiți cablu prelungitor, acesta trebuie să aibă cel puțin aceeași secțiune și o priză cu împământare; luați toate măsurile de precauție necesare pentru ca nimeni să nu se împiedice în el.
- Nu conectați aparatul decât la o priză cu împământare încorporată.
- Dacă se produce un accident, puneți imediat pe arsură apă rece și, dacă este nevoie, chemați un medic.
- Verificați dacă instalația electrică este compatibilă cu puterea și tensiunea indicate dedesubtul aparatului.
- Înainte de prima utilizare, spălați plăcile (citiți paragraful Curățare), turnați un pic de ulei pe plăci și ungeți cu o cârpă moale.
- Poziționați cu grijă cablul electric, chiar dacă folosiți prelungitor, astfel încât invitații să poată circula în jurul mesei fără să se împiedice sau să calce pe el.
- Aburii din timpul gătitului ar putea fi periculoși pentru animalele care au un sistem respirator deosebit de sensibil, cum ar fi păsările. Îi sfătuim pe proprietarii de păsări să le îndepărteze din bucătărie.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Asigurați-vă că plăcile sunt stabile, bine poziționate și prinse corect pe aparat. Utilizați doar plăcile furnizate împreună cu aparatul sau cumpărate de la un centru de service autorizat.
- Întotdeauna folosiți o spatulă de lemn sau plastic pentru a evita deteriorarea plăcii de gătit.

RO

# Ce nu trebuie făcut

- Nu utilizați aparatul în exterior.
- Nu utilizați niciodată aparatul fără supraveghere.
- Nu conectați niciodată aparatul când nu este utilizat.
- Pentru a evita supraîncălzirea aparatului, nu îl așezați într-un colț sau lângă un perete.
- Nu așezați niciodată aparatul direct pe un suport fragil (masă din sticlă, față de masă, mobilă lăcuită, etc.). Evitați să-l utilizați pe un suport flexibil, de tipul fețelor de masă plastic.
- Nu așezați niciodată aparatul sub o mobilă fixată pe perete, sub o etajeră, sau lângă materiale inflamabile, cum ar fi jaluzele, perdelele, tapetul.
- Nu puneți aparatul pe sau în apropiere de suprafețe alunecoase sau calde; nu lăsați niciodată cablul de alimentare să atârne deasupra unei surse de căldură (plită de gătit, aragaz, etc.).
- Nu puneți ustensile de gătit pe suprafața de gătit a aparatului.
- Nu tăiați alimentele direct pe plăci.
- Nu folosiți produse de curățare abrazive pentru a nu afecta suprafața de gătit (învelișul non-adeziv).
- Nu deplasați aparatul în timpul utilizării.
- Nu deplasați aparatul ținându-l de mâner sau de firele metalice.
- Nu utilizați niciodată aparatul în gol.
- Nu puneți hârtie de copt sau alte obiecte între tavă și alimente în timpul coacerii.
- Nu scoateți tăvița de colectare a grăsimii în timp ce gătiți. Dacă tava de recuperare a grăsimilor este plină în timpul pregătirii alimentelor, lăsați produsul să se răcească și apoi goliti tava.
- Nu așezați plita fierbinte sub un jet de apă sau pe o suprafață fragilă.
- Pentru a preveni deteriorarea plitelor, utilizați-le numai cu aparatul pentru care au fost concepute (de ex. nu le așezați într-un cuptor, pe arzătorul cu gaz sau pe plita electrică, etc.).
- Pentru a păstra însușirile anti-adezive ale căptușelii, evitați să lăsați aparatul să se încălzească prea tare în gol.
- Plitele nu trebuie manipulate niciodată cât timp sunt calde.
- Nu gătiți în hârtie de copt.
- Pentru a evita orice degradare a produsului dumneavoastră nu preparați niciodată în el rețete ce presupun flambarea.
- Nu scufundați niciodată aparatul și cablul acestuia în apă. Este interzisă introducerea aparatului și a cablului de alimentare în mașina de spălat vase.

## Sfaturi/Informatii

- Vă mulțumim că ați achiziționat acest aparat, destinat exclusiv unei utilizări domestice.
- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (directivele privind echipamentele de joasă tensiune, compatibilitatea electromagnetică, materialele care intră în contact cu alimentele, mediul înconjurător etc.).
- La prima utilizare, se poate produce, în primele minute, o degajare ușoară de miros și de fum.
- Societatea noastră își rezervă dreptul de a modifica în orice moment, în interesul consumatorilor, caracteristicile sau componentele produselor sale.
- Orice aliment lichid sau solid care intră în contact cu piesele marcate cu logo-ul  nu poate fi consumat.

RO

## Instrucțiuni de utilizare

**Desenele explicative sunt pagini finale.**

- Așezați aparatul dumneavoastră pe un plan stabil.
- Conectați cablul electric de la priză.
- Nu uitați să așezați sub canalul de scurgere al placilor un mic vas (bol, farfurie) pentru a colecta sucul care s-ar putea scurge.
- Indicatorul luminos roșu se aprinde și rămâne aprins pentru a indica faptul că aparatul este sub tensiune.
- Lăsați aparatul să se preîncălzească timp de aproximativ 5-10 minute.
- După preîncălzire, aparatul este pregătit pentru a fi utilizat.
- Deschideți aparatul și puneți preparatul pe placa inferioară.
- Lăsați preparatele să se gătească cât timp doriți.
- Când ați terminat de gătit, puneți termostatul pe poziția minim.
- Decuplați dispozitivul.
- Lăsați aparatul să se răcească timp de două ore în poziția utilizată pentru gătit.

## Curățare

- Verificați dacă aparatul este deconectat de la priză, înainte de curățare.
- Este interzisă introducerea aparatului și a cablului de alimentare în mașina de spălat vase.
- Plăcile și tava de colectare a grăsimilor se pot spăla în mașina de spălat vase.
- Rezistența electrică nu se curăță. Dacă este foarte murdară, așteptați până se răcește și ștergeți cu o cârpă uscată.

## Mediu



**Să participăm la protecția mediului înconjurător!**

① Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.

➔ Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.

RO

## SIGURNOSNE UPUTE

### VAŽNA UPOZORENJA

- Ovaj uređaj namijenjen je isključivo kućnoj uporabi. Jamstvo ne pokriva uporabu uređaja :
    - u kuhinjama namijenjenim osoblju u dućanima, uredima i drugim radnim okruženjima,
    - u seoskim domaćinstvima,
    - u hotelima, motelima i drugim smještajnim kapacitetima, od strane gostiju,
    - u smještajnim kapacitetima koji pružaju usluge noćenja i doručka.
  - Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, ili nedovoljnim iskustvom ili znanjem osim ako su pod nadzorom ili dobivaju upute glede rada od osobe odgovorne za njihovu sigurnost. Djeca trebaju biti nadzirana kako bi se osiguralo da se ne igraju s ovim uređajem.
  - Ovaj uređaj smiju rabiti djeca stara 8 i više godina te osobe sa smanjenom fizičkom, osjetilnom ili mentalnom sposobnošću, ili manjkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili im se daju upute za rad s uređajem na siguran način te razumiju s time povezane opasnosti. Djeca ne smiju čistiti ni održavati uređaj, osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom.
- Uređaj i njegov priključni vod držite izvan doseg djece koja su mlađa od 8 godina.
-  Površine u blizini uređaja mogu se malo zagrijati kada je uređaj u radu.

HR

Po

- Paž
- suk
- Ukl
- Pot
- Rab
- Ure
- Ak
- Pro
- Pri
- Paz
- ne
- Isp
- Sav
- Poh
- Paz
- koj
- listu
- Da

Ne dodirujte vruće površine uređaja.

- Ovaj uređaj nije namijenjen za stavljanje u rad putem vanjske sklopke ili putem odvojenog sustava daljinske kontrole.
- ako je priključni vod oštećen, morate ga zamijeniti u ovlaštenom servisu (vidi popis u jamstvenom listu) ili kod drugog podobnog stručnjaka kako biste izbjegli opasnost.
- Za čišćenje ploča za kuhanje upotrijebite spužvu, vruću vodu i sredstvo za pranje posuđa.

## Potrebno je

- Pažljivo pročitajte i čuvajte na dohvatu ruku ove upute, zajedničke za različite inačice uređaja sukladno s priborom koji se dostavlja uz vaš uređaj.
- Uklonite svu ambalažu, naljepnice i pribor u unutrašnjosti kao i na vanjskom dijelu uređaja.
- Potpuno razmotajte kabel za napajanje prije nego ga uključite u struju.
- Rabite li produžni priključni vod, mora biti istog presjeka kao priključni vod i biti priključen na uzemljenu utičnicu ; poduzmite neophodne mjere opreza kako se nitko o njega ne bi spotaknuo.
- Uređaj uključujte samo u uzemljenu utičnicu.
- Ako dođe do opekline, odmah pustite hladnu vodu na opeklinu i po potrebi se obratite liječniku.
- Provjerite da li napon električne mreže odgovara naponu naznačenom na vašemu uređaju.
- Prije prve uporabe, operite ploče (slijedite upute), nauljite ih i obrišite mekom krpom.
- Pazite kako i gdje postavljate priključni vod, sa ili bez produžnog priključnog voda, kako se gosti ne bi spotaknuli o njega.
- Isparavanja iz kuhinje mogu biti opasna za životinje koje imaju osjetljiv dišni sustav, poput ptica. Savjetujemo vlasnicima ptica da ih udalje iz kuhinje.
- Pohranite uređaj van dosega djece.
- Pazite da ploče budu stabilne, dobro postavljene i pričvršćene na uređaj. Rabite isključivo ploče koje dolaze uz uređaj ili ploče kupljene u ovlaštenom servisnom centru (vidi popis u jamstvenom listu).
- Da biste očuvali ploču za pečenje, uvijek rabite plastični ili drveni pribor.

HR

# Nikako ne raditi

- Nemojte koristiti uređaj na otvorenom.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora kada je u radu.
- Nikad ne priključujte uređaj u mrežu kad se on ne rabi.
- U cilju izbjegavanja pregrijavanja uređaja, nemojte ga postavljati u kut ili uza zid.
- Nikad ne postavljajte uređaj izravno na lomljivu podlogu (stol od stakla, stolnjak, lakirani namještaj...) niti na mekane površine poput platnenih stolnjaka.
- Nikad ne postavljajte uređaj ispod namještaja pričvršćenog uza zid ili visećeg ormara, ili u blizini materijala koji su zapaljivi, poput zavjesa, navlaka za prozore, roleta.
- Ne postavljajte uređaj na ili pokraj klizavih ili zagrijanih radnih površina ; nikada ne postavljate priključni vod iznad izvora topline (ploča za kuhanje ili plinskih štednjaka...).
- Ne postavljajte kuhinjski pribor na površine za pečenje na uređaju.
- Nemojte rezati hranu izravno na pločama.
- Nikad ne rabite metalnu spužvu, niti prašak za ribanje, da ne biste oštetili površinu za pečenje (neprianjajući sloj, ...).
- Ne premještajte uređaj tijekom rada.
- Ne prenosite uređaj držeći ga za priključni vod niti za ručicu.
- Nikad ne rabite uređaj na prazno.
- Ne stavljajte aluminijsku foliju ili druge predmete između ploče i hrane koju pripremate.
- U slučaju da se posuda za sokove napuni tijekom pripreme hrane, isključite uređaj i pustite ga da se ohladi prije pražnjenja.
- Nemojte stavljati toplu ploču ispod vode ili na osjetljivu površinu.
- Da biste izbjegli uništavanje ploča, rabite ih isključivo na originalnom uređaju (na primjer : nemojte ih stavljati u pećnicu, na plin ili električnu ploču...).
- Za očuvanje svojstava otpornosti neprianjajućeg sloja na pločama, izbjegavajte ih ostavljati da se dugo vremena zagrijavaju na prazno.
- Pločama ne smijete nikada rukovati dok su vruće.
- Ne pecite hranu u aluminijskoj foliji.
- Da biste izbjegli kvar uređaja, ne pripremajte recepte koji zahtijevaju flambiranje hrane.
- Nikad ne uranjajte uređaj i njegov priključni vod u vodu. Nemojte ih stavljati u perilicu suđa.

## Savjeti/informacije

- Zahvaljujemo na kupnji ovog uređaja, namijenjenog samo za uporabu u kućanstvu.
- U cilju vaše sigurnosti, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Direktiva o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, materijalima u dodiru s hranom, okolišu...).
- Pri prvoj uporabi moguće je lagano ispuštanje mirisa i dima koji su normalna pojava za prvi put i ubrzo će nestati.
- Naša tvrtka zadržava pravo modificirati u svakom trenutku, u interesu potrošača, karakteristike ili komponente svojih proizvoda.
- Sva kruta ili tekuća hrana koja dođe u dodir s dijelovima označenim logom  ne može se konzumirati.

## Uporaba

### Opisni crteži su na kraju uputa.

- Postavite svoj uređaj na čvrstu, ravnu podlogu.
- Zatim priključite priključni vod na električnu mrežu.
- Ne zaboravite postaviti mali spremnik (tanjurić ili posudicu) ispod kanalića za skupljanje sokova ili masnoća sa ploča koji mogu nastati prilikom korištenja uređaja.
- Upalit će se crvena lampica koja će ostati upaljena pokazujući da je uređaj pod naponom.
- Ostavite uređaj da se zagrijava približno 5-10 minuta.
- Nakon prethodnog zagrijavanja, uređaj je spreman za uporabu.
- Otvorite uređaj i stavite smjesu na donju ploču.
- Pustite da se smjesa peče željeno vrijeme.
- Na kraju pečenja, stavite termostatski na najniži položaj.
- Isključite uređaj iz mreže.
- Pričekajte da se uređaj ohladi najmanje 2 sata u položaju koji je korišten za pečenje.

## Čišćenje

- Provjerite je li uređaj isključen iz napajanja prije čišćenja.
- Uređaj i priključni vod se ne smiju prati u perilici posuđa.
- Ploče i plitica za skupljanje masnoće mogu se prati u perilici posuđa.
- Otpornik se ne čisti. Ako je on zaista prljav, sačekajte da se potpuno ohladi i istrljajte suhom krpicom.

## Environnement



### Sudjelujmo u zaštiti okoliša !

- ① Vaš uređaj sadrži brojne vrijedne materijale koji se mogu reciklirati i ponovno uporabiti.
- ➔ Odnosite uređaj na mjesto predviđeno za odlaganje sličnog otpada.

## **GÜVENLİK TALİMATLARI**

### **ÖNEMLİ UYARILAR**

- Bu cihaz, garanti kapsamında olmayan şu durumlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır:
    - mağaza, ofis ve diğer iş ortamlarında personele ayrılmış olan mutfak köşelerinde,
    - çiftliklerde,
    - otel, motel ve konaklama özelliği bulunan yerlerin müşterileri tarafından,
    - otel odaları türünden ortamlarda.
  - Bu cihaz, fiziki, duysal veya zihinsel kapasitesi yetersiz olan veya bilgi veya deneyimi olmayan kişiler tarafından (çocuklar da dahil), güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi olmaksızın, cihazın kullanımı ile ilgili önceden bilgilendirilmeden kullanılmamalıdır.  
Cihazla oynamadıklarından emin olmak açısından çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
  - Bu cihaz 8 yaşın üzerindeki çocuklar veya azalmış fiziksel, duysal veya zihinsel kapasiteye sahip ya da deneyim veya bilgi eksikliği olan kişiler tarafından, cihazın güvenli kullanımı ve sebep olacağı olası tehlikeler ile ilgili bilgi verilmesi veya gözetim altında bulundurulması durumunda kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece 8 yaş altındaki çocuklar tarafından yapılmaz.
- TR** Cihazı ve kablolarını 8 yaşın altındaki çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutun.
- ⚠ Cihaz çalışırken açıkta olan yüzeylerin sıcaklığı yüksek olabilir.

Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın.

- Bu cihaz harici bir zaman ayarlayıcı veya bir kumanda sistemi ile çalıştırılmaya yönelik değildir.
- Cihazın güç kordonu zarar gördüğünde, olası herhangi bir tehlikeyi önlemek açısından kordonun yalnızca üretici veya yetkili servis tarafından ya da benzer niteliklere sahip bir elektrikçi tarafından değiştirilmesi gereklidir.
- Pişirme plakalarını bir sünger, sıcak su ve bulaşık deterjanı kullanarak temizleyin.

## Yapılması gerekenler

- Kullanım kılavuzunda bulunan talimatları dikkatle okuyun ve kılavuzu ileride kullanmak üzere saklayın. Talimatlar, cihaz ile verilen aksesuarlar dışında, farklı modeller için aynıdır.
- Cihazın içinde ve dışında bulunan tüm etiketleri, aksesuarları ve ambalaj ürünlerini çıkarın.
- Kordonu tamamen açın ve cihazı elektrikle bağlayın.
- Eğer uzatma kordonu kullanıyorsanız, en azından aynı çapta olmalı ve topraklı prize sahip olmalıdır, kordonya takılarak düşülmesi için gerekli tüm önlemleri alın.
- Cihazı her zaman topraklı prize takın.
- Bir kaza olması halinde, yangın üzerine derhal soğuk su dökün ve gerekirse bir doktor çağırın.
- Şebeke voltajının, cihazın altında belirtilen güç oranı ve gerilimle uyumlu olmasına dikkat edin.
- İlk kullanımda ısıtıcıyı yıkayınız (bkz. Temizleme kısmı), ısıtıcıya kabin iç kısmına biraz yağ dökünüz ve yumuşak bir bez ile kurulayınız.
- Uzatmalı veya uzatmasız haliyle kordonun yoluna dikkat edin, masa etrafındaki dolaşımı etkilememeye özen göstererek rahatsızlık vermemeye dikkat edin.
- Pişirme dumanları, kuşlar gibi hassas bir solunum sistemine sahip olan hayvanlar için tehlikeli olabilir. Kuş sahiplerine kuşlarını pişirme mekanından uzak tutmalarını tavsiye ediyoruz.
- Cihazı çocukların ulaşamayacakları yerlerde tutunuz.
- Isıtıcının sabit, iyi ayarlanmış ve cihaza iyi oturmuş olduğundan emin olunuz. Sadece cihazla verilen ısıtıcıları veya yetkili serviste satılanları kullanınız.
- Pişirme tepsisinin kaplamasına zarar vermemek için her zaman plastik veya tahta spatula kullanın.

## Yapılmaması gerekenler

- Cihazı dışarıda kullanmayın.
- Cihaz çalışır durumdayken kesinlikle yanından ayrılmayın.
- Pişirme öncesi ısıtma dışında, kullanmadığınız zamanlarda cihazın fişini kesinlikle prizde bırakmayın.
- Cihazın aşırı ısınmasını önlemek için, köşelerde ya da duvara çok yakın yerlerde kullanmaktan kaçının.
- Cihazı hiçbir zaman cam bir masa, masa örtüsü veya cilalı yüzey gibi kolayca zarar görebilecek bir yere koymayın veya lastik örtü olan yüzeylere yerleştirmeyiniz.
- Cihazı kesinlikle duvara monte edilmiş bir dolabın ya da rafın altında ya da tül, perde ya da duvar aksesuarları gibi yanıcı maddelerin yanına koymayın.
- Cihazı kaygan veya sıcak zemin üzerine yerleştirmeyin; cihazın kordonunun sıcaklık kaynağı unsurları (ocak, gazlı fırın vb...) üzerine doğru sarkmasına asla izin vermeyin.
- Cihazın pişirme yüzeylerine pişirme aletlerini bırakmayın.
- Yiyecekleri kesinlikle cihazın içinde kesmeyin.
- Pişirme yüzeyine (yapışma önleyici kaplamalar) hasar vermemek için asla telli sünger veya ovalama kremi kullanmayın.
- Cihaz çalışır durumdayken yerini değiştirmeyin.
- Cihazı tutucularından veya madeni tellerinden tutarak taşımayınız.
- Cihazı kesinlikle içi boş halde çalıştırmayın.
- Gıdaları pişirirken ızgara plakası ile gıdalar arasında asla alüminyum folyo veya başka maddeler kullanmayın.
- Pişirme sırasında yağ toplama tepsisini çıkarmayın. Eğer pişirme işlemi sırasında yağ toplama tepsisi dolarsa, boşaltmadan önce cihazı şümayaya bırakın.
- Sıcak ısıtıcıyı suya sokmayınız ve nazik yüzeylere bırakmayınız.
- Isıtıcının zarar görmesini engellemek için onları sadece onların kullanımı için üretilmiş olan cihazda kullanınız (örneğin fırına, gaz ocaklarına veya elektrikli ocaklara koymayınız...).
- Yapışmaz yüzeyin bu özelliğini koruyabilmek için, cihazı içi boş durumdayken ön ısıtma konumunda uzun süre çalıştırmaktan kaçının.
- Levhalar asla sıcakken kullanılmamalıdır.
- Yiyecekleri yağlı kağıda sararak pişirmeyin.
- Hasar görmemesi için, ürününüzü asla flambe hazırlamak için kullanmayın.
- Cihazı veya kordonyu asla suya batırmayın. Bu cihaz suya daldırılmamalıdır.

## Tavsiyeler

- Sadece ev içi kullanım için tasarlanmış bu cihazı satın aldığınız için teşekkür ederiz.
- Güvenliğiniz açısından bu cihaz yürürlükteki tüm standart ve düzenlemelere (Düşük voltaj Yönergesi, Elektromanyetik Uyumluluk, Gıda Katkı Maddeleri, Çevre...) uygundur, EEE Yönetmeliğine uygundur.
- İlk kullanımda birkaç dakika hafif bir koku ve az miktarda duman çıkabilir.
- Şirketimiz araştırma geliştirme alanında sürekli gelişim politikası izlediğinden, bu ürünler önceden bilgi verilmeksizin değiştirilebilir.
- Üzerinde  işareti bulunan bölmelerle temas eden her türlü sıvı ya da katı gıda tüketilmemelidir.

TR

## Kullanım talimatları

### Kitapçığın sonunda açıklayıcı çizimler mevcuttur.

- Cihazı sabit, düz ve ısıya dayanıklı bir zemine yerleştirin.
- Fişi prize takın.
- Pişirdiğiniz yiyeceklerden sızabilecek sıvıları tutması için tabanların damla oluğunun altına küçük bir tabak yerleştirmeyi unutmayın.
- Cihazın açıldığını gösteren kırmızı gösterge ışığı yanar.
- Cihazın ön ısıtma yapması için 5-10 dakika bekleyin.
- Ön ısıtmanın ardından cihaz, kullanıma hazır hale gelir.
- Cihazın kapağını açın ve malzemeleri alttaki plakaya yerleştirin.
- Tercih ettiğiniz süre kadar karışımı pişmeye bırakın.
- Pişirme işlemi tamamlandığında termostati Min konumuna getirin.
- Cihazın fişini prizden çıkarın.
- Cihazın, pişirme için kullanılan pozisyonda en az 2 saat soğumasını bekleyin.

## Temizleme

- Temizlemeye başlamadan önce cihazın fişinin prizden çıkarılmış olduğunu kontrol edin.
- Cihaz ve kordon bulaşık makinesinde yıkanamaz.
- Plakalar ve damlama tepsisi bulaşık makinesinde yıkanabilir.
- Rezistans temizlenmemelidir. Çok kirli olduğu durumlarda, tamamen soğumasını bekleyin ve kuru bir bezle silin.

## Çevre



### Önce çevre koruma !

- ① Cihazınızda pek çok değerlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir materyal bulunmaktadır.
- ➔ Dönüşüm yapılabilmesi için bir toplama noktasına bırakın.

## OHUTUSOOVITUSED

### TÄHTSAD ETTEVAATUSABINÕUD

- Seade on mõeldud ainult majapidamises kasutamiseks. See ei ole mõeldud kasutamiseks järgnevalt loetletud keskkondades ning järgneva puhul ei kehti ka garantii :
  - poodide personali köökides, kontorites ja teistes töokeskkondades;
  - taluhoonetes;
  - klientide poolt hotellides, motellides ja muudes elamu tüüpi keskkondades;
  - kodumajutustes.
- Seadet ei tohi kasutada isikud (s.h. lapsed), kelle füüsilised ja vaimsed võimed ning meeled on piiratud või siis isikud, kes seda ei oska või ei tea, kuidas seade toimib, välja arvatud juhul, kui nende turvalisuse eest vastutav isik kas nende järele valvab või on neile eelnevalt seadme tööpõhimõtteid ja kasutamist selgitanud. Ka tuleb valvata selle järele, et lapsed seadmega ei mängiks.
- Seadet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast, samuti vähesema füüsilise, sensoorse või vaimse võimekusega isikud ning väheste kogemuste ja teadmistega isikud juhul, kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ja nad mõistavad sellega kaasnevaid ohte või kui nad kasutavad seadet järelevalve all. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Seadet ei tohi puhastada ega hooldada lapsed, v.a juhul, **ET** kui nad on vanemad kui 8 aastat ja järelevalve all. Hoidke seadet ja selle kaablit alla 8-aastastele lastele kättesaamatult.

-  Seadme korpus võib selle töötamise ajal kuumeneda. Ärge puudutage seadme kuumenevaid osi.
- Seade ei ole ett nähtud kasutamiseks välise taimeri või muu seadmest eraldiseisva kaugjuhtimissüsteemiga.
- Kui toitejuhe on katki, tuleb ohuolukordade ärahoidmiseks lasta see tootjal, tema müügiärgsel teenindusel või vastavat kvalifikatsiooni omaval isikul välja vahetada.
- Kõpsetusplaatide puhastamiseks kasuta sooja vett ja nõudepesusvammi ning -vahendit.

## Mida tuleb teha

- Lugege tähelepanelikult läbi ja hoidke käepärast juhendis sisalduv info, mis käib seadme erinevate lisatarvikutega varustatud variantide kohta.
- Võtke ära kõik võimalikud seadme peal või sees olevad pakkematerjali osad, kleeibised ja lisatarvikud.
- Enne seadme sisselülitamist juhe täielikult lahti harutada.
- Pikendusjuhtme kasutamisel peab sellel olema vähemalt sama ristlõike pindala ja maandatud pistikupesaga; võtke tarvitusele kõik ettevaatusabinõud, vältimaks seda, et keegi juhtme otsa komistab.
- Kasutage ainult maandusega pistikut.
- Põletuse korral hoidke põletada saanud kohta külma vee alla ja pöörduge vajadusel arsti poole.
- Kontrollige, et seadme all oleval infoetiketil äratoodud võimsus ja toitepinge sobivad kasutatava võrgupingega.
- Enne esimest kasutamist peske plaadid puhtaks (vt. paragrahv Puhastamine), valage plaatidele tilk õli ja pühkige need siis pehme lapiga üle.
- Jälgige toitejuhet ja võimalikku pikendusjuhet ning võtke tarvitusele kõik ettevaatusabinõud, et juhtmed ei häiriks inimeste liikumist laua ümber ja et keegi nende otsa ei komistaks.
- Kõpsetamisel eralduvad aarud võivad teatud erakordselt tundliku hingamisaparaadiga lemmikloomadele (mitmesugused linnud) ohtlikud olla. Soovitav on linde mitte kõõgis hoida.
- Seadme hoiukoht peab olema lastele kättesaamatu.
- Kontrollige, et plaadid oleksid kindlalt paigal ja korralikult seadme külge kinni vajutatud. Kasutage ainult seadmega komplektis olevaid või volitatud teeninduskusest ostetud plaate.
- Et vältida kõpsetusplaadi pinnakatte vigastamist, kasutage ainult plastist või puust labidat.

# Mida ei tohi teha

- Ära kasuta seadet välistingimustes.
- Ärge jätke seadet kunagi järelvalveta.
- Ärge jätke seadet vooluvõrku, kui te seda ei kasuta.
- Seadme ülekuumenemise vältimiseks ärge pange seda nurka ega vastu seinale.
- Seadet ei tohi panna purunemisohtlikule või kuumakartlikule pinnale (nt. klaaslaud, laudlina, lakitud mööbel vms.). Ärge pange grilli pehmele alusele (nt. vakstule).
- Ärge pange seadet kunagi seinale kinnitatud kappide või riulite alla või tuleohtlike materjalide (rulood, kardinaad, drapeeringud) vahetusse lähedusse.
- Ärge asetage seadet libedate ega kuumade pindade peale ega lähedusse ning ärge laske juhtmel kunagi rippu üle kuumusallikate (nt elektri- või gaasipliidi).
- Ärge pange köögiriistu seadme küpsetuspinnale.
- Ärge lõigake toitu otse plaatide peal.
- Ärge kasutage metallist nuustikut ega küürimispastat, kuna need võivad küpsetuspinda (külgevõtmatud pinnakatet) vigastada.
- Seadet ei tohi selle töötamise ajal ümber tõsta.
- Ärge kandke seadet käepidemest või metallklambritest hoides.
- Ärge laske seadet kunagi tühjalts sees olla.
- Keelatud on panna toitu küpsetusplaadile peale fooliumil või mistahes muul alusel.
- Ärge võtke rasvakogumissahtlit küpsetamise ajal välja. Kui rasvakogumissahtel küpsetamise käigus täis saab, laske seadmel enne selle tühendamist jahtuda.
- Ärge pange kuumat plaati vee alla või kergestipurnevale alusele.
- Vältimaks küpsetusaluse vigastamist kasutage seda ainult alusel, mille jaoks see ette on nähtud (s.t.: ärge pange seda ahju, gaasileegile või elektripliidile).
- Et plaatide katematerjali külgehakkamisvastased omadused säilitada, ärge kuumutage seadet liiga kaua.
- Keelatud on kuumade plaatide käsitlemine.
- Ärge küpsetage grillis fooliumisse keeratud toitu.
- Et vältida toote kahjustamist, ärge kasutage sellel kunagi flambeerimist.
- Ärge kastke seadet ja selle toitejuhet mitte kunagi vette. Keelatud pesta nõudepesumasinas.

## Nõuanded/info

- Täname teid, et olete otsustanud meie ainult koduseks kasutuseks ettenähtud seadme kasuks!
- Et garanteerida teie turvalisus, vastab seade kohaldatavatele normatiividele ja seadustele (madalpingeseadmete direktiiv, elektromagnetiline ühilduvus, toiduga kokku puutuda lubatud materjalid, keskkonnakaitse...).
- Esmakordsel kasutamisel võib seadme algul eralduda kerge kõrbelõhna ja veidi suitsu.
- Me jätame enesele õiguse muuta tarbija huvides mistahes hetkel oma toodete ehitust või detaile.
- Vedelaid või tahked toiduaineid, mis on kokku puutunud mõne seadme osaga, millel on logo , ei tohi toiduks tarvitada.

ET

## Juhendid

### Selgitavad joonised on toodud viimasel leheküljel.

- Seadme all olev pind peab olema stabiilne.
- Ühendage seade vooluvõrku.
- Ärge unustage asetada nõud äravoolu kanali alla, et kokku koguda kõik vedelikud mis võivad maha voolata.
- süttinud punane tuli näitab, et seade töötab.
- Eelsoojenduseks vajalik aeg on umbes 5-10 minutit.
- Eelsoojenduse järel on seade kasutusvalmis.
- Avage grill ja asetage küpsetatav toit alumisele plaadile.
- Jätke küpsema soovitud ajaks.
- Küpsetamise lõpus keerake termostaat miinimumkuumusele.
- Võtke seade vooluvõrgust välja.
- Laske seadmel vähemalt 2 tundi küpsetusasendis jahtuda.

## Puhastamine

- Enne puhastamist veenduge, et seade on maha jahtunud ja vooluvõrgust eemaldatud.
- Seadet ja toitejuhet ei tohi pesta nõudepesumasinas.
- Plaadid ja rasvakogumissahtel on pestavad nõudepesumasinas.
- Takistit ei puhastata. Kui takisti on väga määrduanud, oodake, kuni see täielikult maha on jahtunud, ja nühkige siis kuiva lapiga.

## Keskkond



### Aitame hoida looduskeskkonda!

- ① Teie seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemist või kogumist võimaldavaid materjale.
- ➔ Viige seade kogumispunkti või selle puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.



-  Aparatui veikiant, paviršiai gali būti labai įkaitę. Nelieskite karštų aparato paviršių.
- Šio aparato negalima jungti naudojant išorinį laiko matavimo prietaisą ar atskirą distancinio valdymo sistemą.
- Jei šio aparato laidas yra pažeistas, gamintojas, centras, kuris yra įgaliotas atlikti priežiūrą po pardavimo, arba panašios kvalifikacijos asmuo jį turi pakeisti, kad nebūtų pavojaus susižeisti.
- Kepimo skardas valykite naudodami kempinę, šiltą vandenį ir indų ploviklį.

## Būtina

- Atidžiai perskaitykite ir saugokite šias instrukcijas, kurios yra bendros įvairioms aparato versijoms ir taikomos priklausomai nuo priedų, pristatytų su aparatu.
- Išvyniokite visas įpakuotas dalis, nuimkite lipnias etiketes ar išardykite priedus aparato viduje ir išorėje.
- Prieš jungdami į elektros lizdą iki galo išvyniokite elektros laidą.
- Naudojant prailginimo laidą, jis turi būti mažiausiai tokio paties diametro ir įjungtas į įžemintą lizdą; reikia imtis visų būtinų atsargumo priemonių, kad už ilgaklio niekas neužkliūtų.
- Aparatą junkite tik į įžemintą tinklą.
- Įvykus nelaimingam atsitikimui, nudegusią vietą nedelsdami nuplaukite šaltu vandeniu ir, jei reikia, iškvieskite gydytoją.
- Patikrinkite, ar Jūsų elektros tinklo įtampa sutampa su po aparatu nurodyta įtampa ir galia.
- Pirmą kartą naudodami nuplaukite plokšteles (laikykites skyriuje „Valymas“ pateiktų nurodymų), ant plokštelių užpilkite truputį aliejaus ir nuvalykite jas švelniu skudurėliu.
- Užtikrinkite, kad laidas su ilgakliu arba be jo būtų tinkamoje vietoje, imkitės visų būtinų atsargumo priemonių, kad svečiai galėtų laisvai judėti apie stalą ir neįsipainiotų į laidą.
- Kepant dūmai gali būti pavojingi gyvūnams, kurių kvėpavimo sistema yra labai jautri, pavyzdžiui, paukščiams. Patariame paukščius auginanantiems šeiminiškams laikyti juos toliau nuo virtuvės.
- Aparatą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Patikrinkite, kad plokštelės būtų stabilios, gerai uždėtos ir pritvirtintos prie aparato. Naudokite tik su aparatu pateiktas arba įgaliotame priežiūros centre įsigytas plokšteles.
- Kad apsugotumėte kepinio skardos dangą, visuomet naudokite plastikinę arba medinę mentelę.

# Saugos taisyklės

- Nenaudokite aparato lauke.
- Niekada nenaudokite aparato be priežiūros.
- Niekada neįjunkite aparato į tinklą, jei jo nenaudojate.
- Kad aparatas neperkaistų, nestatykite jo į kampą arba prieš sieną.
- Niekada nedėkite aparato tiesiai ant paviršiaus, kurį galima greitai sugadinti (stiklinio stalo, staltiesės, laku padengtų baldų...). Nenaudokite jo ant slidus paviršiaus, pavyzdžiui, staltiese iš plastiko uždengto stalo.
- Niekada nedėkite aparato po baldų, kuris pritvirtintas prie sienos, arba po knygų lentyna ar šalia degių medžiagų, tokių kaip uždangos, užvalaidos, sienų apmušalai.
- Nedėkite aparato ant slidžių arba karštų paviršių ar šalia jų; niekada neleiskite laidui kabėti virš šilumos šaltinio (kepimo plokščių, dujinės viryklės ir pan.).
- Ant aparato kepimo paviršiaus nedėkite virtuvės įrankių.
- Kepinio nepajuti tiesiai ant grotelių.
- Niekada nenaudokite metalinių kempinių ir šveitimo miltelių, kad nesugadintumėte kepimo paviršiaus (nepridegančios dangos...).
- Naudodami aparatą jo nekilnokite.
- Neneškite aparato už rankenos ar metalinių laidų.
- Niekada nenaudokite aparato neįdėję produktų.
- Kepant nenaudokite aliuminio folijos tarp plokštės ir maisto.
- Patiekalui kepat, neištraukite riebalų surinkimo griovelio. Jei kepatė didelį kiekį mėsos, riebalus iš riebalų surinkimo griovelio išpilkite baigę kepti vieną dalį mėsos ir prieš įdėdami naują kepatą mėsos dalį.
- Aparato ir laido indaplovėje plauti negalima.
- Kad nesugadintumėte dubens: Naudokite jį tik ant paviršiaus, kuriam jis buvo sukurtas (pavyzdžiui, nedėkite jo į orkaitę, ant dujų arba elektrinės plytelės...).
- Kad prie dangos nesiviltų produktai, tuščio aparato nekaitinkite per ilgai.
- Niekada negalima liesti ar valyti įkaitusių plytelių.
- Nenaudoti aliuminio popieriaus kepimui.
- Tam, kad aparato būklė nepablogėtų, negalima iš jo gaminti ugnies (krosnyje) keptų patiekalų.
- Aparato ir jo laido niekada nenardinkite į vandenį. Neplaukite jų indaplovėje.

## Patarimai/Informacija

- Dėkojame, kad pasirinkote šį aparatą, kuris yra skirtas tik naudojimui namuose.
- Siekiant užtikrinti Jūsų saugumą, šis aparatas pagamintas laikantis galiojančių standartų ir teisės akto (Žemos įtampos, Elektromagnetinio suderinamumo, Medžiagų, kurios liečiasi su maistu, Aplinkos apsaugos direktyvų...).
- Pirmą kartą naudojant aparatą, pirmosiomis minutėmis gali skliti nestiprus kvapas ir dūmai.
- Atsižvelgdama į vartotojo interesus, mūsų įmonė pasilieka teisę bet kada keisti savo pagamintų prekių savybes ar sudėtinę dalį.
- Visų skystų ar kietų maisto produktų, kurie prisiliečia prie  ženklų pažymėtų dalių, valgyti negalima.

## Instrukcijos

### Aiškinamieji paveikslėliai yra paskutiniuose puslapiuose.

- Aparatą padėkite ant tvirto paviršiaus.
- Įkiškite laidą į sienoje esantį maitinimo lizdą.
- Po skysčių nubėgimo kanalu nepamirškite padėti mažo indo išsiskyrusioms sultims surinkti.
- Raudonas indikatorius užsižiebia ir šviečia rodydamas, kad į aparatą tiekama srovė.
- Aparatą kaitinkite apie 5–10 minutes.
- Aparatui įkaitus, jis yra paruoštas naudojimui.
- Atidarykite aparatą ir padėkite ruošiamą patiekalą ant vidinės plokštės.
- Leiskite ruošiniams kepti pageidaujama laiką.
- Baigus kepti nustatykite termostatą ties mažiausia padėtimi.
- Aparatą išjunkite iš maitinimo tinklo.
- Atvėsinkite prietaisą bent 2 valandas kepimui naudojamoje pozicijoje.

## Valymas

- Patikrinkite, ar aparatas atvėso, ir prieš valydami išjunkite iš tinklo.
- Aparato ir laido indaplovėje plauti negalima.
- Plokštės ir riebalų surinkimo stalčių galima plauti indaplovėje.
- Rezistoriaus valyti nereikia. Jei jis iš tikrųjų yra purvinas, palaukite, kol visiškai atvės, ir nuvalykite sausu skudurėliu.

## Aplinkos apsauga



### Prisidėkime prie aplinkos apsauga!

- ① Jūsų aparate yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirmines žaliavas arba perdirbti.
- ➡ Nuneškite jį į surinkimo punktą arba, jei jo nėra, į įgallotą priežiūros centrą, kad aparatas būtų perdirbtas.

## IETEIKUMI DROŠĪBAI

### SVARĪGI AIZSARDZĪBAS PASĀKUMI

- Šī ierīce paredzēta tikai lietošanai mājssaimniecībā. Garantija nedarbojas, ja jūs ierīci lietojat šādās vietās:
  - darbinieku virtuve veikalos, birojos un citās darba vietās ;
  - fermas ;
  - klientiem viesnīcās, moteļos un citās izmitināšanas vietās ;
  - viesu namos, kas sniedz „gulvietas un brokastu” pakalpojumus.
- Šis aparāts nav paredzēts tādām personām (tai skaitā bērniem), kuru fiziskās, sensorās vai intelektuālās spējas ir ierobežotas, vai arī tādām personām, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu, izņemot gadījumus, kad aparāts tiek lietots kādas citas, par viņu drošību atbildīgas personas vadībā, vai arī sekojot šīs personas iepriekš sniegtām instrukcijām par aparāta lietošanas noteikumiem. Neatstājiet bērnus bez uzraudzības, lai pārliecinātos, ka viņi nespēlējas ar šo aparātu.
- Bērni no astoņu gadu vecuma un cilvēki ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām vai personas, kurām nav pietiekamas pieredzes vai zināšanu, drīkst lietot šo ierīci vienīgi pieredzējušas personas uzraudzībā vai arī tad, ja tie ir saņēmuši instrukciju par ierīces drošu lietošanu un apzinās ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar šo ierīci. Ierīces tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni, kuri ir jaunāki par astoņiem gadiem, un bērni to drīkst darīt vienīgi pieaugušo uzraudzībā.

**LV** Glabājiet ierīci un tās elektrības kabeli vietā, kas nav

pieejama bērniem, kuri ir jaunāki par astoņiem gadiem.

-  Kamēr ierīce darbojas, ārējo virsmu temperatūra var būt paaugstināta.  
Neaiztikt ierīces karstās virsmas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai ar ārējā taimera vai tālvadības pults palīdzību.
- Ja ierīces kabelis ir bojāts, lai izvairītos no iespējamām briesmām, to drīkst aizvietot tikai ražotājs, apkopes servisa vai līdzīgas kvalifikācijas darbinieks.
- Lai nomazgātu cepšanas paplātes, izmantojiet sūkli, karstu ūdeni un mazgāšanas līdzekli.

## Kas jādara

- Uzmanīgi izlasiet un noglabāiet viegli pieejamā vietā ierīces aprakstu un lietošanas instrukciju, kas kopīga dažādām šīs ierīces versijām atkarībā no piederumiem, kas ietilpst komplektā ar to.
- Noņemiet iesaiņojumu, uzlīmes vai citus svešķermeņus no aparāta ārējās, kā arī iekšējās daļas.
- Pirms pieslēgšanas strāvai pilnībā atritiniet vadu.
- Izmantojot pagarinātāju, tā kabeļa diametram jābūt vismaz identiskam un kontaktligzdai jābūt iezemētai; ievērojiet nepieciešamo piesardzību, lai apkārtējie nesapītos pagarinātāja vadā.
- Pieslēdziet ierīci tikai zemētam kontaktam.
- Ja noticis nelaimes gadījums, nekavējoties atvēsiniet apdedzināto vietu ar aukstu ūdeni un, ja nepieciešams, izsauciet ārstu.
- Pārbaudiet, vai elektroinstalācijas jauda un spriegums sakrīt ar to, kas norādīts uz ierīces.
- Pirms pirmās lietošanas reizes nomazgājiet grila plāksnes (skat. paragrāfu Attīrīšana), uzlejiet pilnu eļļu uz plāksnēm un noslaukiet tās ar mitru drāniņu.
- Raugieties, lai, novietojot pagarinātāju ar vadu vai bez tā, tiek veikti visi nepieciešamie piesardzības pasākumi, lai cilvēki varētu brīvi pārvietoties un nesapītos vados.
- Dūmi, kas rodas cepšanas laikā, var būt bīstami dzīvniekiem ar jutīgu elpošanas sistēmu, piemēram, putniem. Iesakām putnu īpašniekiem tos turēt pēc iespējas tālāk no virtuves.
- Glabāt ierīci saliktā veidā, lai tai nevarētu piekļūt bērni.
- Pārliecinieties, ka plāksnes ir stabili, pareizi novietotas un kārtīgi piestiprinātas pie ierīces. Izmantojiet tās tikai kopā ar aparātu vai Garantijas servisā izsniegtām plāksnēm.
- Lai pasargātu gatavošanas virsmas pārklājumu, vienmēr jāizmanto plastmasas vai koka lāpstiņa.

# Ko nedrīkst darīt

- Nelietojiet ierīci ārpus telpām.
- Nekad neatstājiēt ierīci, kas darbojas, bez uzraudzības.
- Nekad nepievienojiet ierīci strāvai, ja tā netiek lietota.
- Lai izvairītos no ierīces pārkaršanas, nenovietojiet to stūrī vai tuvu pie sienas.
- Nekad novietojiet ierīci tiešā saskarē ar traušām virsmām (stikla galds, galdauts, lakotas mēbeles ...). Izvairieties no tās lietošanas uz plastikāta virsmas.
- Nekad novietojiet ierīci uz mēbelēm, kas piestiprinātas pie sienas, plauktos vai blakus viegli uzliesmojošiem materiāliem, kā aizkari, žāļūzijas, sienas pakļāji.
- Nenovietojiet ierīci uz vai blakus slidenām vai karstām virsmām; neatstājiēt vadu karājioties virs siltuma avota (sildvirsmām, gāzes plūtm utt.).
- Novietojot virtuves piederumus uz ierīces gatavošanas virsmām.
- Negrieziet produktus tieši uz grilvirsmas.
- Lai nebojiātu gatavošanas virsmu, nekad neizmantot metāla sūkļi vai mazgāšanas pulveri.
- Nepārvietojiet ierīci, kad tā tiek lietota.
- Necelt ierīci aiz roktura vai metālskajiem vadiem.
- Nekad nelietot tukšu ierīci.
- Neizmantojiet alumīnija foliju vai citus priekšmetus starp plāksni un gatavojamo ēdienu.
- Gatavošanas laikā nevērt valā taukvielu savākšanas tvertni. Ja cepšanas laikā nodalījums tauku savākšanai ir pilns, pirms iztukšošanas nogaidiet, līdz ierīce ir atdzisusi.
- Karstas plāksnes nedrīkst likt zem ūdens vai uz nestabilas virsmas.
- Lai nesabojātu grila plāksnes, tās jāizmanto tikai kopā ar ierīci, kurai tās paredzētas (piem. nelieciet tās uz krāsns, gāzes, elektriskās plīts virsmas...).
- Lai saglabātu ierīces pretpiedeguma īpašības, nekarsējiēt pārāk ilgi tukšu ierīci.
- Neveiciet nekādas darbības ar sakarsētu grilvirsmu.
- Necept produktus iesaiņojumā.
- Lai nepieļautu produkta sabojāšanu, negatavojiet ēdienus ar dedzināšanas metodi.
- Nekad nemērciet ierīci un tās vadu ūdenī. Ierīci un vadu nemazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.

## Ieteikumi/informācija

- Paldies, ka esat iegādājišies šo ierīci, kas paredzēta vienīgi lietošanai mājas apstākļos.
- Lai rūpētos par Jūsu drošību, šī ierīce ir pielāgota lietošanas normām un noteikumiem (Zema spiediena direktīva, Elektromagnētiskā atbilstība, Materiāli, kas ir kontaktā ar ēdienu, Vide, ...).
- Lietojot ierīci pirmo reizi, sākumā var izdalīties viegls aromāts un dūmi.
- Mūsu kompānija patur tiesības jebkurā brīdī patērētāja interešu labā nomainīt ierīces raksturīpašības vai sastāvdaļas.
- Pārtikas produktus, kas nonāk saskarē ar daļām, kas apzīmētas ar , aizliegts lietot uzturā.

## Lietošanas instrukcija

**Skaidrojošie zīmējumi ir atrodami instrukcijas beigās..**

- Novietojiet ierīci uz līdzenas un stabilas virsmas.
- Iespraust kontaktdakšu sienas rozetē.
- Neaizmirsiet nolikt mazo trauku (paliktni vai šķīvi) zem plātņu pilēšanas kanāla, lai savāktu jebkuru sulu, kas varētu izpilēt.
- Iedegas sarkans gaismas indikators un paliek degam, norādot, ka ierīce ir pieslēgta strāvai.
- Ļaujiet ierīcei apmēram 5-10 minūtes uzsilt.
- Pēc uzsilšanas ierīce ir gatava lietošanai.
- Atveriet ierīci un novietojiet sagatavoto produktu uz apakšējās plātnes.
- Ļaujiet produktiem gatavoties vēlamo laiku.
- Gatavošanas beigās iestatiet termostatu minimālajā pozīcijā.
- Ierīce jāatvieno no strāvas.
- Lai ierīce atdzistu, tai jāatrodas darba pozīcijā vismaz divas stundas pēc lietošanas.

## Attīrīšana

- Pirms tīrīšanas pārlicinieties, ka ierīce ir atslēgta no strāvas.
- Ierīci un vadu nemazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.
- Paplātes un atvilktni tauku notecināšanai var mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.
- Cepšanas elements nav jātīra. Ja tas ir ļoti netīrs, jāgaida, kamēr tas pilnīgi atdziest un jānotīra ar sausu drānu.

## Vide



### 🗑️ Iesaistāmie vides aizsardzībā!

- ① Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai otrreiz pārstrādājami.
- ➡ Nododiet to elektroierīču savākšanas punktā vai defekta gadījumā autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi.

## **ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚТАР МАҢЫЗДЫ ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ**

- Құрал үй тұрмысында қолдануға ғана арналған. Оны кепілдік күші жойылатын мына жайларда қолдануға болмайды:
  - қызметкерлерге арналған асүйде, дүкенде, кеңседе және өзге де өндірістік жағдайларда;
  - фермадағы тұрғын үйлерде;
  - уақытылы тұруға арналған қонақүй, мотель, өзге де орындарда;
  - түнеп шығатын және күндіз болуға арналған орындарда.
- Құрал қимыл, ақыл-ой мүмкіндіктері шектеулі адамдардың (балаларды қоса), сондай-ақ тиісті тәжірибесі мен білімі жоқ адамдардың қолдануына арналмаған. Мұндай адамдар құрылғыны олардың қауіпсіздігіне жауапты адамның бақылауымен немесе одан пайдалану жөнінде нұсқаулық алғаннан кейін қолдана алады. Балалардың құралмен ойнамағанын қадағалаңыз.
- Сегіз жасқа толған балалар, қимыл, ақыл-ой мүмкіндіктері шектеулі адамдар, тиісті тәжірибесі мен білімі жоқ адамдар құралды олардың қауіпсіздігіне жауапты адамның бақылауымен немесе құралды қауіпсіз пайдалану жөнінде нұсқаулық алғаннан кейін және қауіп төнуі мүмкін екенін саналы түрде сезінген жағдайда ғана қолдана алады. Балалардың құралмен ойнамағанын қадағалаңыз. Балалардың құралмен ойнауына болмайды. Сегіз жасқа толмаған балалар құрылғыны үлкендердің қарауымен ғана тазалайды немесе қызмет көрсетеді. Құралды және оның қоректендіру баусымын сегіз жасқа

- толмаған балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
-  Құрал жұмыс істеп тұрған кезде оның сырты қатты қызуы мүмкін, сондықтан оны тұтқасынан ұстаңыз. Құрылғының ыстық бетін ұстамаңыз.
  - Құралды сыртқы таймермен қолдануға және қашықтықтан басқарудың жеке жүйесі арқылы басқаруға болмайды.
  - Егер қоректендіру баусымы зақымдалса, қауіпсіздік мақсатында оны алмастыру дайындаушымен немесе сәйкес қызмет көрсету орталығында немесе білікті маманмен орындалуы қажет.
  - Тамақ пісіру плиталарын тазалау үшін губка, ыстық су және жуғыш сұйықтық пайдаланыңыз.

## Қажет

- Осы кітапшадағы нұсқауларды мұқият оқып шығып, кітапшаны қол жететін жерде ұстаңыз. Бұл нұсқаулық құралыңызбен бір топтамадағы жабдықтың түріне қарай, оның әрбір нұсқасына қолданылады.
- Құралдың қаптама материалдарын, жапсырмаларын алып, ішіндегі, сыртындағы керек-жарақтарын шығарыңыз.
- Қосылмастан бұрын қуат сымын толық тарқатыңыз.
- Баусымды ұзартқыш қолдансаңыз да, қолданбасаңыз да, қонақтар баусымға шалыныспай, үстел қасында еркін қозғалатындай етіп орналастырыңыз.
- Құрылғыны әрқашан жерге қосылған розеткаға қосыңыз.
- Күйіп қалған жағдайда, ол жерді салқын су астында ұстап, қажет болса дәрігерге қаралу керек.
- Үйіңіздегі электрмен қоректендіру желісіндегі кернеудің құрал астында жазылған кернеуге сәйкес келетінін тексеріңіз.
- Бірінші рет пайдаланғанда, табақтарды («Тазалау» бөлімін қараңыз) жуып, біраз тамаққа арналған майды табақтарға құйыңыз да, жұмсақ шүберекпен сүртіңіз.
- Ас әзірлеу кезінде шыққан бу, құс сияқты иіс сезу қабілеті жоғары жануарлар үшін қауіпті болуы мүмкін. Біз құс иесіне, оны ас әзірлеу жерінен алшақ жерде ұстауын ұсынамыз.
- Құрылғыны балалардың қолы жетпейтін жерге сақтаңыз.
- Табақтардың тұрақтылығын, жақсы қойылғандығын және құрылғыға дұрыс бекітілгенін тексеріңіз. Тек құрылғымен берілген немесе бекітілген қызмет көрсету орталығынан сатып алынған тәрелкені пайдаланыңыз.
- Беттің жабынын сақтау үшін үнемі пластмасса немесе ағаш қалақшаны қолданыңыз.

# Тыйым салынады

- Бұл құрылғыны үй сыртында пайдаланбаңыз.
- Құралдың логотип белгісі бар бөліктеріне тиген тамақ өнімдерін тұтынуға болмайды.
- Желіге қосылған құралды ешуақытта қараусыз қалдырмаңыз.
- Құрал қатты қызып кетпес үшін, оны бұрышқа немесе қабырғаға тым жақын қоймаңыз.
- Құралды бүлінуі мүмкін деген жерге (шыны үстелге, дастарханға, жиһазға және т.с.с.) немесе асүй сүлгісі сияқты жұмсақ жерге қоймаңыз.
- Құрылғыны ешқашан қабырғаға орнатылған шкаф астына немесе сөреге не шілтерлер, перделер немесе қабырға ілмелері сияқты жанғыш заттың жанына қоймаңыз.
- Табақтарды зақымдап алмау үшін оларды тек өздеріне арналған құрылғыда пайдаланыңыз (мысалы, пешке, газ дөңгелегіне немесе электрлік ыстық табаққа, т.б. қоймаңыз).
- Пісіру құралдарын құрылғының пісіру беттеріне қоймаңыз.
- Тағамды ешқашан тікелей табақтарда кеспейіз.
- Пісіру бетін (мысалы, жабыспайтын қабат, ...) зақымдап алмас үшін, ешқашан металл қырғыштарды немесе тазартқыш ұнтақтарды пайдаланбаңыз.
- Жұмыс істеп тұрған құралды қозғалтпаңыз.
- Құрылғыны тұтқасынан немесе металл сымдарынан ұстап тасымаңыз.
- Құралды ешуақытта бос күйінде қолданбаңыз.
- Жуқалтырды немесе қандай да бір затты тақта немесе гриль торы мен дайындалып жатқан өнімдер арасына салуға тыйым салынады.
- Пісіру кезінде май жиналатын науаны алмаңыз. Пісіру кезінде май жиналатын науа толып кетсе: босатпастан бұрын құрылғының салқындауын күтіңіз.
- Ыстық табақты су астына немесе сынғыш бетке қоймаңыз.
- Табақтарды зақымдап алмау үшін оларды тек өздеріне арналған құрылғыда пайдаланыңыз (мысалы, пешке, газ дөңгелегіне немесе электрлік ыстық табаққа, т.б. қоймаңыз).
- Абаттын жабыспайтын қасиетін сақтау үшін бос құрылғыны қатты алдын ала қыздырмаңыз.
- Табақтарды ешқашан ыстық кезде ұстауға болмайды.
- Өнімдерді жуқалтырда дайындамаңыз.
- Құралыңызды бүлдіріп алмас үшін, онда фламбе рецепті бойынша ас дайындамаңыз.
- Құрылғы мен қуат сымын ешқашан суға батырмаңыз. Оларды ыдыс жуғыш машинада жууға болмайды.

## Кеңес/Ақпарат

- Осы құралды сатып алғаныңыз үшін алғыс айтамыз, ол үйде ғана қолдануға арналған.
- Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін осы өнім қолданыстағы барлық нормалар мен ережелерге (Төмен кернеулі жабдық, Тамаққа тиетін материалдардың электр магнитті үйлесімділігі, қоршаған ортаны қорғау жөніндегі директиваларға) сәйкес жасалған.
- Алғаш қолдану барысында бірінші минуттарда иіс пен түтін пайда болу мүмкін.
- Компаниямыз зерттеу және дамыту саясатын жүргізеді, сондықтан ол бұл өнімді алдын ала хабарлаусыз түрлендіре алады.
- Құралдың логотип белгісі бар бөліктеріне тиген тамақ өнімдерін тұтынуға болмайды.

## Пайдалану нұсқаулары

Түсіндірме сызбалар осы парақшаның соңында берілген.

- Құрылғыны тегіс, тұрақты және ыстыққа төзімді бетке қойыңыз.
- Сымды тоққа қосыңыз.
- Плиталардың ағуы мүмкін кез келген сұйық затты жинақтауға арналған тамшы арнасының астына шағын (табақша немесе кесе) ыдыс қоюды ұмытпаңыз.
- Қызыл көрсеткіш шамы жанулы күйде болады, бұл құрылғының қосылғанын көрсетеді.
- Құрылғыны 5–10 минут бойы алдын ала қыздырыңыз.
- Алдын ала қыздырғаннан кейін, құрылғы пайдалануға дайын болады.
- Құрылғыны ашып, сары майды төменгі тәрелкеге салыңыз.
- Дайындауларды қажетті уақыт бойы пісіріңіз.
- Пісіру аяқталған кезде, термостатты Мін позициясына қойыңыз.
- Құралды желіден ажыратыңыз.
- Пісіруге пайдаланылған позицияда кемінде 2 сағатқа қалдырып салқындатыңыз.

## Тазалау

- Тазаламастан бұрын құрылғының розеткадан ажыратылғанын тексеріңіз.
- Құрылғы мен оның қуат жабдығын ыдыс жуғыш машинаға салуға болмайды.
- Табақтар мен таму науасын ыдыс жуғыш машинада пайдалануға болады.
- Қыздырғыш элементін тазаламаған жөн. Егер ол шынымен де ластанса, ол толығымен суығанша күте тұрыңыз, сосын құрғақ шүберекпен сүртіңіз.

## Қоршаған орта

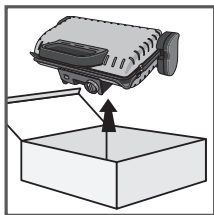


**Қоршаған ортану қорғау бірінші орында!**

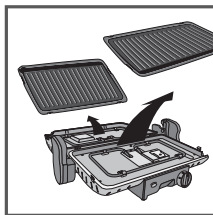
- ① Сіздің құралыңыз қалпына келтіруге, қайта өңдеуге және қайта қолдануға болатын бағалы материалдардан тұрады.
- ➔ Қолданыстан шыққан құралды жергілікті қалалық қалдық жинау орталығына тапсырыңыз.



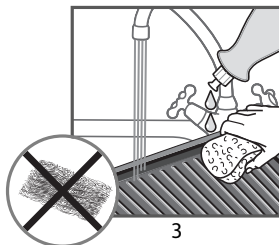
1



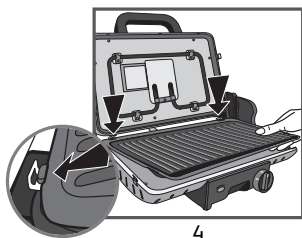
1



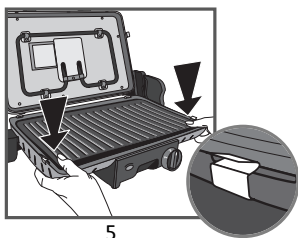
2



3



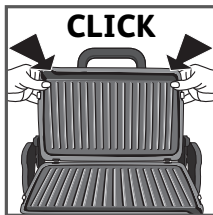
4



5

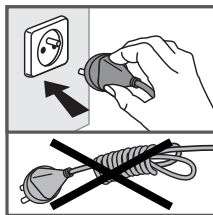


6

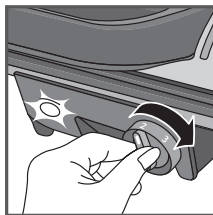


7

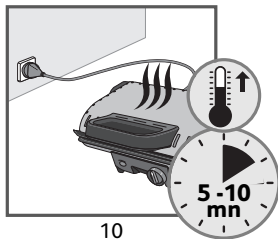
2



8



9

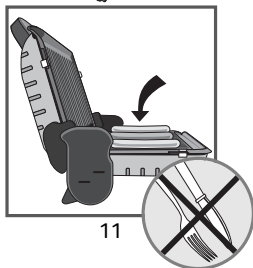


10

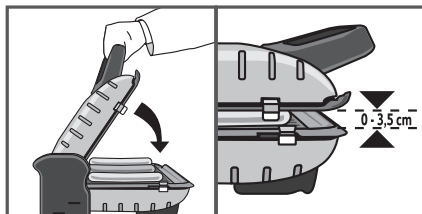
3



3.1

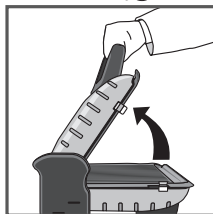


11



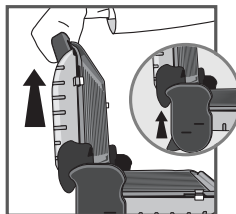
12

3.2

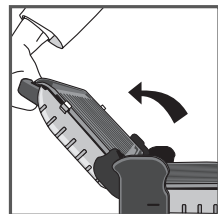


128

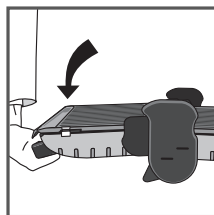
13



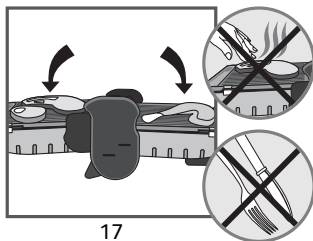
14



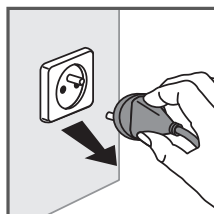
15



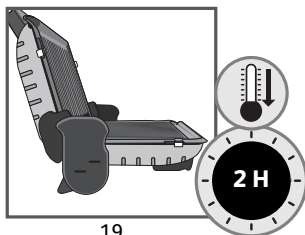
16



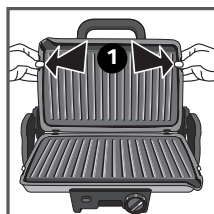
17



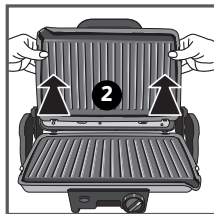
18



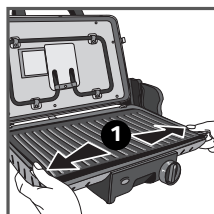
19



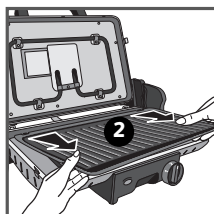
20



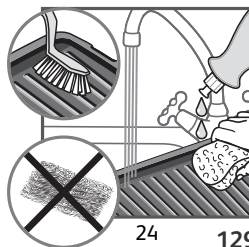
21



22

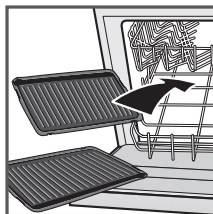


23

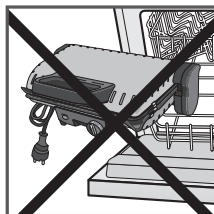


24

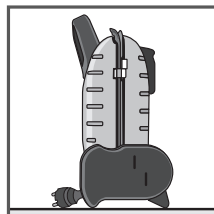
129



25



26



27

|                                                                                     |                                                                                    |  |    |                                                                                     |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--|
|    |   | 9 - 11 min                                                                        |    |    |  |
|                                                                                     |   | 3 - 4 min                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |  |
|                                                                                     |   | 4 min                                                                             |                                                                                     |                                                                                     |  |
|    |   | 7 - 9 min                                                                         |                                                                                     |    |  |
|    |   | 14 - 16 min                                                                       |                                                                                     |                                                                                     |  |
|                                                                                     |   | 20 - 22 min                                                                       |                                                                                     |  |  |
|    |   | 20 - 25 min                                                                       |                                                                                     |                                                                                     |  |
|                                                                                     |   | 30 min                                                                            |                                                                                     |                                                                                     |  |
|    |                                                                                    | 7 - 9 min                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |  |
|   |   | 10 - 12 min                                                                       |                                                                                     |                                                                                     |  |
|                                                                                     |  | 4 - 10 min                                                                        |                                                                                     |                                                                                     |  |
|  |                                                                                    | 15 - 14 min                                                                       |  |                                                                                     |  |
|  |                                                                                    | 10 - 20 min                                                                       |                                                                                     |                                                                                     |  |
|  |                                                                                    | 7 - 9 min                                                                         |  |                                                                                     |  |
|  |                                                                                    | 4 - 5 min                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |  |

| <b>INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST</b>                                     |                                                                                                            |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |                           |  |  |
| <b>الجزائر<br/>ALGERIA</b>                                                        | CIIA<br>9 rue Puvis de Chavannes - Saint Euquene<br>Oran                                                   | <b>(0)41 28 18 53</b>                                                             | 1 an<br>1 year                                                                    |
| <b>ARGENTINA</b>                                                                  | GRUPE SEB ARGENTINA S.A.<br>Billinghurst 1833 3° - C1425DTK<br>Capital Federal - Buenos Aires              | <b>0800-122-2732</b>                                                              | 2 años<br>2 years                                                                 |
| <b>ՀԱՅԱՍՏԱՆ<br/>ARMENIA</b>                                                       | ՓԲԸ Գրուպը ՍԵԲ-Վ.<br>125171 Մոսկվա, Լենինգրադյան<br>խրուստի, 16А, բն.3                                     | <b>(010) 55-76-07</b>                                                             | 2 տարի/<br>2 years                                                                |
| <b>AUSTRALIA</b>                                                                  | GRUPE SEB AUSTRALIA<br>PO Box 7535,<br>Silverwater NSW 2128                                                | <b>02 97487944</b>                                                                | 1 year                                                                            |
| <b>ÖSTERREICH<br/>AUSTRIA</b>                                                     | SEB ÖSTERREICH GmbH<br>Campus 21 - Businesspark Wien Süd<br>Liebermannstr. A02 702 - 2345 Brunn am Gebirge | <b>01 8903476</b>                                                                 | 2 Jahre<br>2 years                                                                |
| <b>BELGIQUE BELGIE<br/>BELGIUM</b>                                                | GRUPE SEB BELGIUM SAN NV<br>25 avenue de l'Espérance - ZI<br>6220 Fleurus                                  | <b>070 23 31 59</b>                                                               | 2 ans<br>2 years                                                                  |
| <b>БЕЛАРУСЬ<br/>BELARUS</b>                                                       | ЗАО «Група СЕБ-Восток»,<br>125171, Москва, Ленинградское - шоссе, д. 16А, стр. 3                           | <b>017 2239290</b>                                                                | 2 года<br>2 years                                                                 |
| <b>BOSNA I<br/>HERCEGOVINA</b>                                                    | SEB Développement<br>Predstavništvo u BiH - Vrazova 8/II<br>71000 Sarajevo                                 | <b>Info-linija za potrošače<br/>033 551 220</b>                                   | 2 godine<br>2 years                                                               |
| <b>BRASIL<br/>BRAZIL</b>                                                          | SEB COMERCIAL DE PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA<br>Rua Venâncio Aires, 433/437/447,<br>Pompéia, São Paulo/SP     | <b>0800-119933</b>                                                                | 1 ano<br>1 year                                                                   |
| <b>БЪЛГАРИЯ<br/>BULGARIA</b>                                                      | ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД<br>Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1,<br>1680 София                                    | <b>0700 10 330</b>                                                                | 2 години<br>2 years                                                               |
| <b>CANADA</b>                                                                     | GRUPE SEB CANADA<br>345 Passmore Avenue<br>Toronto, ON M1V 3N8                                             | <b>800-418-3325</b>                                                               | 1 an<br>1 year                                                                    |
| <b>CHILE</b>                                                                      | GRUPE SEB CHILE<br>Comercial Ltda - Av. Providencia, 2331, piso 5,<br>oficina 501 Santiago                 | <b>12300 209207</b>                                                               | 2 años<br>2 years                                                                 |
| <b>COLOMBIA</b>                                                                   | GRUPE SEB COLOMBIA<br>Apartado Aereo 172, Kilometro 1<br>Via Zipaquirá - Cajica Cundinamarca               | <b>18000919288</b>                                                                | 2 años<br>2 years                                                                 |
| <b>HRVATSKA<br/>CROATIA</b>                                                       | SEB Développement S.A.S.<br>Vodnjanska 26<br>10000 Zagreb                                                  | <b>01 30 15 294</b>                                                               | 2 godine<br>2 years                                                               |
| <b>ČESKÁ REPUBLIK<br/>CZECH REPUBLIC</b>                                          | GRUPE SEB ČR spol. s r. o.<br>Jankovcova 1569/2c<br>170 00 Praha 7                                         | <b>731 010 111</b>                                                                | 2 roky<br>2 years                                                                 |
| <b>DANMARK</b>                                                                    | GRUPE SEB NORDIC AS<br>Tempovej 27<br>2750 Ballerup                                                        | <b>44 663 155</b>                                                                 | 2 år<br>2 years                                                                   |
| <b>DEUTSCHLAND<br/>GERMANY</b>                                                    | GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH<br>Herrmainweg 5<br>63067 Offenbach                                | <b>0212 387 400</b>                                                               | 2 Jahre<br>2 years                                                                |
| <b>EESTI<br/>ESTONIA</b>                                                          | GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa                                        | <b>5 800 3777</b>                                                                 | 2 aastat<br>2 years                                                               |
| <b>SUOMI<br/>FINLAND</b>                                                          | Groupe SEB Finland<br>Kutojantie 7<br>02630 Espoo                                                          | <b>09 622 94 20</b>                                                               | 2 Vuotta<br>2 years                                                               |

|                                                                                          |                                                                                                                                                                          |                                                                                   |                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|         |                                                                                         |  |  |
| <b>FRANCE</b><br>Incluant uniquement<br>Guadeloupe, Martinique,<br>Réunion, Saint-Martin | GRUPE SEB FRANCE<br>Service Consommateur Tefal<br>BP 15 - 69131 ECULLY CEDEX                                                                                             | <b>09 74 50 47 74</b>                                                             | 1 an<br>1 year                                                                    |
| <b>ΕΛΛΑΔΑ</b><br><b>GREECE</b>                                                           | SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε.<br>Οδός Καβαλιερόπου 7 Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά                                                                                                    | <b>2106371251</b>                                                                 | 2 χρόνια<br>2 years                                                               |
| <b>香港</b><br><b>HONG KONG</b>                                                            | SEB ASIA Ltd.<br>Room 903, 9/F, North Block, Skyway House<br>3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon - Hong-Kong                                                         | <b>852 8130 8998</b>                                                              | 1 year                                                                            |
| <b>MAGYARORSZAG</b><br><b>HUNGARY</b>                                                    | GRUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft.<br>Táviró köz - 4 2040 Budaörs                                                                                                             | <b>06 1 801 8434</b>                                                              | 2 év<br>2 years                                                                   |
| <b>INDONESIA</b>                                                                         | Groupe SEB Indonesia (Representative office)<br>Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor<br>JL Jendral Sudirman Kav 76-78,<br>Jakarta 12910, Indonesia                     | <b>+62 21 5793 6881</b>                                                           | 1 year                                                                            |
| <b>ITALIA</b><br><b>ITALY</b>                                                            | GRUPE SEB ITALIA S.p.A.<br>Via Montefeltro, 4 - 20156 Milano                                                                                                             | <b>199207354</b>                                                                  | 2 anni<br>2 years                                                                 |
| <b>JAPAN</b>                                                                             | GRUPE SEB JAPAN Co. Ltd.<br>1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda,<br>Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022                                                         | <b>0570-077772</b>                                                                | 1 year                                                                            |
| <b>ҚАЗАҚСТАН</b><br><b>KAZAKHSTAN</b>                                                    | ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток»<br>125171, Москва, Ленинградское<br>шоссе, 16А, 3 үйі                                                                                           | <b>727 378 39 39</b>                                                              | 2 жыл<br>2 years                                                                  |
| <b>KOREA</b>                                                                             | (유)그룹 세브 코리아<br>서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 - 110-790                                                                                                                         | <b>1588-1588</b>                                                                  | 1 year                                                                            |
| <b>LATVJA</b><br><b>LATVIA</b>                                                           | GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa                                                                                                     | <b>6 716 2007</b>                                                                 | 2 gadi<br>2 years                                                                 |
| <b>LIETUVA</b><br><b>LITHUANIA</b>                                                       | GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa                                                                                                     | <b>6 470 8888</b>                                                                 | 2 metai<br>2 years                                                                |
| <b>LUXEMBOURG</b>                                                                        | GRUPE SEB BELGIUM SA NV<br>25 avenue de l'Espérance - ZI<br>6220 Fleurus                                                                                                 | <b>0032 70 23 31 59</b>                                                           | 2 ans<br>2 years                                                                  |
| <b>MACEDONIA</b>                                                                         | Groupe SEB Bulgaria EOOD<br>Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria<br>ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ<br>Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София - България | <b>(0)2 20 50 022</b>                                                             | 2 години<br>2years                                                                |
| <b>MALAYSIA</b>                                                                          | GRUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD<br>Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37,<br>Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E. Malaysia              | <b>65 6550 8900</b>                                                               | 1 year                                                                            |
| <b>MEXICO</b>                                                                            | G.S.E.B. MEXICANA, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401,<br>Col. Polanco - Delegacion Miguel Hidalgo<br>11 560 Mexico D.F.                                                | <b>(01800) 112 8325</b>                                                           | 1 años<br>1 year                                                                  |
| <b>MOLDOVA</b>                                                                           | ТОВ «Груп СЕБ Україна»<br>02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх,<br>Київ, Україна                                                                                    | <b>(22) 929249</b>                                                                | 2 ani<br>2 years                                                                  |
| <b>NEDERLAND</b><br><b>The Netherlands</b>                                               | GRUPE SEB NEDERLAND BV<br>Generatorstraat 6 - 3903 LJ Veenendaal                                                                                                         | <b>0318 58 24 24</b>                                                              | 2 jaar<br>2 years                                                                 |
| <b>NEW ZEALAND</b>                                                                       | GRUPE SEB NEW ZEALAND<br>Unit E, Building 3, 195 Main Highway,<br>Ellerslie, Auckland                                                                                    | <b>0800 700 711</b>                                                               | 1 year                                                                            |
| <b>NORGE</b><br><b>NORWAY</b>                                                            | GRUPE SEB NORDIC AS<br>Tempovej 27<br>2750 Ballerup DANMARK                                                                                                              | <b>815 09 567</b>                                                                 | 2 år<br>2 years                                                                   |
| <b>PERU</b>                                                                              | Groupe SEB Perú<br>Av. Camino Real N° 111 of. 805 B<br>San Isidro - Lima - Perú                                                                                          | <b>441 4455</b>                                                                   | 1 años<br>1 year                                                                  |

|  |                                                   |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>POLSKA<br/>POLAND</b>                                                          | GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa                                                              | <b>0 801 300 421</b><br>koszt jak za<br>połączenie lokalne                        | 2 lata<br>2 years                                                                 |
| <b>PORTUGAL</b>                                                                   | GROUPE SEB IBÉRICA SA<br>Urb. da Matinha - Rua Projectada à Rua 3<br>Bloco 1 - 3º B/D 1950 - 327 Lisboa                            | <b>808 284 735</b>                                                                | 2 anos<br>2 years                                                                 |
| <b>REPUBLIC<br/>OF IRELAND</b>                                                    | GROUPE SEB IRELAND<br>Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road,<br>Rathcoole, Co. Dublin                                      | <b>01 677 4003</b>                                                                | 1 year                                                                            |
| <b>ROMÂNIA<br/>ROMANIA</b>                                                        | GROUPE SEB ROMÂNIA<br>Str. Daniel Constantin nr. 8 - 010632 București                                                              | <b>0 21 316 87 84</b>                                                             | 2 ani<br>2 years                                                                  |
| <b>РОССИЯ<br/>RUSSIA</b>                                                          | ЗАО «Группа СЕБ-Востоки», 119180 Москва,<br>125171, Москва, Ленинградское<br>шоссе, д. 16А, стр. 3                                 | <b>495 213 32 30</b>                                                              | 2 года<br>2 years                                                                 |
| <b>SRBIJA<br/>SERBIA</b>                                                          | SEB Development<br>Đorđa Stanojevića 11b<br>11070 Novi Beograd                                                                     | <b>060 0 732 000</b>                                                              | 2 godine<br>2 years                                                               |
| <b>SINGAPORE</b>                                                                  | GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd.<br>59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building<br>Singapore 577218                                     | <b>65 6550 8900</b>                                                               | 1 year                                                                            |
| <b>SLOVENSKO<br/>SLOVAKIA</b>                                                     | GROUPE SEB SLOVENSKO s.r.o.<br>Rybničná 40 - 831 07 Bratislava                                                                     | <b>233 595 224</b>                                                                | 2 roky<br>2 years                                                                 |
| <b>SLOVENIJA<br/>SLOVENIA</b>                                                     | SEB d.o.o<br>Gregorčičeva ulica 6 - 2000 MARIBOR                                                                                   | <b>02 234 94 90</b>                                                               | 2 leti<br>2 years                                                                 |
| <b>ESPAÑA<br/>SPAIN</b>                                                           | GROUPE SEB IBÉRICA S.A.<br>C/ Almogàvers, 119-123, Complex Ecurban<br>08018 Barcelona                                              | <b>902 31 24 00</b>                                                               | 2 años<br>2 years                                                                 |
| <b>SVERIGE<br/>SWEDEN</b>                                                         | TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC<br>Truckvägen 14 A,<br>194 52 Upplands Väsby                                          | <b>08 594 213 30</b>                                                              | 2 år<br>2 years                                                                   |
| <b>SUISSE / SCHWEIZ<br/>SWITZERLAND</b>                                           | GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH<br>Thurgauerstrasse 105<br>8152 Glattbrugg                                                                 | <b>044 837 18 40</b>                                                              | 2 ans<br>2 Jahre<br>2 years                                                       |
| <b>TAIWAN</b>                                                                     | SEB ASIA Ltd. Taiwan Branch<br>4F., No. 37 Dexing W. Rd., Shilin Dist., Taipei City 11158,<br>Taiwan (R.O.C.)                      | <b>886-2-2833 3716</b>                                                            | 1 year                                                                            |
| <b>THAILAND</b>                                                                   | GROUPE SEB THAILAND<br>2034/66 Italhai Tower, 14th Floor, n° 14-02,<br>New Phetchburi Road,<br>Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320 | <b>662 351 8911</b>                                                               | 2 years                                                                           |
| <b>TÜRKİYE<br/>TURKEY</b>                                                         | GROUPE SEB İSTANBUL AS<br>Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. - Meydan Sok.<br>No: 28 K.12 Maslak                                        | <b>216 444 40 50</b>                                                              | 2 YIL<br>2 years                                                                  |
| <b>U.S.A.</b>                                                                     | GROUPE SEB USA<br>2121 Eden Road - Millville, NJ 08332                                                                             | <b>800-395-8325</b>                                                               | 1 year                                                                            |
| <b>УКРАЇНА<br/>UKRAINE</b>                                                        | ТОВ «Група СЕБ Україна»<br>02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна                                                | <b>044 492 06 59</b>                                                              | 2 роки<br>2 years                                                                 |
| <b>UNITED KINGDOM</b>                                                             | GROUPE SEB UK LTD<br>Riverside House, Riverside Walk<br>Windsor, Berkshire, SL4 1NA                                                | <b>0845 602 1454</b>                                                              | 1 year                                                                            |
| <b>VENEZUELA</b>                                                                  | GROUPE SEB VENEZUELA<br>Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank,<br>Piso 15, Ofc 155 - Urb. La Castellana, Caracas      | <b>0800-7268724</b>                                                               | 2 años                                                                            |
| <b>VIETNAM</b>                                                                    | Vietnam Fan Joint Stock Company<br>25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9,<br>Tan Binh Dist, HCM city                                       | <b>+84-8 38644037</b><br><b>+84-8 38645830</b>                                    | 1 year                                                                            |

# INTERNATIONAL GUARANTEE

**Date of purchase:** ..... / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / [isigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng/ Satın alma tarihi / Дата придачи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылган мерзімі / Ημερομηνία αγοράς/ Վաճառքի օրը / วันซื้อ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ الشراء / خرید تاريخ /

**Product reference:** ..... / Référence du produit / Referencia del producto / Referência do produto / tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencia produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsaucens numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Мдел на уреда / Мделі / Κωδικός προϊόντος / Մոդել / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番 / 제품명 / مرجع المنتج الكامل / مرجع كامل محصول

**Retailer name & address:** ..... / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo delnegozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Pardotuotvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodejece / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва i adresa прдавца / Търговски пбект / Назив и адреса на прдавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καλαζήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของทาง/ร้านซื้อ / 零售商的店名和地址/販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/ نام و آدرس خرده فروش / اسم وعنوان بائع التجزئة

**Distributor stamp** ..... Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Štampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zimogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Štampila vânzătorului/ Razítko prodejece/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать прдавца / Печатка прдавца / Печат на търговския пбект / Печат на прдавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καλαζήματος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของทาง/ร้านซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 소매점 직인 / فروش مهر خرده / ختم بائع التجزئة



|    |           |
|----|-----------|
| FR | 2 - 5     |
| NL | 6 - 9     |
| DE | 10 - 13   |
| IT | 14 - 17   |
| ES | 18 - 21   |
| PT | 22 - 25   |
| EL | 26 - 29   |
| EN | 30 - 33   |
| DA | 34 - 37   |
| NO | 38 - 41   |
| SV | 42 - 45   |
| FI | 46 - 49   |
| AR | 50 - 53   |
| FA | 54 - 57   |
| CS | 58 - 61   |
| SK | 62 - 65   |
| HU | 66 - 69   |
| PL | 70 - 73   |
| RU | 74 - 77   |
| UK | 78 - 81   |
| SL | 82 - 85   |
| SR | 86 - 89   |
| BS | 90 - 93   |
| BG | 94 - 97   |
| RO | 98 - 101  |
| HR | 102 - 105 |
| TR | 106 - 109 |
| ET | 110 - 113 |
| LT | 114 - 117 |
| LV | 118 - 121 |
| KK | 122 - 125 |